

يتوخى هذا الكتاب البديع تقديم صورة عن المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية والقوى الحية العاملة به، وعن منجزاته خلال عقدين من الزمن، في أفق المساهمة في بناء "المغرب الممكن"، المتجذر في أعماق التاريخ، والمنخرط في الرهانات الكبرى للعولمة، المغرب الغني بثقافته وقدراته وأحلامه وتنوعه في وحدته، والذي تظل فيه جبال وأودية الأطلس والريف، وهضاب المغرب الشرقي، وعوالم الواحات وكتبانها الذهبية في الصحاري، صالحة بترانيم تعدد الأصوات وتنوع الألحان، شامخة الاستدلال على صمود الإنسان وقدرته على البقاء والتطور.

المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية مسار ومنجزات



المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية - مسار ومنجزات
1984-2020

المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية مسار ومنجزات

يتوخى هذا الكتاب البديع تقديم صورة عن المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية والقوى الحية العاملة به، وعن منجزاته خلال عقدين من الزمن، في أفق المساهمة في بناء "المغرب الممكن"، المتجذر في أعماق التاريخ، والمنخرط في الرهانات الكبرى للعولمة، المغرب الغني بثقافته وقدراته وأحلامه وتنوعه في وحدته، والذي تظل فيه جبال وأودية الأطلس والريف، وهضاب المغرب الشرقي، وعوالم الواحات وكتبانها الذهبية في الصحاري، صالحة بترانيم تعدد الأصوات وتنوع الألحان، شامخة الاستدلال على صمود الإنسان وقدرته على البقاء والتطور.





ΛCoΛ ΘΞΡΞΘ

toOQZΣC+ toCoOQoIt

- Ի. օԹՆԻՉԵՕՏԸ • Կ. օԷօրԻՆԻօԹ • Ը. օՏԻ ԹՈՆԵ
- Տ. օՏԻ ՏՆԻՈՂՕՏ • Դ. ԹՏԷԷօԻԹ • Դ. ԹՅԼԻՕ
- Լ. ԹՏՐՅՕ • Ը. ԴԸ • Դ. ՃՈՆօԽՏ • Լ. ԻօԻօ
- Չ. ԻԴԹԼԻՆԻՍԷ • Ի. ԻՏԼԻՕՓՏԼ • Ը. ՕՈՆԻՏ

0XΛ85 | ΣΕQΣΘΙ Λ 8XJO85

QoCΣΛ ΠήθηΠοΰΣ • C8ΛC8Λ ΠήΕΣCοτ

оЖЖОо5 УХ +8+Ио5+

ΛοΘοι οR58E

οΙΚΟΝΟΜΗ ΟΤΣΩΙΣ

ΛΟΣΘ οϕΕΞΕ

οΘΗΥ ο+ΣΩΙΣ

10Λ50 0ΣΛΛΣ

ΤΣΜΟΗΣΙ

†ΣΥΝΟΧΣΙ †ΣΤΟΛΛΟΛΣΙ

ΛΟΣΘοЖЕЭ(ΠΗ:ο.Λ.)•ήΘΛΠΠοΗΛΛοΛ(ΠΗ:Η.ή.)

ΣΕΛΟΟΠΙ

[illegible]

oC*QoX

οΘΣΙοχ οχΠΛοΙ Ι +εΘΘΙο +οΓοϰΣΥ+

toΘΣχЖ+

RU0EQΣ RO8CΣ

8888 08004101

978-9920-739-17-7

00000 81431

2020MO2328

© 2018 2019 | 2020 2021

www.ircam.ma



†οΔΗΛΣ† | ΗΣΥΟΣΘ



መፀናኛ መጻህፍት 1 ትጽቅጦ ተፈጽሞኋል
 ተፀድቆ ለ ኢየሱስ

“ተጸዕ ተባብሮ ፀ ተርጾኝሂት ተርፀተጽጸዐት ተባብርምት, ዓርፈም ፀዐ ተጽርፅ
ርም ተለቡፀ ተባብርምት ዓለ ተጽዕኑ ኒጽፃቢ ባፀ ጸ ፀርጽዐኛ.
ፀ ጽጽጸፀ, ኒሂሳላል ተተ ዓለ ተባብርጽ, ፀዐ ተፀተባባሪ ሂጽ ንኒሂጽ ባፀ,
ለር ዓለ ተርጽ ዓፀፀሂጽ ኒጸባ ተዘዐለዐ ኒ ተፀጽባት
ለ ተርባኒሂት ተ ባባላ ተሂሳርኒሂት.

[illegible][illegible]

to0Rt80t. . . .

009 +oЖU8O+

011 00Σ10X 0XNΛ0l | +800l0 +0C0XΣY+ :
 50+ +C00N+ ΣXNΣl 0 +lR00 0 +C0XΣY+

021 oCcoRl | +ll8ΘEo Λ 80U8ΛΛ8 Λ 8l8Q✱C

073 ፀያ ረገ ርዕሀ ፤ ጸፀጸጸፀፀ ፤ ጸፀፀፀ ጸጸ
ጸፀፀፀ ፤ ተፀፀፀፀ ተፀፀፀፀፀፀ ተፀፀፀፀፀፀ

083 τοὔπορος ἰσοσίου καὶ σελος ὁμοίαντες ὁμοίαν
 ἡμετέροις ἐκδομένοις ἀνὰ τὸν αὐτὸν καιρὸν

095 ๐๐๕๒๙ ๙ ๙๕๙๙๙ ๙ ๕๒๒๒ ๕๐๒๒๒ ๙ ๕๒๙๙๒

105 ΣΙΣΛΙ Ι ΓΚΟΡΟΣ Λ ΨΙ +ΘΥΠΟΕΤ Χ +ΘΟΟΙΟ
+ΟΛΟΞΨΤ

115 ΣΘΨΣΟΙ | ΣΘΣΙΟΧ Χ ΨΣΧΟ | +ΛΟΘΟΟΙΣΙ
+ΣΙΟΛΣΙΣΙ

125 ተግባራዊ ለ ምስጢር ለ ግንዛቤ ጸ ግንዛቤ

137 οΘΣΛΗ Ι +CoЖΣΨ+ Θ Ι +⊕+ΣRl8M8IΣΣ+ΣI
Ι 8CfIoI Λ 8CfIoUoE

146 80RΣΙ



መጀመሪያ ምዕራፍ | ተጨማሪ ተጨማሪ
ከተማ ተጨማሪ ጽሑፍ ስለ ተጨማሪ

ΣΘΕQο ΣλοCRoll ● ● ● ● ●

ΣΘΡΟ ΣΘΣλοX ῥ Θloτ +CΟoUΣI | ΣΘXῥ"oΘI +ΣXተ | ΣΘΕQo ΣXo+oΘI NINΣ ὕ8IIoI oΛ ΣX ὕoI ΣΘἩo5N8 ῥ ὕΣXO | +YΣOΣUΣI ለ ΣΘC8ተX ለ +8ተNο5ተ ለ +ለNΘo ተoCoጆΣYተ ῥ ΣOUΣO oloC8O ለ ምOoዋNlo. ጁNΣI ΣΘΕQo NINΣ ΣXo+OI Θ ὕΣXOoI oΛ:

- oOCOoOo ለ ΣOΘNፀI | ΣOፀRይN | ተዝΣloዋ;
- oOፀoO | ΣለNΣO | ምNCoለ ለ UΣI ΣOፀCoለ;
- oOፀoO | ΣOICoNoተI | ΣOCC8ተX ለ ΣOoተΣ | ΣOC8ተX | ΣCፀፀoOI ΣΘΣሌፀ8IΣΣI;
- oOCoOo | ΣOἩOΘΣ | ተ8ተNο5ተ, ፀNoUoI oፀፀ" oፀ8ሌ8ላ IIΘ;
- oOCoOo | ምXOΣU | ተ8ተNο5ተ: COC8I oUoN, ተoIQQ8Cተ;
- oOፀoO | UoNINoNII ΣC8፻፻oII;
- oOፀoO | ተY8OΣUΣI ሄዝ ተoNዋΣUΣI ተΣለNፀoIΣI ምlo ተΣCoተΣUΣI ለ ተOፀCoCΣI;
- ተoጁQΣXተ (Co ΣተXፀlo 470 | ምላNΣO ῥ CoQQo ተΣOላላΣተΣI);
- ተoCላOoUተ oፀላ ተΣCoUoፀΣI; ተΣCOፀoN | ΣOፀCΣ ለ ΣOCC8ተX (ተΣOሌUΣΣΣI, ΣOΣloፀI; ተΣፀoላΣCΣተΣI ተΣOፀoUoIΣI | ΣOፀCΣ ለ ΣOCC8ተX); ተΣCፀC8IΣI | UoC8I ምYፀC (ተΣUΣፀS | Co ΣተXፀlo 3.500 | ምOፀፀoO); ተΣCOፀoN ተΣፀoላΣCΣΣΣI | ፀQQo (ላላጆoፌO, NΣፀፌo, ዝQoIፌo, ፌፀoIፌo, ፀ8Nlo፻o, ፻፻oNፌoI, CoOΣፀoI, ፀolo፻o...);
- oጁIጁQ ῥ ΣOUΣO oloC8O: oOICoNo | ΣCCፀፀ8ተI ጁ8I ለ oIላΣO, ለ ምፀXῥ"oፀ oCoፌI8 oCoጆΣY (Σ፻ | ΣIIoፌO), ለ ተላOoUተ ῥ ምፀፀO oፀOoዋoNlo | ተጁQΣXተ ለ ምላNΣO, ምN oፀፀፀO | ምላNΣO ῥ UIሌo, ለ ተጁላ8Yተ | Σloጁ8QI) ለ ምጁIጁQ ῥ ΣOUΣO oፀOoዋNlo: ምፀፀoI | ተ8ተNο5ተ ተoፌCCoተ, ለ UΣI ተCዋoOተ, ለ ተCላፌoጁተ, ምNo UΣI ምላOΣጁI, ለ ተColoUተ ተoላNፀoIተ, U UΣI ተUIIo፻ተ, ለ ምጁoUoI, ለ ምፀ8YN, ለ ምፀNCoላ, ምNo ምጁOፀoI | ምዝፀoI...



ΣΣIΣላI ● ● ● ● ●

ፌΣUΣ ለ ምCoፀOoላ UΣፀ 5 | ምላ8ፀ+8O | ተፀNላሄተ | NCCዋOΣፀ | ምፀXῥ"oፀ | 2011 Co ፀ ለ ምፀፀoI oላ ለ ዝዝoዋI ፀΣI ΣOፀፀII ምCoላሌoፀI ምጁNΣI ፀ ምፀፀoI | ተ8ተNο5ተ ለ +ላNፀo. ΣOፀፀII oላ ፻፻oዝI ምተ ተጁሌo5ተ ለ ተCoጆΣYተ: oፀNፀI oCoላሌoፀ 26-16 ምCCoNloI CoIΣፀ ፀ Ooላ ምተUፀOoፀ ምፀ8ላ8ላ | ተCፀጆΣYተ, ለ ተCoCፀΣI | ምፀፀፀ8C IIፀ ፀ ὕΣXO | ምፀNCC ለ ምፀፀoI ምCCU8Oo NINΣ ፀ ለ ምፀፀoI oላ ፀፀፀI ፌNINΣ ምፀተΣ; ለ ምፀNፀI oCoላሌoፀ 04-16 ምጁNΣI ፀ ምፀፀፌC oloC8O | ተ8ተNο5ΣI ለ ተ8ፀፀlo ተoCዋOΣፀተ NINΣ Ooላ ምፀS oላ፻፻8 ለ ተፀCΣ | ፀloተ ተ8ተNο5ΣI : ተoፀQoፀተ ለ ተCፀጆΣYተ, ምN ምላCoU | ተ8ፀፀlo ምNloI ῥ NCCዋOΣፀ. ምዝ8Y | ፀΣI ΣOፀፀII ምCoላሌoፀI oላ Ooላ ምUፀ Y ምፀዋ8ላ8 oCፀፀ8X8O | ተ8ተNο5ተ ለ +ላNፀo ተoCፀጆΣYተ. Ooላ ፌNINΣ ምlo UoተΣፀ ፀoፀOo Cፀፀ8OI ሌo ምፀΣloፀ ፀ ተUΣፀS IIፀ ተoተፌፀተ Y ምCCፀፀ | ተጁጁXጁተ | ተCፀጆΣYተ, oዝoላ oላ ተፀፀO ተoፀዋIተ IIፀ ምፀoI ተ8ተNο5ተ ተoCoላላ8ላተ. ምፀፀoI ለ oፀΣloፀ oላ ም፻ዝQ ተoፀ+QoተΣIΣተ IIፀ ῥ ምፀC8ተX | ተCፀጆΣYተ, ΣፀፀO ተΣCፌoሌፀΣI ተΣCፌoፌI8ተΣI ῥ ὕΣXO | ምፀጁጁ ለ ም፻፻8ዝ | ተፀICoNο5ΣI ለ ምፀOoU | ΣIዋCCፀI ለ ምCCፌoUo፻, ምፀላዝ oUላ ምCCoOoፀI Cፀፀ8OIΣI | ተጁጁXጁተ Y ምፀUΣO oላዋOo ለ ምYጁ8OoI.



ΣΧΟΟΙ Ι ΤΠΣΟΣ ΤΟΘΤΟΟΤΣΙΣΤ • • • • •

ΣΘΟ ΣΨΟΠΟΟ ΟΟΤΟΟΤΣΙΣ Ι ΣΘΣΙΟΧ ΧΗ ΣΟΙ ΣΠΤΟΟ
ΛΩΩΣΟΙ ΣΨΙΣΙ Θ ΤΙΩΟ Ι ΤΣΤΠΟΣ Λ ΤΛΙΟΟ ΤΟΛΟΣΨΤ
Χ ΤΛΟΟΠΙ Λ ΣΟΟΣΟΟΟ ΟΧΛΣΛΟΙ; ΠΙΣΨ ΤΧΟ ΤΛΟΣΨΤ
ΤΣΤΠΟΣ ΤΟΛΟΛΣΛΤ Ψ 2011, ΣΘΛΟ ΟΟ ΣΟΠΣΟΣ
ΣΘΣΙΟΧ Λ ΣΙΘΕΙ ΣΧΛΣΛΟΠΙ ΟΗΟΛ ΟΛ ΣΣΙΣ ΣΟΣΛΣΛ
ΠΟ Χ ΣΟΠΛ Λ ΣΧΟΟΙ ΣΟΣΨΟΟΙ Ι ΤΣΛΟΤ ΤΟΧΛΣΛΟΤ
ΤΟΛΟ Ι ΤΣΤΠΟΣ ΤΟΗΩΟΘΤ.

ΣΘΕΟ ΣΨΟΠΟΟ ΟΟΤΟΟΤΣΙΣ Ι ΣΘΣΙΟΧ ΧΗ ΟΛΛΣΟ ΣΛΟΙΟ:

- ◆ ΟΟΨΨ ΟΛΟΟΟΟΙ Λ ΣΟΨΨ ΣΟΙΣΟ Χ ΣΣΧΟΙ ΤΛΟΟΟΙΣΙ
ΤΣΙΧΟΙΣΙ Λ ΤΣΙΟΛΣΙΣΙ Λ ΟΠΛ ΤΟΣΣΙΣΠΣΙΣ Ι ΣΛΣΟΠΟΕ
ΟΗΟΛ ΟΛ ΣΣΙΣ ΣΟΨΟΤ Ι ΤΣΤΠΟΣ Θ ΤΨΟΟΟΤ Ι
ΣΟΣΨΙ Λ ΤΟΙΣΟΛ ΤΟΛΣΕΕΣΙ, Λ ΣΟΛΨΟ Ι ΤΛΙΟΟ
Χ ΤΟΠΨΣΠΣΙ ΤΣΛΟΤΤΣΠΣΙ Λ ΤΟΡΛΟΛΣΙ;
- ◆ ΟΟΧΛΣ Λ ΣΟΛΣΤΤΧ Θ ΤΠΣΟΣ Ι ΤΛΟΠΟΤ ΤΟΛΛΣΟΤ Ι
ΣΟΧΛΣ ΘΟΛ ΤΤΣΟΡΟΟΙ ΤΗΟΛΣΠΣΙ Ι ΣΟΨΣΟ Ι
ΤΛΟΣΨΤ Ψ ΣΣΧΟ Ι ΣΟΠΛ;
- ◆ ΤΟΨΩΣΤ Λ ΣΨΨΨΟ ΛΛΟ ΟΛ ΣΣΙΣ ΣΟΠΙΠΙ ΤΠΣΟΠΣΙ
Λ ΣΟΨΨΤΠΠΟ ΣΟΟΣΨΨ ΣΘΣΙΟΧ;
- ◆ ΟΨΠΨ Θ ΤΨΟΟΟΤ Ι ΣΠΠΩΨΛ ΧΗ ΣΟΟΣΟΟΟ
ΟΛΟΟΟΠΙ Λ ΣΨΟΣΛ;
- ◆ ΟΛΣΟΠΟΕ ΟΧΠΟΟΙ ΠΙΣ ΣΟΛΣΟΙ ΤΟΛΣΣΛΟΤ ΣΟΟΨΣΙ
ΤΟΨΟΟΟΤ Ι ΣΟΠΠΙ; Λ ΣΛΣΟΠΟΕ Ι ΘΩΩΟ ΠΙΣ ΛΣ ΣΧΟ
ΣΠΤΟΟ ΠΟ ΟΛ ΣΗΩ ΣΟΤ ΤΣΨ ΤΟΨΟΤΟΤ Σ ΣΘΣΙΟΧ
ΣΟΗΟΠΡΣ ΣΛΛ ΠΟ Χ ΣΟΟΣΟΟΟ.

ΟΗΟΛ ΟΛ ΣΣΙΣ ΣΟΙ ΣΟΛΟΛ Ι ΤΟΛΣΤΣΙ ΠΟ, ΣΤΣΟΟΟΙ
ΣΘΣΙΟΧ Θ ΣΟΣΨΙ ΠΟ ΟΠΙΟΟΙ- ΟΙΟΛΠ ΠΙΣ ΧΣΟ ΣΟΡΟΙ
ΣΟΤ ΤΛΟΠΙ ΣΟΣΧΟΙ Χ ΤΟΧΟ ΤΟΡΟΛΣΛΣΤ Λ ΣΟΤ
ΤΛΟΠΙ ΤΟΙΛΣΟΣΤ, ΟΛΛΣΟ ΣΛΣΟΙ Χ ΛΟΣΟΛ ΤΧΟ Τ
ΤΠΣΟΣ ΠΟ ΤΟΡΟΠΟΤΤ Ψ ΤΠΣΩΤ Ι ΡΣΗΣΛ-19.

ΣΥΓΘΕΘΕΝΤΕΣ ΣΟΙΡΕΣΛΟΙ

30 ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ 2001	ΣΙΟΛΗ Ι ΣΥΝΗΝΕΛ ΕΣΑΛΛΕΟΛ ΠΕΘ ΘΕΣΘ Θ ΕΛΛΟ Ι ΣΡ"Τ+ΟΕ ΠΕΘ ΘΕΙ Η ΣΗΕΣ ΙΙΘ ΥΘ ΣΛΟΘΕ Ι ΤΗΛΛΕΤ, ΗΗΕΥ Λ ΣΠΣ ΤΟΗΟΗΕΤ Ι ΣΘΣΙΟΡ.
17 ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΥ 2001	ΣΙΟΛΗ Ι ΣΥΝΗΝΕΛ ΕΣΑΛΛΕΟΛ ΠΕΘ ΘΕΣΘ Χ ΣΙΛΣΟ, ΧΙΣΗΟΟ Θ ΕΛΛΟ Ι ΣΚΚΠΗ Ι ΣΕΟΦΕΣ Ι ΤΗΟΗΕΤ Λ ΣΘΙΕΟΗΟ Ι ΣΘΣΙΟΡ.
14 ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ 2002	ΟΘΕΟΧΗ Ι ΘΟΘ Ι ΠΟΛΛΣΟ ΟΧΗΗΕΛ ΕΣΑΛΛΕΟΛ ΠΕΘ ΘΕΣΘ Σ ΣΘΗΕΟΛ ΕΣΑΛΛΕΟΛ ΕΟΗΕΣΕ Χ ΣΕΧΗ Ι ΤΗΟΛΟΤ Ι ΣΘΣΙΟΡ ΟΧΗΛΟ Ι ΤΣΟΘΙΟ ΤΟΕΟΚΣΥΤ.
15 ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ 2002	ΟΘΕΟΧΗ Ι ΘΟΘ Ι ΠΟΛΛΣΟ ΟΧΗΗΕΛ ΕΣΑΛΛΕΟΛ ΠΕΘ ΘΕΣΘ Σ ΣΘΗΕΟΛ ΗΛΣΟΟΓΙ ΗΕΣΙΟΦΕΛ Χ ΣΕΧΗ Ι ΤΗΗΗΕΘ ΤΟΕΟΤΟΕΤ Ι ΣΘΣΙΟΡ ΟΧΗΛΟ Ι ΤΣΟΘΙΟ ΤΟΕΟΚΣΥΤ.
27 ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ 2002	ΟΘΟΘ Ι ΘΟΘ Ι ΠΟΛΛΣΟ ΟΧΗΗΕΛ ΕΣΑΛΛΕΟΛ ΠΕΘ ΘΕΣΘ Ι ΣΕΕΟΕΙ Ι ΣΘΕΕΣΕ Ι ΕΘΘΣΕΣΟΤ Ι ΣΘΣΙΟΡ ΟΧΗΛΟ Ι ΤΣΟΘΙΟ ΤΟΕΟΚΣΥΤ.
ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ 2002	ΟΘΟΘΟΣ Ι ΤΗΕΟ ΤΕΕΘΘΣΕΟ Λ ΤΣΟΕΣΠΣΙ ΤΕΕΟΛΕΣΕΤΣΙ Ι ΣΘΣΙΟΡ ΟΧΗΛΟ Ι ΤΣΟΘΙΟ ΤΟΕΟΚΣΥΤ.
10 ΟΚΤΩΒΡΙΟΥ 2003	ΟΘΥΧΗ Ι ΣΥΝΗΝΕΛ ΕΣΑΛΛΕΟΛ ΠΕΘ ΘΕΕΕΘ ΧΗ ΟΛ ΣΕ ΣΘΕΕΣΗ Ι ΤΗΣΙΟΥ ΟΘΕΕΣΗ ΟΕΟΛΛΕΛ Ι ΤΣΤΗΟΕΤ ΤΟΕΟΚΣΥΤ.
26 ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ 2003	ΟΘΕΕ Ι ΕΣΟΕΕΟΤ Ι ΕΛΟΟΠ ΤΟ ΕΟΠΟΤ Ι ΣΘΕΕΣ ΟΙΕΣΟ Λ ΣΘΣΙΟΡ.
30 ΙΣΤΟΙΕΣΟ 2003	ΟΘΕΟΧΗ Ι ΘΟΘ Ι ΠΟΛΛΣΟ ΟΧΗΗΕΛ ΕΣΑΛΛΕΟΛ ΠΕΘ ΘΕΣΘ Ι ΣΘΗΕΟΛ ΛΕΟΛ ΘΕΕΣΟ ΧΗ ΤΗΟΛΟΤ Ι ΣΘΣΙΟΡ ΟΧΗΛΟ Ι ΤΣΟΘΙΟ ΤΟΕΟΚΣΥΤ.
5 ΕΟΕΕΣ 2004	ΟΘΕΕ Ι ΕΣΟΕΕΟΤ Ι ΕΛΟΟΠ ΤΟ ΕΟΠΟΤ Ι ΤΗΟΟ Λ ΣΘΣΙΟΡ.
21 ΕΟΕΕΣ 2004	ΟΘΕΕ Ι ΕΣΟΕΕΟΤ Ι ΕΛΟΟΠ ΤΟ ΣΙΧΟΟΠ Ι ΣΘΕΕΣ Λ ΣΕΘΗΟΕΣ Λ ΣΘΣΙΟΡ.
14 ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ 2004	ΟΘΕΕ Ι ΕΣΟΕΕΟΤ Ι ΕΛΟΟΠ ΤΟ ΛΣΠΟΙ ΗΕΟΕΟΗΕΣ Λ ΣΘΣΙΟΡ.
16 ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ 2004	ΟΘΕΕ Ι ΕΣΟΕΕΟΤ Ι ΕΛΟΟΠ ΤΟ ΕΟΠΟΤ Ι ΣΕΣΟΠΟΕ Λ ΣΘΣΙΟΡ.
21 ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ 2004	ΟΘΕΕ Ι ΕΣΟΕΕΟΤ Ι ΕΛΟΟΠ ΤΟ ΤΗΙΣΕΤ ΛΟΟΙ ΠΕΘ ΘΕΙ Ι ΤΕΕ ΤΟΛΕΟΤ ΤΟΙΕΣΙ Λ ΣΘΣΙΟΡ, ΧΗ ΤΣΟΕΟ Ι ΣΘΥΣΕ Ι ΣΘΣΙΟΡ.

11 ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ 2005	ΟΘΕΕ Ι ΕΣΟΕΕΟΤ Ι ΕΛΟΟΠ ΤΟ ΕΟΠΟΕΤ Ι ΣΘΛΕΣ Λ ΤΕΕ ΤΟΛΕΟΤ ΤΟΙΕΣΙ Ι ΤΟΧΕΣΠΣΙ Ι ΣΚΗΕΕ Λ ΣΘΣΙΟΡ
22 ΑΣΙΟΙΕΣΟ 2006	ΟΕΤΤΣ Θ ΠΟΙΟ ΟΕΟΣΙΣ Ι ΣΘΣΙΟΡ.
25 ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ 2007	ΟΘΕΕ Ι ΕΣΟΕΕΟΤ Ι ΕΛΟΟΠ ΤΟ ΣΘΣΙΟΡ Λ ΕΘΘΗ ΕΣΑΛΛΕΟΛ ΠΕΘ ΘΕΣΘ Ι ΤΕΟΟ Θ ΣΕΣΗ ΣΙΕΣΗ Ι ΣΘΕΕΣ Λ ΣΘΕΣΤΤΧ Χ ΕΕΘΟΕ.
06 ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ 2008	ΟΘΕΕ Ι ΕΣΟΕΕΟΤ Ι ΕΛΟΟΠ ΤΟ ΣΘΕΕΣΕ Ι ΣΕΥΟΟΘ ΣΕ Ι ΕΣΚΟΟ Ι ΘΕΕΟ Λ ΣΘΣΙΟΡ.
03 ΙΣΤΟΙΕΣΟ 2008	ΟΘΕΕ Ι ΕΣΟΕΕΟΤ Ι ΕΛΟΟΠ ΤΟ ΣΘΕΕΣΕ ΟΕΣΠΟΕ Ι ΣΚΟΗΟΙ ΣΗΧΟΙ Λ ΣΘΣΙΟΡ.
26 ΑΣΙΟΙΕΣΟ 2008	ΤΟΕΣΤΗ ΤΟΗΕΣΟΤ Ι ΣΘΕΕΣΕ Ι ΕΘΘΣΕΣΟΤ Ι ΣΘΣΙΟΡ.
24 ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ 2009	ΟΘΕΕ Ι ΕΣΟΕΕΟΤ Ι ΕΛΟΟΠ ΤΟ ΕΟΗΕΘ ΤΟΙΕΣΟΤ Ι ΤΗΛΕΤ Ι ΗΕΥΟΕΘ Λ ΣΘΣΙΟΡ.
01 ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ 2009	ΟΘΕΕ Ι ΕΣΟΕΕΟΤ Ι ΕΛΟΟΠ ΤΟ ΕΟΠΟΤ Ι ΕΧΕΕΣ Λ ΕΘΘΟΘ Τ ΤΣΤΕΙΣΗΕΣΙ ΕΣΕΟΣΙΣΤΣΙ Λ ΣΘΣΙΟΡ.
08-09 ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ 2009	ΟΘΕΟΟ ΧΗ ΣΚΟΗΟΙ ΣΗΘΟΗ Λ ΣΘΣΗΘΗ ΗΗ ΣΘΙΕΟΗΟ ΣΘΣΙΟΡ Λ ΣΘΕΕΣΕ ΟΕΣΠΟΕ Ι ΣΚΟΗΟΙ ΣΗΧΟΙ.
13 ΙΣΤΟΙΕΣΟ 2012	ΟΘΕΕ Ι ΕΣΟΕΕΟΤ Ι ΕΛΟΟΠ ΤΟ ΕΟΠΟΤ ΣΚΗΕΙ Θ ΣΕΣΟΘΟΤΙ ΙΧΟ ΣΘΟΚΗΟΕΟΙ Λ ΠΟΕΣΙ ΣΥΟΕΣ Λ ΣΘΣΙΟΡ.
15 ΟΚΤΩΒΡΙΟΥ 2013	ΟΘΕΕ Ι ΕΣΟΕΕΟΤ Ι ΕΛΟΟΠ ΤΟ ΕΟΠΟΕΤ Ι ΣΘΥΕΘ Ι ΗΕΥΟΕΘ ΟΧΟΤΟ Λ ΣΘΣΙΟΡ.
03 ΕΟΕΕΣ 2017	ΟΘΕΕ Ι ΕΣΟΕΕΟΤ Ι ΕΛΟΟΠ ΤΟ ΣΘΕΕΣΕ Ι ΣΕΕΕΣΠΟΕ Λ ΣΘΣΙΟΡ.
18 ΑΣΙΟΙΕΣΟ 2018	ΟΘΕΕ Ι ΕΣΟΕΕΟΤ Ι ΕΛΟΟΠ ΤΟ ΕΟΠΟΤ Ι ΣΘΤΟΟ Ι ΕΘΘΣΕΣΟΤ Λ ΤΟΥΣΙ ΤΟΧΣΛΟΤ Λ ΣΘΣΙΟΡ.
24 ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ 2020	ΟΘΕΕ Ι ΕΣΟΕΕΟΤ Ι ΕΛΟΟΠ ΤΟ ΕΟΠΟΤ Ι ΤΚΟΗ Λ ΣΘΣΙΟΡ.



ժՆՆԾՐԻ | ԻՍԹԵԾ ԵՍՏՈՒՄՆԵՐ ԵՍՏՈՒՄՆԵՐ

0000ΣC | +C008X80+

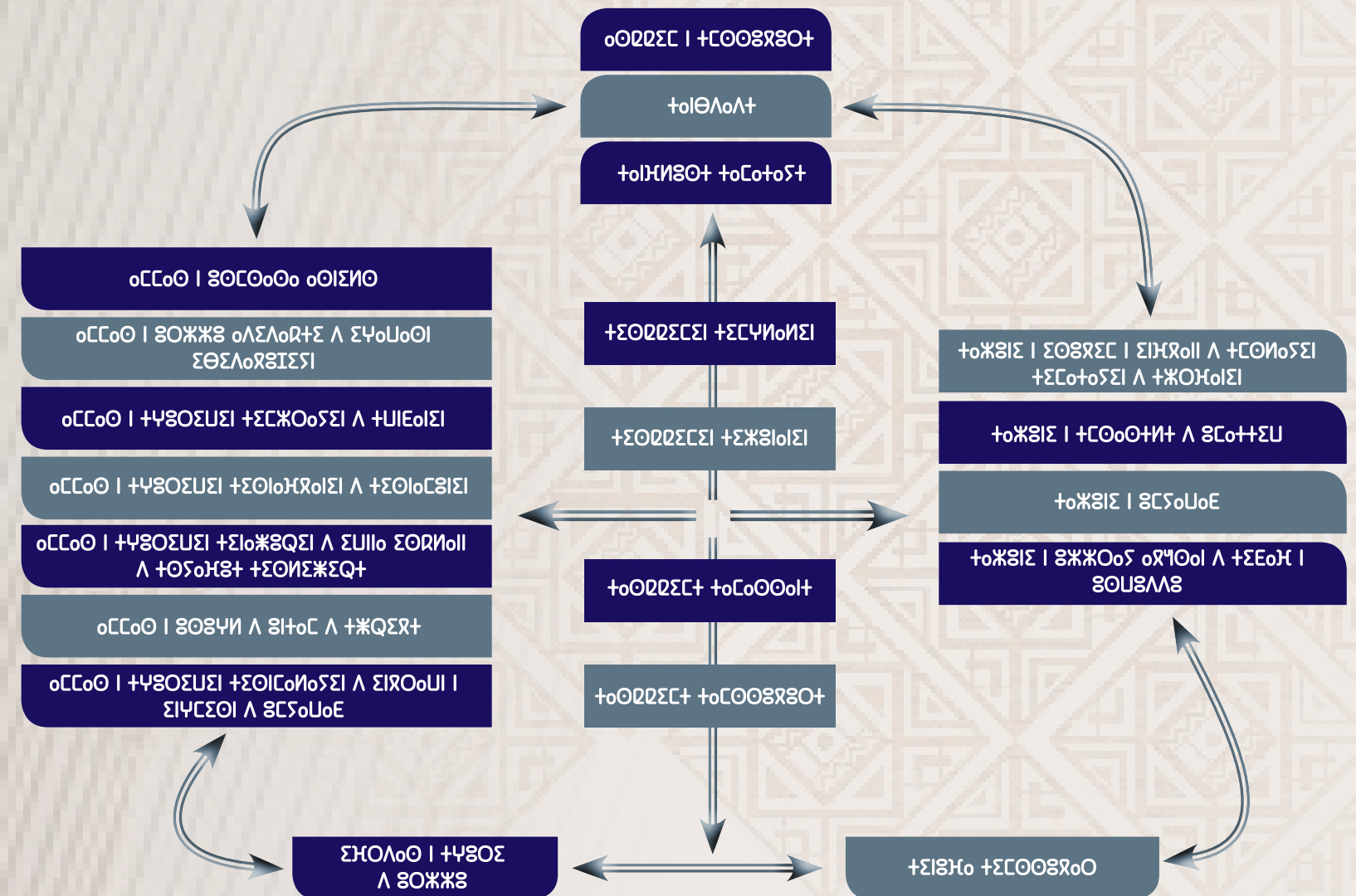
[illegible]

toI8AoAt●●●●●

[illegible]



Σελίδα 1 από 1

[illegible]



oIX0oU oX^uI0oI ● ● ● ● ●

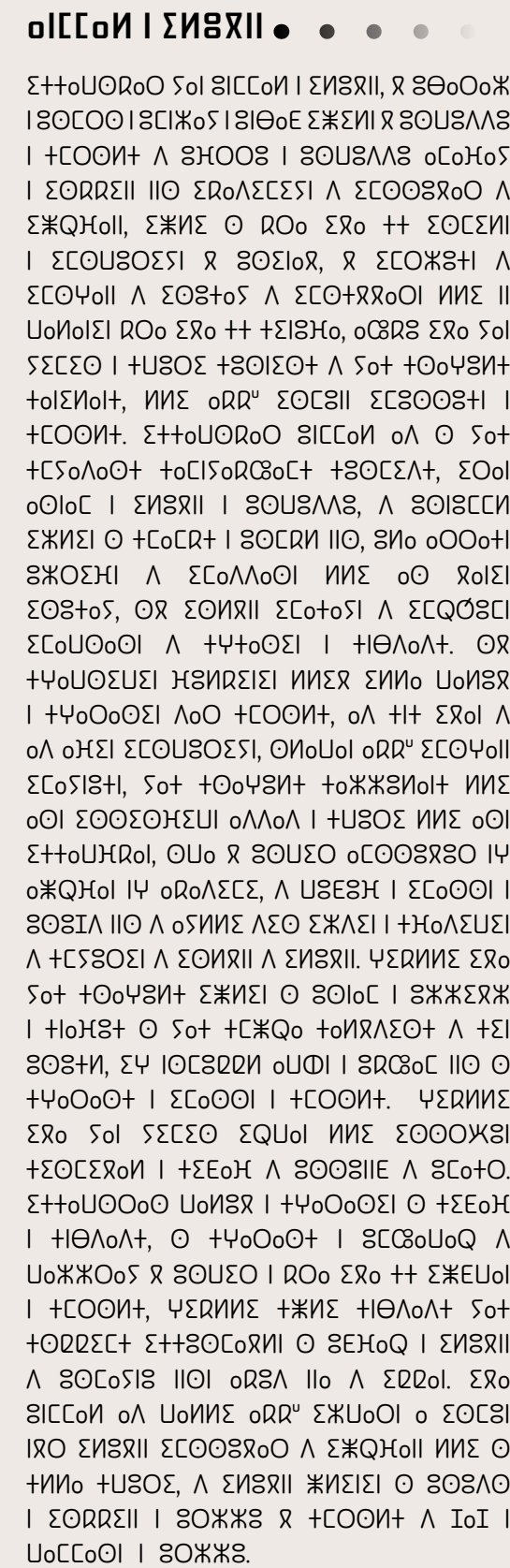
ΣΧο ΣΙΧΟοU οχΨΙΟοI | ΣΟΞIοχ Ilo ΣΟΟΟ ΣΟQΖΣΣ I
 +ΣΟΟQΣχΣΟ+ +οΨIοΨοIη+ | ΣΕΟΦΣQ οχΨΟοC IηIΣ
 ΣΟΟΟI +οCΟΟIη+, Σχ ΣοI χ ΣCοΟΟI ΣΛΟIοIη IηIΣ CΣ
 ϰΛΣI ΣΘΕΣΣI IIO Λ +ΣCοΣΣI IIO Λ ΣΟUΣΛΛΣ I +UΣΟΣ
 IοI +CΟΟIη+ Λ Rοο Σχο ++ ΣϰΕUοI IIO ΣIο οCΣοΟΟο
 I +CΟΟIη+ Λ UΣIηIΣ χΣΟ ΟUΣΟΣIΣI. ΣΟCΣI ΣΕQΣΘ I
 ΣΙΧΟοU οχΨΙΟοI | ΣΟΞIοχ +ΣCοΣΣI +ΣCο+οΣΣI, ΨΣRηIηIΣ
 χΣΟ IηIοI ΟCCTΣΟ ΣCοχΟοΛI Λ UοχIοΟ Λ ΟCCTΣΟ I
 ΣCIIΣ, IηIΣ ΣϰIοΣI +ΣΟCΣχοIη Λ +UΣΟΣUΣI I Rοο
 Σχο ++ ΣΗΟΛΣΟI I +CΟΟIη+ ΣIο UΣI ΣΟUΣΛΛΣ IIO:
 (ο) +ΣΟCΣχοIη I +CΟΟIη+; (Θ) ΣχΟοU I ΣCΟΟQΣχΣΟI,
 οΛ +I ΣχοI Λ ΣΟQΖΣΣ I +CΟΟQΣχΣΟ+ Λ +ΟQΖΣΣI IIO,
 Λ ΣIΘΛοΛ, Λ +ΟQΖΣΣ+ +οCοΟΟοIη+ Λ +CΟΟQΣχΣΟ+, Λ
 +IηIηΣΟ+ +οCο+οΣ+, Λ ΣχΟοU I ΣCΟΟQΣχΣΟI Λ ΣϰQηοI
 Λ Σ+ΣQIΣΣI IηIΣ ΣΟCΣII οCCTοοI I ΣΟϰϰΣ Λ ΣΗΟΛΣΟI I
 +ΨΣΟΣ Λ ΣΟϰϰΣ, Λ ΣΟQΖΣΣ I UοCCTοΟ, Λ ΣICΦοIη I
 UοCCTοΟ Λ ΣCϰΛοΣ I ΣΗΟΛΣΟ, Λ ΣCΟϰΣI. ΨΣRηIηIΣ
 ΣΟCΣI ΣΟΘΛοΛI Ilo ϰΛΣIΣI Λ ΣΨοUοΟ I +UΣΟΣ Λ
 ΣΟICοIοο I +ΟCΨΣΟ+ I +IηOοο +οCοϰΣΨ+.



ՕԻՋՕՍ ԺԼԹՈՒ

ՏԵԽՏԳ ՅՕՍՑԼԼՑ ՈԸՕՑՃՑՕ | ՅՕՏԻՃ ՏՕԹԼՈՒ Լ ՏԹԵՏՏԻ | ՅԻՋՕՍ ԺԼԹՈՒ, ՈՒՑ ՏՃՈՑ ՅՕՐԶՏԸ | ԴԸՕՈՒ Ծ ՏՕԹԼՈՒ | ՑԵՕՓՏԳ ՈՒՑ ՏՕՕՕԻ ՕՕՏԻՃ. ՏՃ ՏՈԻ ՑԵԳՏԾ ՈՒՑ ՏՕԸՕՈՒ ՕԼԼՈՒ ՕՃՃՑՈՒ | ՏԸՕՃՑԻ | ՅՕՏԻՃ Լ ՏԸՕԴՃՈՒ ՈՒ Լ ՏՕՑԻՃ, Ծ ԴՍՕՕԾԻ | ԴՃԻ | ՏՈՍՑԼԼ ՅՃԼԼԻ Լ ՏՃՕՃԻ ՈՒ Լ ՏՃՑՑՑՈՒ ՈՒ. ՏՃՃ Լ ՅԻՋՕՍ ԺԼԹՈՒ | ՅՕՏԻՃ ՕՃԼԼԻ | ԴՕՕՕ. Ծ ՏՕՃԻ Լ ՅԻՋՕՍԻ ՏԼԹՈՒ | ԴՕՒԻ ԴՃԼՑԼՈՒ Լ ՏԸՕՑԸ ԽՈՒՏԻՑԻ Ծ ՏՕՏՈՒ ՏՃՃՑՈՒ ՏՈԻ ՕԸ ՏԻՏՑԳԻ Լ ՏԴՏԸՏԻ. ԿՏՐՈՒՑ ՕՐԾ՝ ԹՕՓՕ ՏՃՈՑ ՅԻՋՕՍ ՕԼ, ՈՒՑՃ ՏՃՕ ՕԻՋՕՍ ԺԼԹՈՒ ՕԼՑՑՕ ՕԸՃՍՕՑ ՈՒՑ ՏՃՈՒ Ծ ՍՈՒԼՈՒ | ՑԸՕՃ, ՏՕՑԻ ՏՈՒՑՕ Ի ԸՏԼ ՕԼ ԻՋՕ ՏԹԵՏՏԻ | ՅԻՋՕՍ | ՅՕՒՑԼ ՕԼՃՈՒՈ ՈՒՑ ՏՃԼԼԻ Լ ՏՕՒՑՈՒ ՏԸՕՃՑԻ, Լ ՅՕՒՃԻ | ԴՕՒԻ ԴՃԼՑԼՈՒ, Լ ԴՃՈՑՏԻ | ՅՕՏԻՃ Լ ԴՕՑՏՃՈՒ ՈՒ. ՏՃՕ ՑՈՕ ՏՈԻ Ի ՅԻՋՕՍԻ | ԴԸՕՕՈՒ ԴՃԼՑԼՈՒՏԻ ԴՏԼՑՑՕՏԻ ՈՒՑ Ի ՈՒԻԻ ԴՃԻ | ԴՃԻՃՏՏԻ | ՅՕՕՐԾ, ԾՈՒՍՈՒ ՕՐԾ՝ ՕԻՋՕՍ | ԴՍՕՒ Լ ՍՈՒՑԻ | ՍՈՒՑ, Լ ՅԻՋՕՍ | ԴՃԻՃՃԻ Լ ԴՕԻՏՍԻ Լ ՍՕՕՕՃԻ.





οΙΧΘΥΙ | ΣΘΓΧΟΙ ΣΙΗΧΟΙΙ

+ollo7+ +o0+0o+ΣIΣ+ ● ● ● ● ●

[illegible]

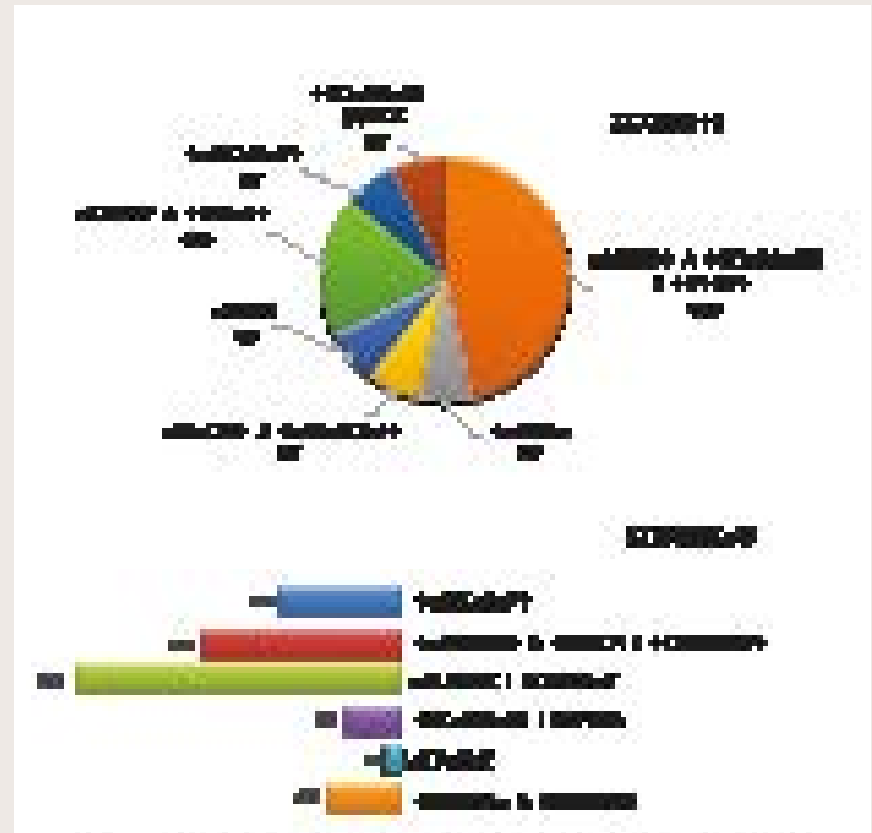


ΣΤΟΙΧΟΣΤΙ ΣΥΦΟΤΙ ● ● ● ● ●

ΗΡΕ +ΧΕΕΣ Ι ΣΟΣ+ος ρ ΣΟΣΙορ (ΥΣΗΗΣ ΗΗοΙΣΙ ρ +οΟΡοΗο Ι +ΥΟοΛ 10 Ο ΣΗΗΗο) οΣΗΗΣ ΣΗοΙ 77% ΕΙΣΛ Ι 17% Λ 7% Ι ΣΕΟΨοΙ, ΗΗΣ ΗΗοΙΣΙ, Ο +ΥοΟοΟ+ ΣΙΕοΗοΙ, ρ ΣΟΠΣΟ Ι ΣΟΠΣΛΛΣ Λ ΣΖΖΡΣΟ (+ΣΟΡΉοΗ ΗΗοΙΣΙ, Ο +ΥοΟοΟ+ ΣΙΕοΗοΙ, ρ +ΟΡοΗΣΥΣΙ Ι +ΥΟοΛ 7 Λ 8 Λ 9, Λ +οΟΡοΗο 6). +ΡΡΣ+ ΘοΦΟο +ΧΕΕΣ Ι ΣΟΣ+ος Ο +ΕΙ+ΣΗ+ Ι ΣΗΟΣΟ οΡοΛΣΕΣ ΗΗΣ ΣΗΗοΙ ΛοΟ +ΕΟΘΗ+, ΗΗΣ Λ ΣΕΕοΙ οΛ ΡΣΟ ΣΗΕΙ ΣΟΣ+ος ο++ΣΣΙΣΙ ΡοΙΣΙ ΣΕΨΟο+Ι, ΨΣΡΗΗΣ ΣΗο ΕοΣοΙ +οΣοΗΣ+ Ι +ΕΦοΗ Ι ΥοΗοΣ ΗΗΣΡ ο ΟΣοΗοΙ ΡΟο ΣΗο ++ ΣΗΟοΛΙ ΡΟο +ΡΡο +ΣΖΣ Ι ΗοΗΣ+.



οΟΕΛΣο 4: +ΣΕΕΣ+ Ι ΣΟΣ+ος Ι ΣΟΣΙορ ΫΗ ΣΟΗΡΣΙΙ



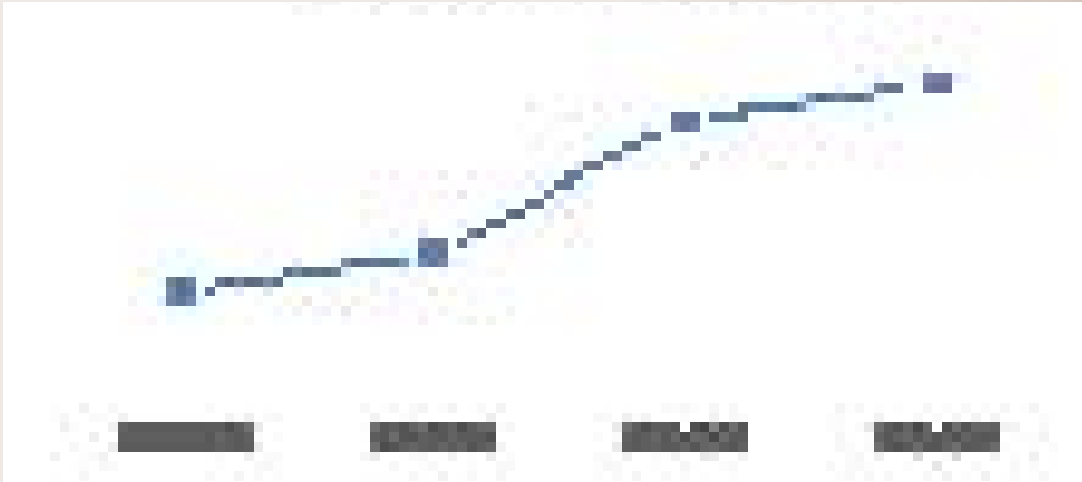
οΟΕΛΣο 5 Λ 6: +ΣΕΕΣ+ Ι ΣΕΟΖΣΗ Λ ΣΕΟΘΣΡοΟ ΫΗ +ΖΗοΣΣΙ

ΣΟΕΣΙ Λ ΣΟΣΙορ ΣοΙ ΥοΗΗο ΘοΦΟο ΕΕΕΣΟΙ Ι +ΖΗοΣΣΙ, ΟΥο ρ ΣΘοΟοΖΙ ΣΡοΛΣΕΣΣΙ Ι +ΖΖΣΗΣΙ Ι ΣΟΣΙορ ΙΨ ΣΘοΟοΖΙ ΣΕΟΘΣΡοΟ, ΨΣΡΗΗΣ ΟΣΟΗΣΥΙ ΣΟΕΛΣο+Ι 5 Λ 6 +οΕΕΣΕ+ Ι ΣΕΟΖΣΗ Λ ΣΕΟΘΣΡοΟ Ο +ΥοΟοΟ+ Ι +ΖΗοΣΣΙ ΙΙΟΙ.



αΗΟαΧ |
 ϑυ+αδ:
 ΙΧΟ
 ΣΘϑΧοC
 |
 υοθθο
 Α
 υοθθοοΙ
 |
 ϑΣCοΗ
 ●
 ●
 ●
 ●
 ●

ρ CοΛ ΣϑΗΣΙ Θ ϑΘΣΙοϒ, ϑϑΙ Α ΡΟο Σϒο ++ +οCΟΟΗ+ +οCϑϑϑοΙ+ ϒ ϑΣϒΟ οCο+οδ ΙΨ ϑΘΟΣΛ, οΟ Σ++ΣΗΣ ϑυϒϒΟ Ι +οΗ+ Ι ΣCΟΨοΙΙ ϒ ϑΟυϑΛΛϑ Ι ΣΟϑϒοC ΣΙΗϒοΙΙ, ϒ +ΣϑΣ +οΙοC CοΘ+ Α +οΛ ϑοϒϒϑϒΙ, ΟΗουοΙ οϒϒΰ ΣCΣϑ Ι ϑο+ +ΘΟΣΛ+ Α ϑϑοοΙ Α ϑΟυϑΛΛϑ Ι +ΟΨοΙ Α ΣΟϑ+οδ.

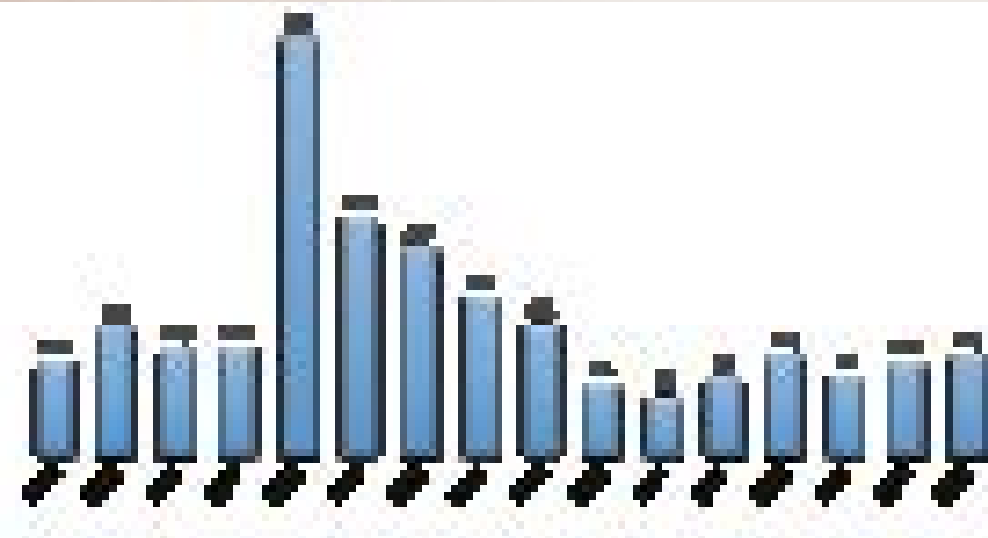


οΘCΛϑο 7: ϑϐϐϑΙ | ΣCοΙοΗΙ

ΣΨ Ιϒο CΙΣΛ Ι +ϑϒ+ Ι ΣCΟΨοΙΙ ΗΗΣ ΟοΛ ΣΗϒC +ΣϑΣ Ι +οΗ+ ϒ CοΛ Α ϑϑοοΙ (CϒΛο ΣC CοΗ ϑΘCΛϑο 7) Α ΣΨ οΟ ΙΟΘϐΗQ CοΘ Α ϑΟ ϑϐϐϑΙ Ι ΣCΟΨοΙ οΛ ϑΟ ΟοΛ ΣΙΗΗ, ΟοΛ ΙΙ ΙοΗ ΣΟ Α οΟυϑΟΣ Ι ΣCΟΨοΙΙ ΣCοϑΙϑΗ Σϒο ϑο+ +ΨουΟο ΗΗΣ Θ ΣΛϒϒοΙ οΛ ++ Σϒ ϑΘΣΙοϒ. οδΗΗΣ Α ΣϒϒοΙΙ +ΣϐοΗ Ι υοΛΛοΛ Ι ϑΗϑΨΙ, ϑΗο +ΣCΦοΗ Ι ϑΟυϑΟΣ, Θ ϑυϒϒΟ Ι υοΘΟοοΙ ΣΟΨΙοΙΙ Σ++ϑΘCοϑΙϑΙ Ι ΡΟο Σϒο ++ +ΣΙϑΗο Ι +CΟΟΗ+, Θ +ΨοΟοΘ+ ΣCϑΙΙ Α +Θ+Οο+ΣΙΣ+ Ι +CΟΟΗ+.

+ΣυΣΘΣ Θ +CϑϑοδΣΙ Ι ΘQQο
 ●
 ●
 ●
 ●
 ●

οΗοΛ οΛ ΣΗϒC ϑΘΣΙοϒ +ΣΟCΣϒοΗ ΙΙΘ ϒ ϑΘοΟοϑ Ι ΣΟϑϑϑοΗ Α +ΨϑΟΣυϑΙ ϑΛΣΙϑΙ Α +ϑ+Ηοδ+ Α +ΛΗΟο +οCοϑΣΨ+, ΣΟΟΟ ϑοΙ ϑΟο+Σ ϑΗϒΣΙ Α ϑοΙ υϑΗϑϒΙ Ι +CΨϑΙ+, ΣΟοΙ οΟΛϑΟ Ι +υϑΟΣ Ι ΣCΟϑϑοΗ ΙΙΘ Θ ϑCϑουοο Α +ΘϑϒοΟ +ΣCοΘΟοΙΣΙ Ι ΘQQο, ΗΗΣ ΣCΟοΟοΙ Α +ΟΟ+Σ+ Ι ϑΙΙϑQϑC ϑϒ ΣCΟϑϑοΗ Α ΣCϑϑοδΙ ϒ ΡΟο Σϒο ++ +ϑΗοδΣΙ ϑΛΣΙϑΙ Α ϑΨουοο Ι +υϑΟΣ Ι ϑΘΣΙοϒ. CοδοΛ ο ϑϒ ΣΟουΗ ϑCΙΣ 3 Ι ϑϐοΦϑQ οϒΰΟΟοC ΗΗΣ ΣΟΟΟΙ +ΣΟΟοΗ Ι ϑΘΣΙοϒ.



οΘCΛϑο 8: +οCΟΙΣυ+ +οΘϒΰΟοΙ+ Ι ϑϐϐϑΙ Ι ΣCϑουοο

οΟ ΣΟΘΣΟΗΣυ ϑΟCΛϑο 8 οΟΙΗΗ Ι ϑϐϐϑΙ Ι +CΨϑΙϑΙ +ΣΟϒΰΟοΙΣΙ, ϒ ΡΟο Σϒο ++ ΣΘοΟοϑΙ, ΗΗΣ ϒ ΣΗΗο ΨοΘ Θ ϑCΛϑο, οΘCϑΙ Α ϑϑCϑϑ Ι ΣυΙΙΣΗ Ι +ΛΗΟο +οCοϑΣΨ+, Α ϑΟΙΗΗϑΗ οΙοϑϑQ, Α ϑΟCϑ++ϒ Α +ϑQΣϒ+ Α +ΟϒϒΣCΣΙ οϒϒΰ, ϑΗο ΣCοΘΟΙ Ι ϑΙϑοΗϒοC. οΟ Ι++οΙΙοδ CοΘ Σϒϒΰϑϑ ϑϐϐϑΙ Ι +CΦοΗ Ι ϑCϑουοο.

[illegible][illegible][illegible]

ለእ ያኗረዐ ለ ጸጸጽዐና ዐጽግዐብ ፡ ዐፀለሊና ሂዛ ተዐባዕና ሂዛዳለዐ ለ ሂዛዳዳዕ ጸጸዐናዝ ለ ሂዛለላዐባ ለ ዳዐባተር ጸጸ ዳርዐዐ። ተርዐብ ያተተሀዐዝ ዐጸለ ሂዛዐባ ሂዛዐብ ለ ሂዛለላዐባ ሂዛ ሂዛለላር፣ ለ ተያዐሀተ ለ ተርዐብ ለ ጸጸጽዐና ለ ዳርዐሂ፣ ለ ተዳርዐዐ ሂ ዳርዐሂዳዳ ለ ተዐዐዳተ ለ ተሀሂ፣ ለ ዳርዐሂ ለ ዳርዐዐ ለ ተዐሂዳዳ ፀ ተርዐላዐተ ተርዐላዐሀተ፣ ሂዐተባ ተላዐዐሀተ ለ ደዐህ ያደርዐር፣ ፀ ዳዐሊና ሂዛ ተያዐዳተ ለ ተርዐሂ ለ ጸጸጽዐና ፣ ለ ተያደርዐ ለ ሂዐሂዐክ ያተተሀዐዐተ ለደ ጸጸጽዐና ዐፀዳርዐና ለ ተዐሂዳዳ ለ ያደርዐሀ ለ ዳርዐሀር።

[illegible]

● ● ● ● ●

[illegible][illegible]

oC7oUoE oC00oH ● ● ● ● ●

[illegible][illegible]

ተደራ ተወተወተናደደተ ፣ ያርናዐሁይ ፣ ያወደዐጸ ዐጸዘለዐ ፣ ተወወዐ
 ተወወደደደተ ደደዐ ፣ ለ ደደደደደ ርድ ደዐ ያሁተወዐ ወወለወዐ ፣
 ያለሁዐ ፣ ተርወወወተ ለ ተሁወሁወወተ ዘወ, ተደደደ ተደደደደደተ ጸ
 ያወወወ ለ ያዘወ ፣ ደወደዐር ደዘደዐዘ ደደወወዐ ለ ደርወወዐ ፣
 ፀወወዐ. ሁተወ ደደደደተ ወለ ደደደደደ ወ ያወወወወ ፣ ያሁርወ
 ለ ያርናዐሁይ ወለ ወወወወር ደ ያለደለ ተደወወወወወወወወ ዘደ
 ደተወወወወወወወ ለ ተወወወወወወወ ዘወ ጸ ደደወዐ ፣ ተወወወወተ ለ
 ተወወወወ ተደወወወወወወ ለ ወለ ደደደደ ያወወወወ ዘወ ጸ ያወወወ
 ወወወወ ለ ያወወወ ወወወወወ.



[illegible]

- [illegible]



ΣΟΟΟ ΣΟΣΙΟΧ Χ ΛΟΛ ΣΧΗΣΙ Θ ΣΟΣΟΟ Ι
 ΣΛΣΟΛΟΕ ΟΛΟΟΟΗ ΣΟΙ ΣΥΟΛΟΘ Ι ΣΛΣΟΛΟΕ
 ΛΛΟ ΟΛ ΣΟΘΛΙΣΛ ΤΣΛΟΟΗΤ Λ ΤΣΗΟΗΤ ΗΘ
 Χ ΣΟΘΣΥΗΣ Ι ΤΛΟΧΣΥΤ ΣΟΛΟΗ ΧΗ ΡΣΧΟΙ
 Ι ΤΧΛΛΟΟ ΗΟ Χ ΣΗΗΟ ΣΙΣΩΧΛ ΧΗ ΣΥΛΣΟΙ
 Ι ΣΟΙΥΛΟ ΟΛΛΣΟ Λ ΣΟΘΣΗΥ Ι ΣΧΛΧΟΙ
 «ΣΙΥΛΣΟΙ Ι ΣΟΣΙΟΧ » Λ ΣΛΣΟΛΟΕ ΟΛΣΕΕΣΙ
 ΣΘΛΛΙ ΧΗ ΤΟΓΣΗΙΣΗΣΙΣΤ Ι ΣΙΥΛΣΟΙ
 ΟΧΟΛ ΟΛ ΣΣΗΣ ΣΛΛΟΡΟΗ Ι ΤΣΟΟΙΟ Λ
 ΤΛΣΟΛΟΘ ΤΟΛΗΟΟΙΤ, ΣΛΛΥ ΣΧΟ ΛΟΘΣΤ
 ΟΗΣΡΕΩΣΙΣ Ι ΣΟΣΙΟΧ (www.ircam.ma) ΣΟΙ
 ΣΟΟΣΟ Ι ΤΛΟΟΗΤ ΗΟ Χ ΤΗΟΟΟ ΣΗΟΟΟΙ
 ΗΘ ΣΛΟΘΟΟΗ Λ ΣΛΣΟΘΣΗ ΗΘ ΣΛΗΟΟΗ,
 ΣΧ ΣΗΟ ΣΟΙ Χ ΣΛΟΘΟΙ Ι ΛΟΛΟΘ Ι ΣΗΥΣΗ Λ
 ΛΟΟΟΟΗ ΣΛΘΘΣΧΣΟΙ Σ ΣΙΛΣΟΟΙ.

ΣΧΘ ΣΟΣΙΟΧ ΟΧΗΛΟΙ Ι ΤΣΟΟΙΟ ΤΟΛΟΧΣΥΤ
 ΗΟ ΣΟΛΟΗ ΧΗ ΣΛΙΧΟΣ ΣΛΟΤΟΣΙ ΣΟΛΟΗΟΙ
 ΤΟΛΣΟΣΗΘ ΣΛΣΙΛΤΟΤΟΤΣΙΣΤΙΣΛΣΟΛΟΕ
 ΣΣΛΧ, ΟΛ ΣΟΛΣΟ ΤΣΗΟΗΤ ΗΘ ΤΟΛΟΟΟΗΤ
 Θ ΛΟΛΛΟΡ ΟΡΛΟΛ ΛΛΟ ΟΛ ΣΛΛΟΗ ΣΗΧΧΟΧΙ
 Ι ΤΣΟΟΙΟ ΤΟΛΟΧΣΥΤ Λ ΣΟΘΣΥΗΣ ΗΘ
 Θ ΤΛΣΟΣ ΗΘ ΣΧΛΧΙ Λ ΣΙΣΩΧΛ ΗΘ ΧΗ
 ΣΙΛΣΗΟ ΗΘ Λ ΤΛΛΟΟΛΤ ΗΘ Λ ΤΛΟΟΟΗ Λ
 ΤΛΛΟΟΘΣΙ Λ ΣΟΘΟΧΣΗ ΣΡΟΙ ΤΟΥΕΧΤ
 Σ ΣΟΡΡΣΙ ΟΛΗΟΟΙ ΟΛΟΧΣΥ ΟΛΛΣΟ. ΧΗ
 ΣΣΟΛ ΟΘ ΙΤΣΙΣ ΣΛ ΤΟΛΕΕΣΗΤ ΣΗΟΙ ΟΤΣΧ
 Ι ΤΣΧΧΣΤΣΙ Ι ΣΛΣΟΛΟΕ ΗΟ ΣΧΟ Χ ΟΙΟΤ Ι
 ΤΛΟΟΛΟΣΙ Ι ΣΛΣΟΘΣ ΗΘ, ΟΘ ΤΛΛΟΗ Θ
 ΣΗΟΟΧ ΤΟΘΧΟΤ ΤΟΙΛΟΛΤ Χ ΣΟΧΣΤΟ
 ΣΛΙΧΣΛ Ι ΣΛΣΟΛΟΛ Λ ΣΟΣΗΣΣ Ι ΛΣΛΛ
 ΟΛΟΧΣΥ Χ ΤΛΧΣΤ ΤΟΛΛΣΟΤ ΤΟΛΧΣΤ.



This aerial view illustrates the proposed development site. The new building is shown as a large, white, rectangular structure with a central courtyard. The site is surrounded by a parking lot and landscaped areas with trees and shrubs. The layout includes a main entrance area, a parking lot, and a landscaped area with trees and shrubs. The site is located adjacent to a road and a parking lot.


 المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية
 ⵓⵎⵎⵓⵔ ⵓⵎⵎⵓⵔ ⵓⵎⵎⵓⵔ ⵓⵎⵎⵓⵔ ⵓⵎⵎⵓⵔ
 INSTITUT ROYAL DE LA CULTURE AMAZIGHE

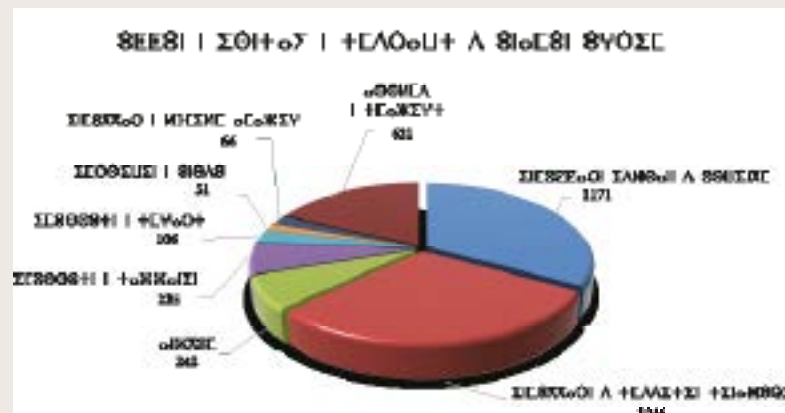
ΛΗΨΕΟ Σ ΘΕΛΕΟ Ι ΣΟΡΧΎΟΙ ΨΗ +ΠΟΣ Ι ΣΟΣΙΟΧ ΟΡΗΛΟΙ Ι +ΣΟΟΙΟ +ΟΟΟΨΨΥ Ι ΑΥ ΣΟΨΣ ΙΟ ΟΕΨΟΟΟ, ΞΥ ΣΟΡΧΎΟ Ι 2002 ΟΟ 2005, ΣΕΕΣ+Σ ΑΥ ΣΟΡΧΎΟ Ι 2006, ΨΟ ΣΟΨΣ ΙΟ ΟΟΟΨ ΑΥ ΟΟΟΟΟ Ι ΗΨΣΟΗΟΙ ΑΣ +ΕΛΨΙ Ι QQΘΘ. Σ++ΟΟΨΣ ΣΟΨΣ Ι ΣΟΣΙΟΧ ΟΡΗΛΟΙ Ι +ΣΟΟΙΟ +ΟΟΟΨΨΥ Ι Ο ΟΟΟΕ Ι ΘΟΘ Ι ΟΟΑΑΣΟ ΕΑΕΕΑ ΠΣΘ ΘΕΣΘ, ΑΥ ΣΟΟ+Σ Ι ΣΙΘΗΗΟ ΟΡΗΛΟΙ ΑΣ +ΕΟΘΗ+ ΞΥ ΣΟΟΣΟ ΙΟ ΑΥ ΣΟΡΧΎΟ Ι 2001, ΑΕΟ ΟΑ +ΑΥ +ΣΟΕΣΗΗ ΙΟ Ο ΕΟΕ Σ++ΨΘΘ.

[illegible][illegible]

†o[ΛoU† †o[OΘoH†

[illegible]

ተጠቅሙት ጥላ ህጋዊ ጸሃፊዎች ለ ተጽዕኖ ለ ተለባብሮ ፀ ተጽኦ ተጽኦ ተጽኦ

[illegible][illegible][illegible]



2004	ፎላርሊ ርዕዑህ፤	2011	ከዕምሩ ጽጋታ	2016	ሰፊፍጥረ ሰላጽጽ
2007	ሰፊፍጥረ ሰላጽጽ ርዕዑህ	2012	ሰፊፍጥረ ሰላጽጽ	2017	ሰፊፍጥረ ሰላጽጽ
2008	ፎላርሊ ርዕዑህ	2013	ፎላርሊ ሰላጽጽ	2018	ከዕምሩ ርዕዑህ - ሰፊፍጥረ ሰላጽጽ
2009	ፀገሰፍጥረ ሰላጽጽ	2014	ሰላጽጽ ሰላጽጽ		
2010	ከሰፊፍጥረ ሰላጽጽ	2015	ከዕምሩ ሰላጽጽ		

to0481t "o0ΣloX"

ΣΥΣΘ ΣΛΘΘΙ Σ ΘΟΚΚΘ ο[ο00οι Χ +[οΚΣΨ† ● ● ● ● ●

[illegible][illegible][illegible]

ΣΥΣΤΕΛΛΕΤΑΙ ΑΝΤΙΣΤΑΣΗ ΣΤΟΝ ΕΛΛΗΝΙΣΜΟ:

- ◆ 3፻፪ ዓፄ ጳውሎስ (2008) ፡ ተቀባይነት ተግባራዊ ለ ተሰጠው ፤
- ◆ 3፻፪ ዓፄ ጳውሎስ (2009) ፡ ሰጠው ለተቀባይነት ፡ ተግባራዊ ለተሰጠው ፤
- ◆ 3፻፪ ዓፄ ጳውሎስ (2009) ፡ ሰጠው ለተቀባይነት ፡ ተግባራዊ ለተሰጠው ፤
- ◆ 3፻፪ ዓፄ ጳውሎስ ለ ሰጠው ለተቀባይነት ፡ ተግባራዊ ለተሰጠው ፤
- ◆ 3፻፪ ዓፄ ጳውሎስ (2011) ፡ ሰጠው ለተቀባይነት ፡ ተግባራዊ ለተሰጠው ፤
- ◆ 3፻፪ ዓፄ ጳውሎስ (2012) ፡ ተግባራዊ ለተሰጠው ፡ ተግባራዊ ለተሰጠው ፤
- ◆ 3፻፪ ዓፄ ጳውሎስ (2013) ፡ ሰጠው ለተቀባይነት ፡ ተግባራዊ ለተሰጠው ፤
- ◆ 3፻፪ ዓፄ ጳውሎስ (2014) ፡ ተግባራዊ ለተሰጠው ፡ ተግባራዊ ለተሰጠው ፤
- ◆ 3፻፪ ዓፄ ጳውሎስ (2015) ፡ ሰጠው ለተቀባይነት ፡ ተግባራዊ ለተሰጠው ፤
- ◆ 3፻፪ ዓፄ ጳውሎስ (2016) ፡ ሰጠው ለተቀባይነት ፡ ተግባራዊ ለተሰጠው ፤
- ◆ 3፻፪ ዓፄ ጳውሎስ (2017) ፡ ሰጠው ለተቀባይነት ፡ ተግባራዊ ለተሰጠው ፤
- ◆ 3፻፪ ዓፄ ጳውሎስ (2018) ፡ ሰጠው ለተቀባይነት ፡ ተግባራዊ ለተሰጠው ፤
- ◆ 3፻፪ ዓፄ ጳውሎስ (2019) ፡ ተግባራዊ ለተሰጠው ፡ ተግባራዊ ለተሰጠው ፤
- ◆ 3፻፪ ዓፄ ጳውሎስ ለ ሰጠው ለተቀባይነት ፡ ተግባራዊ ለተሰጠው ፤
- ◆ 3፻፪ ዓፄ ጳውሎስ ለ ሰጠው ለተቀባይነት ፡ ተግባራዊ ለተሰጠው ፤



+Qጼር ተዐሃምተ ዕቢ ሂ ረዘየተ
ሂ ለ ሂተዕቢዒ ጸዝ ተርጾሂተ ጸ
ሂዐዐ | ተርዐዐዒ | ያዝዐ ለ
ተዒ ሀርዒ, ዐዐ ተያዐዐዒ, ሂዒ
ጸ ተሂርተ | “ረሂዐዒ”.

ተርሮህ ተዓምተ ሰለ ተሀሀ ሄ
 ሄርሃሀተዘ ዘሀ ሰለ ይዘባ ሄርሀይተ
 ለ ተዘዘሃሂ፣ ተዘዘሄ ተሃርሀተ ለ
 “ሀዘዘሀዘ” ሄ ተዘሀሀ ሀ ሀዘዘሀዘ
 ዘሀ ለ ሄተሀሂ፣ ዘዘ ሄርሀሀተ
 ዘሀዘዘ ለ ሀዘሀዘ ለ ዘዘዘ
 “ዘዘሀዘ”. ተዘዘ ለዘዘ ሀዘተ
 ተሃርሀተ ለ “ተዘዘዘ” ሀዘዘዘ ዘዘ
 ሀዘ ለ ሀዘሀ ሀርሀይ ዘ ዘዘዘ ለ
 ሄርሀዘሀዘ ለ ዘዘዘዘ.

ተግርጽ ተዓዋገተ ኗሪ ያወገዘ
እ ሁዕረተ ፤ ያወገዘዉ ወገንዎ ፤
ተዳወሰው ተግርጽተኛ ሂደት
ተግርጽ ለ ሂደት ፤ ያለው
እ ያወገዘዉ ፤ ያወገዘዉ
ወገን ተግርጽተኛ ሂደት ፤
“ያወገዘዉ”, ጽዕቢ ሂደት ለ
ተ ያወገዘዉ.

ΣΧο ΣΟΣΙολ ρΧΜΑοΙ Ι +ΣΟΟΙο
 +οοΜΣΥ+ +οοοοοοο+ οΑ
 +ΣΝΣ +ΟΥΣΙ+ ΙΙΟ Χ ΛοΟΣ+Ι
 ΣοοΕΜοΙΙ +ΟΥΣΙΣΙ+ΣοοοοοΙΣΙ
 ΗοΑ οΑ +Σ+ΣΣοοοοΙ ΣΧΧοΟ
 Χ ΣοοΕοΗ οοοο, +ΣΝΣ οΑΛΣΟ
 οΧο+οΟ.



ፀደር ሂሳብ ለገንዘብ ማግኘት
እዚ ምዕመር ለተገባዊነት ተጠቅሞት ተጠቅሞት



- [illegible]



[illegible]

ΣΗΡΟ ΣΟΰΰΣ οΛ Σοτ +ΣοΗΣτ ΣΔΨΣι Δ
+ΨΟΣ Δ ΣΟΗΟΣ Δ ΣΟΟΣι Δ Σι+οΟ Δ ΟλοΟ
ΣΔΟο, οΟ +ΣΟΟο Δ ΣΟΗ+Σ Δ ΙΩΩΣΟτ Δ
+ΠΨοΟλοΣτ Δ ΣΟΟΟοι Δ +ΟΙΣΟΟτ.

[illegible]

ተጸዕ ተፀዕዖ ለ ተፀተክሎናተ ተራርቆጸየተ
ተራርቆጸዐተ ረርሶዐጸዐላ ሳህተተዐ ለ ጸዕጸዐጸ
ዐጸዘለዐላ ለ ተፀዕዕዐ ተራርቆጸየተ. ዐላ ተጸ
ተፀተክሎናተ ረርቆጸዘ ተላተክሎናደ ለ ተራርቆጸየተ
ጸ ዘርሃዐፀፀ, ተቋር ለ ጸዐ ጸዘ ጸለራህ
ናዐደደ. ተራርቆጸየተ ተራርቆጸየተ ጸዘ ረርቆ
ጸዕጸዐጸ ተዐ ተጸጸ, ጸ ተሃና ዐለ ተጸደ ፀ
ናተ ለ ተጸደዘ. ረሃቆጸዘ ህዐህ ለ ተፀዕ
ዐለ ለዐ ሃዐ ረዘ ተጸዐህ ጸ ረዘ ረዘ
ጸ ተርሶጸዘ ለ ጸዘተ ለ ተላለዐተ ለ
ጸርቆጸዘ ለ ተራርቆጸየተ. ረዐ ጸዕጸዐጸ ፀ ተፀዕ
ዐለ, ዐለ ረዕጸ ዐጸዐህ ለ ተራርቆጸዘ ለ ጸደ
ተጸዕዐህ ጸ ጸርቆጸዐና ረርሶጸዘ ጸዘ
ፀ ጸ ተርቆ.

ኃምሳ ለ ያዕቆብ ተራራ ገረዘ ለ ተሳተፈው
 ፀ ደባይ ያዕቆብ፡ ዓዕቆብ ለ ተሳተፈው ለ
 ያዕቆብ ሙሉው ለ ያዕቆብ ሙሉው ደ
 ዓዕቆብ ሃምሳ ተሳተፈው ተሳተፈው ለ
 ያዕቆብ.

ተጾ ተዘያሎሃ ማዕደረዝ ርፍ ሂላዕ ፍርጋዕያ, ሂላ ለፍጋ ማስተፍ ተርላተዕተ ተወጋህተተ ፤ ተርላፍተ, ተፍተተፍዕዕ ተርላጆሂተ ጃጃወላተ ጸ ተዕፍተሂ ጃዕሂሂ. ደወላ ለ ጆጃዐላ ፤ ተዘያሎሃ ወጸ ሂወደዝ ሂወፍሂሂ ሂወፍዐላ ተተፍዕዕላሂ ጸ ተፍዕፍተ ተሂዐ ደጃተ ፍዕተዕ ሂወዝ ሳሂዕዕ. ፍዕላ ዕሂዐ ሂርጃሎሃ ፤ ሂጃጃሂር ፤ ሂወሂወሂ, ለ ተጃዕጃተ, ለ ተጃጃዕሂ ተሂወዕሂሂ.

ተፍተተፍዕዕ ተርላጆሂተ ማህ ዕ ፍወደዝ ማህዐፁ. ማ ተተሂሂ ሂወጃዕር ሂርጃዕዕሂ ሂዐ ሂወላ ተሂዕዕ ፤ ተርላጆሂተ ዕ ፍወደዝ ማ ጃ ተፍዕፍተ ተሂዐ ተጃተ ለዝሂሂ ፤ ተወሂሂተ ፤ ሳሂዕዕ.

ማዕደረዝ ማላተሂሂ ማህ ላተላ, ተፍጃርር ሂዐ ተርላጆሂተ ዕላ ተዕፍተሂ ሳኖ ለ. ተጃተ ፤ ተሃፍዕሂሂ ተሂርዕዕላሂ, ለ ሂወጃጃተ ሂወላህላ ጃጃ ተርላጆሂተ ለ ሂወፍሂ ፤ ተወሂዕ ተተፍዕዕ ዕ ፍወደዝ ማ.

ተሂሂተ ፤ ደዐፂ ሂወደዝ ፤ ተሂዕዕ ፤ ተርላጆሂተ ጸ ሂርሃዕሂ ተዕዕ ማወዕ ማ: ርላ ማዕደረዝ ሂተሂ ሂ ተፍተወሂተ ማ? ጸጸተተ ሂርርር ተርዕዕተሂ, ማሂሂ ጸላተ ተሂላፍሂሂሂሂ, ፍዕ ሂወሂተ ተወላሎ ፤ ፍወጃጃ ማዕዕላ ለዕ ዕላ ተሃህዕሂሂ ማ ተሂ.

ሂዕ ፍዕሂወጸ ናተ ተሃፍዕ ተተሂወሂተ ማላ ማ ሂዕዕ ጃጃ ፍወዕ ማ, ማ ሂተህዕዕላ ህጃሊ ሂላፍዕ ፤ ህላ ሂርላላ ጸ ደፍ ማዕደዝ.

ሂዕተ ፍወደሂር ማዕዕጸጸዕ ፤ ፍዕሂወጸ ማዕደዝ ፤ ተዘያሎሃ. ላተላ ማ ሂወላ ማዕደዝ ለ ፍዕላ ሂ ተሂዕዕ ፤ ተርላጆሂተ ዕ ናተ ተሃዕዕተ ሂወህ ጸ ተወጾ ተተሂወሂተ ፍላ ተርጃዕያተ.

ጸ ዝዕዕኖዐ ፤ ፍወጸኃዕ ፤ 2003, ሂወጃ ፍሂሂሂ ርጃሊሊ ህሂዕ ፁፂዕ ማዕደዝ ፤ ተዘያሎሃ, ለዝሂሂ ፤ ሂርጃህዕላ ማሊ ሂርፍሂሂተ ሂዕተላ. ሳኖ ሂላ ማ ፍዕሂ ሂ ተዘያሎሃ ናተ ተላላተ ተርዕላተ ጸ ሂርሃዕሂ.

ሂጃዕዐ ሂርርር ፍዕሂወጸ ማ ሂወፍሂዝ ማዕደዝ ሂወ ሂተፍዕዕላ ለሃ ሂዕ ፍወደዝ ፤ ተዘያሎሃ-ሂርዕር. ሂወጃ ተህፍዕ ለዕ ጃጃ ተኖዕ ተወፍዕተ ፍላ ተተዕዕተ; ርሂሂ ሂወሂሂተ ማፂዕ ፤ ሂርላፍሂ ማ ህሂ ተርጃዕያተ ለ ፍወህ ለ ለዕርዕ ለ ተኖላተ ፤ ተርተዕተ ለ ሂሂጸሂ ለ ተጃሂተ. ጸላ ሂወደዝ ፤ ተዘያሎሃ 33 : ደጃጃ ፤ ሂወተ, ዕሂ ሂወሃዕሂሂ, ለ ዕሂ ሂላ ርዕህ ለ ዕተ ተወላሂ.



ሂወላ ለ ማ ሃፍዕ ሂሂ ሂርተተላ ለ ሂወጃዕር ተህህዕሂ ጸ ፍሂሊ ለ ሂርርሊ. ሳኖ, ማሂ ሂወፍጃሂዕ ፍዕሂወጸ ማዕዕ ፤ ሂሂሂዕ ሂርሂላ, ለ ሂርህላ ሂርተተላ ለ ሂሂ ሂጃሂ. ሂር ሂላ ሂሂ ፍዕሂወጸ ማ ሂ ተሂወፍሂሂ ተሂርዕላሂ ጸ ፍዕሂ ፤ ፍዕርዕርዕ ፤ ተፍተወሂተ ሂሂሃ ለ ሂወጃሃ ተዕርጃር ተዕርሃሂተ, ለ ፍርላዕ ፤ ፍወተ, ለ ሂርህላ.

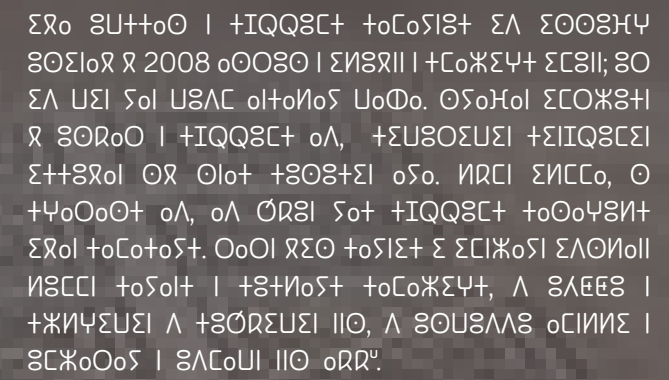


ተሂሂ ተርዕተ ማዕደዝ ማ ሂ ተርላላተ ተወዕሃሂተ ፤ ተህህተ ጸ ወላሎ ጸ ሂሂፍ 2004. ዕርሂሂዕ ማሂ ሂርርር ለዕ ዕ ፍዕሂዕ ተሂወሂ ናተተፍ ፤ ፍላፍሂ ፤ ፍዕሂወጸ, ዕሃጃ ማሂ ማላ ፤ ፍወደዝ ፤ ተዘያሎሃ ጸ ተወዕፂ ተላዕላተ ተጸተወሂተ. ሂርር ፍላፍሂ ማ ዕርርዕ ሂላ ርዕህ ለ ደጃጃ ፤ ፍወደዝ, ለ ተርተዕተ “ህ” ለ ዕሂ ሂላ ርዕህ ለ ዕርርዕ ፤ ፍላሃዕ ሂዕላ.

ሂሂ ሂተህዕተኖ ፍወደዝ, ሂዕ ሂርርር ፍዕሂወጸ ዕ ፍዕፍዕ ፤ ተዕላ ፤ ፍዕርዕርዕ ፤ ተርላጆሂተ, ሂዕኖሃ ተላፂፂተ ፤ ተሃፍዕሂሂ ጃዕሂ ጸ ሂሂዕ ማ. ናወጸ ለ ማህ ዕ ሂዕር ፤ ፍዕርዕርዕ ፤ ተፍተወሂተ ናዕሂ. ለዝሂሂ ፍኖ ሂዕዕ ሂተተ ፤ ተጃዕ, ለ ሂርላፍሂ ፤ ፍላጃር ፤ ተሂዕተ.

ሂርር ማ ተላሂ ተፍተወሂተ ሃዕ ተሂርሂ ለ ተላህተ



[illegible][illegible]



ተሰርዕ | ጸዕርዕ ጸ ሂጸዕ | ጸፀላፍ | ጸዘፒላ
| ተጸዘፀተ ተፒፀጽሂተ ለ ተጸፀዕ ዘፀ

[illegible]

ՀՄԱԾ ԶՕՏԻՈՔ Ի ԶՕԱՏՕ ՏՈՒՆԻ Ծ ԶՕԸՏԻԻ Ի ՏՕՏԻՈՔԻ ՏԻՈՒՆԻՈՒԻ, Ի ԶՕԸՏԻԻ Ա ԶՕՆԸԱ Ի ԻՑԻՈՏԻ ԻՈԸՈՂՏԻ Ը ՏԸԸԸՈՒ Ի ԶՕՏԻՈՔ ՕՒՆԻԸԻ Ի ԸՕՕՕՕՒՑՕԻ Ի ԱՕՕՒ Ի ՉԻՏԸՈ, Ա ՏԸԸԸՈՒ Ի ԶՕՏԻՈՔ ՕԻՈՒՆԻՈ Ի ԶՕԻԿԸ Ա ՑԸՏՕԱՕԸ. Ի ԶՕՕՏԱ Ի ԶՕԸՈՒ Ի ԻՕՕԻ Ի ԶՕՕՏԻԻ Ի ԻՕԸԻ Ա ՏՒԻԿԻ ՕՕՕ Ի 28 ՏՐԻՏ 2017 Ա ՏՄԱԻ ԻԻ ԶՕՆԸԱ Ի ԻՑԻՈՓԻ ԻՈԸՈՂՏԻ Ի ԸՕՕՕՒ Ա ՏՕՏԻՈՔԻ ՏԻՈՒՆԻՈՒԻ (ԻՏԸԻ ԻՕԸՑՕԻ ԻՕԻՈՒՆԻՈԻ Ի ԸՕՕՕՕՒՑՕԻ Ա ԶՕՏԻՈՔ ՕԻՈՒՆԻՈ Ի ԻՕԸՕՏԻ Ա ԶՕՏԻՈՔ ՕԻՈՒՆԻՈ Ի ԻՕՕՕՕԻՏԻ Ի ՏԸՕՏԻ Ա ԱՕՏԸ), ՏՕԸՏԻԻ ԶՕՏԻՈՔ ՏԸԸԸՈՒ Ի ՏՕՏԻՈՔԻ Ա ԸՕՕՕՒ ՕԸ. ՏՕՕԿՕ, ԱՏԿ, ԻՑԻՈՓԻ ԻՕԸՈՂՏԻ Ի ԸՕՕՕՒ ԻՏ ՕՒԸ ՏԻԸՏՕԱՕՕ, ՕԸ ԶՕՕԱ ՕԸԻԻՕ Ի ԶԸՏՕԱՕԸ Ա ԶՕՆՏՏԸ Ա ԻՒԻՏԻ ԻՕԸՑՕԻ Ի ԻՕՑԻ ԻՕԸՑԻ. ՕԸ ԶՕ ԻԻՑ ՕԱ ՕՕՆԸԱ Ի ԻՑԻՈՓԻ ԻՕԸՈՂՏԻ Ի ԸԻՕԱ Ի ԸՕՕՕՒ ԻՑՈՆՏՒՏԻ, ՕՒՕԱ ՕՒՐ՝ ԻՏԸՕՕՒԻ Ի ԶՕՒՐ ՕԸԿՕՏՕՏ Ի ԻՕՕՕԻ Ի ԸՕՕՕ Ի ԶՕՒՏ Ա ԸԱՕԸԻ, Ա ԱՕԸԸՕ Ի ԸՕԸՑԻ Ի ԱՕՑԻ ԶԿՕՏ.

ՕՒ ԶԿՂԱՏՕ Ի ԶՕՂՑ ՕԸՕՕՕԻ, ՏԸԸ ԶՕՏԻՈՔ Ի ԶՕՕՏԱ Ի ԶՕՂՑ Ի ԶՕԻՕՒ Ի ՏԸՑՑԱ, Ա ԶՕՕՑԿՒՑ Ի ԶՕՆԸԱ Ի ԻՑԻՈՓԻ ԻՕԸՈՂՏԻ Ը ՏԸՏՏՏՕԻ Ա ՏԸՉՉՕԻ. ՏՕՐՕ ՕՏՒՕԻ Ի ԻՑՕՏԱՏ ՕԸ ԻՒՏ ՏՒՕ Ի 2010 ԻԻ ԶՕԻՕՒ Ի ՏԸՑՑԱ Ի ԻՕՑ Ա ԸՕՕՕ Ծ ԶՕՕՕ Ի ԻՒՏԻՕԿ. ԻՑԻԱՕՒՒ ԻՑՕՑ ՕԸ Ծ ԶԸՏՕԱՕՕ Ի ՕՒՑՕԻ Ի ԻՕԸՑՑՑԻ ԻՕՒՕԱՕԻ Ի ԶՕՒՏ Ա ԶՕԸՏԻԻ. ԻՒԸ ԻՑՕՑ ՕԸ ԿՕ ՏՕ ԶՕՒՕՕ ՏԻԻՑԻ «ԻՒՏԻՕԿ ԶՕ ԻՒՏ ՕԸՐՕՑՕ Տ ՏԸՑՕԻ Ի ՏԸՑՑԱ Ի ԻՕՑ Ա ԸՕՕՕ ԻՕ ».

ԻՑԻԱՕՒՒ ԻՑՕՑ ԻՑՕ ՕԻՕ Ի ԶՕՒՐՕՕ Ի 2012, ՏՕՐՕ ԻՕ ԶՕՓԻՈ Ծ ԶԸՏՕԱՕՕ Ի ԻՕԸՑՑԻ ԻՕՒՕԱՕԻ Ի ՕՑՕ ՕՕՕԻ ԱՕՕ. ԻՑԻԱՕՒՒ ԻՑՕՑ ՕԸ ԻԻ ԶՕԻՕՒ Ի ՏԸՑՑԱ Ի ԻՕՑ Ա ԶՕՕՕ ՕԸՕՕՑ Ի ԶՕԱՏՕ ԱՏՕ 4 Ա ԱՏՕ 6. ԻՒԿԿ Ա Օ ԸԻՕԱ Ի ՏՕԿՕՒ ՏՕԸՕԻ ՕԸ ՕԱՕԻ Տ ԸՕԱՕՕԻ Ի ԶՕՒՏ ՕԸՑՕ Ի ՏՒՕ Ի ԶՕՕՑԿՒՑ Ի ԶՕՆԸԱ Ա ՏԸՑՑԱ Ի ԻՑԻՈՓԻ ԻՕԸՈՂՏԻ Ա ԶՕՕՕՑԻ Ի ԻՕՏԱՑԻ ԻՕ Ի ԱՕՏԱԸ Ի ԶԱՑՕՑՕ Ի 2011, ՕՕ ՏԱՑԻ ՕԸ ԻՕ ԻՒՏ ԻՑԻՈՓԻ ԻՕԸՕԱՑԱԻ.

ԻՕԸ ԻՑՕՑ ԻՑՕ ՐՕԸԻ ԻԻ ԱՕՕՂ Ա ԶՕՕՑԿԱ Ա ԶՕՒՕՑ Ի ԸՕՕՕՕ Ի ԶՕՆԸԱ Ի ԻՕՑ. ԻՑԻԱՕՒՒ ԻՑՕՑ ՕԸ Ի ՕՒՑՕԻ Ի ԻՕԸՑՑՑԻ ԻՕԸՕԸ. ՏՒՕ ԶԱԻՕՕ ԻՕ ՕԸՂԱՕՕ, ԻՒՑԻ Ի ԶՕՕԻ ՕԸՕԿՕՑԻ ԻԻ ԶՕՕՕ Ի ԻՕՕՕԱՑԻ Ա ՏՕՕՕԱՑԻ Ի ԻՕՑ. ՏՒՕ ԶԱԻՕՕ ԻՕ ԱՏՕ ՕՑԻ, ԻՒՒՑ Ի ԻՕՕՕՕ, ՏՂՕԻ ՕԸ ՕԱՕԻ Ի ԶՕՕՕՑԻ Ի ԸՕՑՕՑ Ի ՏՕՕՕԱՑԻ Ի ԻՕՕԱՑԻ Ի ՏՒՕ. ՏՒՕ ԶԱԻՕՕ ԻՕ ԱՏՕ ՐՕԸ, ԻՒՓՕՑ Տ ՏԸՕԻՒՕՕԻ Ի ԶՕԻՕՑ Ի ԻՕԻՕՑԻ Ա ՏՕՕԻ, ՕՒՕԱՕԻ ՕՒՐ՝ ՕՑԻՕ ՏՂՕԻ ԿՕ ԶԱՕՒ Ի ԶՕԸՏԻԻ Ա ԶՕՕՑՕ Ի ԶՕԻԻՒ ԻՕ.



[illegible][illegible]

ΣΧΟ ΣΥΛΛΟΓΗ Ι ΠΡΟΣ ΤΩ ΟΙΩΤ, ΣΥΝΟΙ ΚΗ « ΣΟΙΝΑ Λ ΣΙΝΣΑ Ι ΣΥΝΟΤ ΤΟΚΩΣΥΤ Χ ΤΙΝΙ ΤΟΙΩΣΤ », ΟΟΨΟ Λ ΣΟΘΣΥΝΙ Ι ΤΟΡΟΟΙ ΣΥΛΛΟΓΗ Χ ΣΟΙΝΑ Ι ΣΟΙΝΑ Λ ΣΙΝΣΑ Ι ΤΟΚΩΣΥΤ ΟΧ 2003 ΟΟ 2017. ΟΟΙ ΣΟΚΩΣΙ Λ ΤΟΚΩΣΙ Ι ΣΟΙΝΑ, Ο ΟΟΟ, ΟΛ ΟΟΣΥΝΙ ΡΟΟ Ι ΣΥΝΟΙ ΣΟΨΥΝΙ, ΛΟ ΟΛ ΣΟΙ ΣΟΙΝΑΙ ΚΗ ΨΟΟΟΙ ΤΣΟΛΑΟΣΙΣΙ Λ ΤΣΟΛΑΟΤΙ ΣΥΛΛΟΟΟΙ Χ ΣΟΡΣ Ι ΣΥΝΟΙ ΣΙΝΟΙ. ΚΟΙ Ο ΨΡΟΣ ΟΛ, ΟΛ ΘΑΛΙ ΚΗ ΣΟΣ Ι ΣΟΘΣΥ Ι ΣΥΝΟΙ ΟΛ Λ ΤΟΟΛΑΙ ΤΣΟΛΑΟΣΙΣΙ ΙΟΙ Λ ΟΟΙΡ ΧΧΙ ΛΟ ΟΛ ΟΟΟΙ ΤΨΟΟΟΤ Ι ΣΟΨΥΝΙ Ι ΣΟΨΟΟ Ι ΣΟΙΝΑ Λ ΣΟΟ Ι ΤΟΟΙΣΥ Ι ΤΩΨΟΙ ΣΩΙΟ. ΟΟΙ, ΛΣΥ, ΟΛ ΘΑΛΙ ΨΟ ΟΟΟ ΤΣΟΨΙ Ι ΣΟΙΣΤΧ ΙΟ ΧΧΙ Λ ΟΛ ΧΡΙ ΣΟΙΟΤΙ ΣΛΑΟΤΙΣΙ Λ ΣΟΟΙ.

ተሳላፊዎች ተቃራኒ ምርመራዎችን ለማድረግ ሲሞክሩ፣ ለአንዳንድ ሰዎች ምርመራው በግልጽ ሲሆን፣ ለሌሎች ግን ምርመራው በጥቅምት ይሆናል። ምርመራው በግልጽ ሲሆን፣ ለሌሎች ግን ምርመራው በጥቅምት ይሆናል።





ΣΟΟΟ ΣΟΣΙΟΛΟΓΗΤΟΫΕΗΤΑ Σ ΣΕΟΑΤΙΣ ΟΕΟΟΟΟΙ ΣΗΗΟΙ Χ ΤΣΧΟ Ι ΟΘΧΕΣ Χ ΣΕΟΕΟΗ, ΟΗΟΟΙ ΟΡΡ^Ο ΟΣΗΗΣ ΣΕΩΗ ΔΕΛ ΣΟΗΕΛ Λ ΣΗΕΕΣΛ Ι ΤΣΗΗΟΣΕΙ ΣΛΛΟΙ. Ο ΕΟΟΟΟ ΣΟΙΕΟΗΟ ΤΣΧΤ Ι ΤΣΙΟΠΕΙ ΤΣΙΟΕΣΟΕΙ Λ ΧΕΟΟΫΗΟΙ. ΗΫΫΤ Ι ΣΛ ΟΧΟΙΤ ΔΟΟ Ι ΤΠΟΣΕΠΕΙ ΤΣΕΟΟΟΟΙΣ, ΫΟ ΣΗΗΟ ΠΟΛΛΣΟ ΟΕΕΕΟΟΙ. ΟΧ ΤΠΟΣΕΠΕΙ ΟΛ, ΟΛ ΙΘΛΟ ΣΧΧΣΤ Ι ΤΣΙΟΠΤ ΤΟΧΟΟΫΗΟΤ ΫΗ ΣΟΗΕΛ Ι ΤΣΗΗΟΣΕΙ ΤΣΣΕΕΟΤΕΙ Χ ΣΕΟΕΟΗ. ΤΣΟ Λ ΤΣΙΟΠΤ ΟΛ, ΣΤΤΠΟΧΧΙ Ο ΣΟΕΫΫΣ Ι ΣΟΕΫΟ Ι ΣΕΟΫΣ Λ ΣΘΘΣΗΣΘΘΣΟ ΛΕΟΛ ΘΣΡΕΣΟ, Χ ΣΘΟΣΛ Ι ΣΟΕΣΤΤΧ Ι ΣΟΣΕ Ι ΣΟΗΕΛ Ι ΤΣΗΗΟΤ Τ ΕΟΫΣΫΤ Χ ΗΕΫΟΣΘ Ο ΣΟΣΘΗΣΠ Ι ΣΟΣΕ Ι ΣΟΗΕΛ Ι ΤΣΗΗΟΣΕΙ ΤΣΣΕΕΟΤΕΙ ΗΣΕΙ Χ ΣΕΟΕΟΗ. ΤΣΙΟΠΤ ΟΛ, ΤΕΣΙ ΧΣΟ ΤΣΧΤ Ι ΣΕΣΫΟΣΙ Λ ΣΕΟΫΣΤΙ ΣΗΗΟΙ Χ ΤΘΛΟΠΣΣΕΙ Λ ΣΕΣΟΟΕ ΣΧΟΟΫΗΟΗ, ΟΕΕ ΗΕΫΟΣΘ Λ ΛΫΟΟΟ Λ ΗΣΙΣΟ Λ ΔΟΛΟΕΟ Λ ΗΕΟΙΘΟ Λ ΘΘΘΙΟ. ΟΕΫΤΙ ΟΕΣΛΛ ΫΗ ΕΣΕΕΟΣΕΙ ΣΕΩΗ ΫΟ ΕΣΟΛΟΟΕΙ ΤΣΛΣΛΟΕΤΣΕΙ Ι ΣΟΗΕΛ Ι ΤΣΗΗΟΣΕΙ ΫΣΙΛ ΤΕΟΫΣΫΤ, ΟΠΕΙ Λ ΤΣΗΟΠΕΙ Σ ΣΗΘΟΟΟ ΗΟΗ. ΟΧ ΤΣΙΟΠΕΙ ΤΣΙΟΕΣΟΕΙ ΗΗΣ ΣΕΕΟ ΣΟΣΙΟΧ, ΟΛ ΙΘΛΟ ΗΙΣ ΣΟΙΕΟΗΟ ΫΗ: «ΟΘΘΣΟΫ Ι ΣΟΗΕΛ Ι ΤΣΗΗΟΤ Τ ΕΟΫΣΫΤ Σ ΣΕΕΕΟΟΗ Χ ΠΟΕΣΛ Ι ΣΟΣΕ Ι ΣΟΗΕΛ Ι ΤΣΗΗΟΣΕΙ ΗΣΕΙ Χ ΗΕΫΟΣΘ». ΛΘΣΙ ΧΣΟ ΣΕΣΫΟΣΙ ΣΕΫΗΟΟ Χ ΤΣΗΗΟΤ Τ ΕΟΫΣΫΤ Λ ΤΗΕΟΘΤ Λ ΤΗΕΟΙΘΣΘΤ Λ ΤΟΣΟΣΤ.

Σήμερα ΣΟΦΙΛΟΡ ΟΛ ΣΟΨΟΟΟΕ ΤΩΡΗΤ Ι ΠΟΓΓΕΣΗΙ Χ ΨΕΡΟ Ι ΟΘΗΕΛ, ΣΟΟΟ +ΣΟΟΟΗ +ΣΛΘΗΟΙΕΙ ΨΗ ΣΘΛΛ ΟΘΗΕΛ Ι +Σ+ΗΟΨΤ Λ +ΟΟΟΟο +ΟΟΟΨΨΤ. ΣΩΩΟ ΟΕΕΟΘ Ι ΣΟΨΨΟΤΙ ΨΗ +Σ+ΗΟΨΤ Λ +ΟΡΗΟ Λ +ΟΟΟΟΟΙΕΙ +ΕΗΧΟΙΕΙ Λ +ΟΟΩΙΕΙ ΣΩΩΗ ΟΡΛ ΠΟΟΩΙ ΟΟΨΨ. ΣΩΩΟ ΟΠΛ ΡΣΩΟΙ Ι ΕΙΟΟΗΗ Λ +ΟΨΕΠΕΙΕΙ Λ ΣΟΟΟΘΙ ΣΘΣΛΟΧΩΕΕΣΙ. ΣΘΛΛ ΟΗΟ ΨΗ ΟΟΟΩ+Χ Ι ΠΟΗΕΟΙ Ι ΣΘΗΟΟΗ Λ ΣΩΩΣΠΟΟ Λ ΣΟΟΟ+ΟΗΙ, ΨΕΠΟ ΟΠΛ Χ ΟΟΟΩ+Χ Ι ΣΟΛΕΟΩΙ Ι +ΟΛΟΠΣΣΕΙ, ΣΘΘΗΕΛ +Σ+ΗΟΨΤ +ΟΟΨΨΤ Χ +ΩΡΗ Ι ΣΟΨΟΙΩΙ ΣΟΗΗΗΗΟΗ, ΣΟΘΩΨ Λ ΣΟΨΨΟΤΙ Χ ΨΕΡΟ Ι ΟΩΩ+Χ ΟΩ+ΟΗ Ι ΣΟΣΟ Ι ΟΘΗΕΛ. ΟΟΩΟΟ ΟΟΟΩΟ, ΟΛ ΣΩ +ΟΟΘΗΤ Ι ΟΟΟΟ+Ο Ι ΟΘΗΕΛ Ι +Σ+ΗΟΨΤ ΟΛ Χ ΟΟΩΟΟ ΣΟΠΣΟΙ Λ ΟΟΩΟΟ +ΕΙΟΗ.

[illegible]



ԾԹՃԻԾՔ Ա ԻՃԱՆՔԻ Ի ՃԱՍԾ ԸԹՐՈՍԻԻ Ա ՃԻՏՔՅՈՒ

[illegible][illegible][illegible]

[illegible][illegible][illegible]



ΣΧΟΣ ΣΙΦΗΝΙΟ ΟΛ+ΣΟΟΟ Ι ΤΟΡΝΙΟ ΟΗΟΛ ΟΛ ΣΟΛΣ+ΣΜΣΩΣΕΙ
ΣΟΕΙ ΚΣΙ Λ ΤΟΜΣΩΣ Ι ΛΩΟΛΟ Λ ΤΜΣΩΣΕΙ Ι ΤΟΣΗΥΤ Λ
ΟΘΣΙΣΛΟ. ΟΩΡΣ ΣΟΘΣΡΜΣΗ ΣΛΜΣΙ ΟΛΟΜΣΥ ΟΘΟΣΛ ΙΘ
Ρ ΣΜΣΣΡΜ ΙΙΘ, ΣΟΛΜ ΟΙΘΟ Ρ ΣΟΟΣΟΟΟ ΟΛΟΜΣΩ ΟΛΟΛΣΟ Ρ
ΣΟΣΜΛΟΟ Ι ΤΟΩΣΤ ΟΛ Ρ ΙΗΗΟ, ΟΩΡΣ ΤΟΟΟ ΤΣΗΣΟΟΟ ΟΟΟ
ΣΜΗΣΙ. ΣΡΟ ΣΙΛΣΗ ΛΣΙ ΣΟΣΙΟΡ Ρ ΛΟΛ ΣΣΕ ΣΛΜΣΙ ΟΛΟΜΣΥ
ΗΗΣΡ ΣΟΟΟ ΣΟΙ ΣΥΟΛΟΟ ΟΛΟΛΣΙ Λ ΟΥΜΚΟΗ, ΣΛΤΟ
ΟΘΟΟΩΘ Ι ΤΟΙΤΟΣΕΙ Λ ΣΟΙΤΟΣΙ ΛΣΛΟ ΟΛ ΜΚΟΣΟ ΣΣΡΣΟ
ΥΟ ΜΚΟΤ ΟΛ ΣΣΩ ΣΣΩΤ ΤΟΣΟΗΣΤ ΣΩΙΟΙ. ΣΟΛΣΟΛΟ ΣΘΟΣΛΙ
Ι ΣΟΘΟΩΘ ΣΟΟΟ ΤΣΗΟΛΣΕΙ Ι ΣΣΟ: ΣΜΗΣ ΣΟΤ ΤΟΛΥΣΟΤ
ΤΟΛΟΛΣΟΤ Σ ΣΛΜΣΙ ΡΣ ΟΘΡΥ"Ο Λ ΤΛΟΟΟΤΗΤ Σ ΣΟΙΟΗ Σ
ΤΛΟΛΣΙ ΣΤΡΥΟΙ ΟΛΜΣΙ, ΟΟ ΣΟΙΛΟΗΟ ΤΣΟΣΗΣΙ ΤΣΟΡΥ"ΟΛΣΙ
ΣΜΗΣΙ Θ ΣΟΛΣΤΡ ΣΟΘΟΡΥ"ΟΙ ΩΩΟΗ ΣΡΟΟΙ Ι ΣΛΜΣΙ. ΟΟ
ΣΟΙΛΟΗΟ ΣΟΣΙΟΡ ΣΗΟ ΤΣΟΟΛΟΣΙ Λ ΤΣΙΟΛΣΙ ΣΜΗΣΙ Θ ΣΛΜΣΙ
ΗΟ Λ ΣΟΘΣΗΣΥ ΣΛΗΣΟΙ ΣΙΗΟΟΗ Λ ΣΟΙΗΗΣΗ Ρ ΣΟΟΣΟΟ
Ι ΣΛΜΣΙ, ΛΡΗΗΣ ΣΟΘΣΛΥΣΟ ΣΛΛΟΛΙ ΛΩΩΣΟΙΣΙ ΙΙΘ Ρ ΤΣΡΤ
Ι ΣΜΚΜΟ...

ΣΡΥΟ ΣΟΣΙΟΡ Ρ ΣΣΡΟ Ι ΟΘΣΙΣΛΟ ΤΣΜΛΛΟ ΤΣΛΩΩΟΛΣΙ
ΛΣΛΟ ΟΛ ΤΛΣΟΟ ΤΣΟΣΛΤ Ι ΟΘΣΙΣΛΟ ΤΟΛΟΜΣΥΤ, Θ ΤΛΛΟΟΛΤ
Ι ΛΟΛΛΟΟ ΟΛΥΟΣΘΣ Ι ΟΘΣΙΣΛΟ Λ ΩΟ Ι ΤΛΟΛΣΙ Λ ΣΟΟΣΟΙ
Ι ΟΘΣΙΣΛΟ. ΣΟΙΛΟΗΟ Μ ΣΟΘΛΛΣ ΙΙΘ ΟΕΕΟΘ Ι ΤΩΣΤΗΣ Ι
ΣΟΛΣΤΡ Ρ ΤΣΟΟΟ Ι ΟΘΣΙΟΩΣ Σ ΣΗΟΟΣΛΙ, ΤΘΘΟΙ
ΥΟΗΘ ΣΛΟΟΟΤ Λ ΣΛΟΩΣΗΟΥ ΣΛΥΟΟΘΣΣΙ Λ ΣΩΩΙΣΣΙ
ΛΡ ΛΟΩΟ ΟΛΟΛΙ Ι ΟΘΣΙΣΛΟ. ΛΟΛΣΟ ΣΟΘΣΗΥ ΤΣΡΥΤ Ι
ΣΛΟΙΗΗΣΗ ΣΙΙ ΣΤΙ ΟΛ ΟΛΗ ΣΡΟ Ι ΤΣΟΟΟ Ι ΟΘΣΙΣΛΟ Λ
ΣΩΣΗΥ, ΟΙΗΗΙ ΟΛΟΛ Ι ΤΣΟΟΟ Ρ ΣΘΟΟΟΜ Ι ΟΘΣΙΣΛΟ,
ΟΛΟΣ, ΤΟΛΣΟΛΟΟΤ ΤΟΛΟΩΣΗΥΟΙΤ. ΤΗΩΟ ΤΛΣΩΣ ΟΛ ΤΣΡΤ
Ι ΣΛ ΗΣΗΣ ΣΡΜΣΗΙ Λ ΟΣΙ ΣΛΗΣΟΙ ΣΟΟΛΟΗΙ ΥΗ ΤΛΗΟΟ
ΤΟΛΟΜΣΥΤ Ρ ΟΘΣΙΣΛΟ ΤΟΛΥΟΟΘΣΤ Λ ΤΣΤΗΟΣΤ Ι ΟΘΣΙΣΛΟ Ρ
ΗΣΗΣ ΟΛΟΜΣΥ. ΣΛΟΙΤ ΤΩΣΤΗΣΙ Ι ΣΟΛΣΤΡ Λ ΣΙΛΩΩΟΙ
ΣΛΟΟΟΟΗΙ ΥΗ ΤΛΩΩΩΣΟΣΙ Ι ΟΘΣΙΣΛΟ ΤΟΛΟΜΣΥΤ Λ ΣΩΩΩΣΤ
ΙΙΘ Λ ΤΟΛΥΣΟΤ Ι ΤΣΟΟΟ ΤΟΛΟΜΣΥΤ ΗΗΣ ΣΜΗΣΙ Θ ΟΘΣΙΣΛΟ
ΥΗ ΟΛ ΣΣΗΣ ΛΟ ΟΘΣΙΣΛΟ ΤΟΛΟΜΣΥΤ ΣΟΙ ΛΟΤΣΡ ΣΤΣΛΥΣΟΙ
ΣΛΣΡ Θ ΣΛΣΡ Ρ ΩΩΟΗ ΣΙΛΩΩΟΙ Λ ΣΛΩΩΩΤΙ ΣΙΛΣΟΙ Ι
ΟΘΣΙΣΛΟ.

ΣΟΟΟ ΣΟΣΙΟΡ ΣΟΤ ΤΟΛΟΣΤ ΣΜΗΣΙ Θ ΤΜΛΛΣΥΤ ΤΟΘΡΥ"ΟΟΙΤ
Ι ΣΙΟΜΣΩΙ Ρ ΛΟΛ ΣΜΗΣΙ Θ ΣΣΡΟ Ι ΤΜΣΩΣΕΙ Ι ΗΩΣΗΥΤ,
ΗΗΣ ΣΟΛΩΣΗΙ ΤΟΛΗΟΟ ΤΟΛΟΜΣΥΤ Ρ ΤΛΣΩΣΕΙ ΙΙΘΙ. ΟΘΥΟΙ
Ρ ΛΟΛΣΟ 96 Ι ΣΙΟΜΣΩ - ΟΛΣΗΙ Ι ΤΗΗΩΟΛΟ- Θ ΣΟΛΣΤΡ Ι
ΣΣΗΙ Ι ΣΛΟΗΟΟΘ, ΣΟΩΣΤΣ ΣΤ ΡΣ ΟΘΡΥ"Ο ΣΙΙ Ι ΣΙΟΜΣΩ
Μ ΣΙΟΜΣΩΙ ΣΛΩΩΟΗΙ Ρ ΗΛΥΟΣΘ. Θ ΛΟΛΣΟ ΣΟΛΣΙ ΣΟΣΙΟΡ
ΣΙΙ Ι ΣΟΟΤΣΛ Ι 250 Ι ΤΗΗΛΣΙ. ΣΡΥΟ ΣΟΣΙΟΡ ΟΙΤΟΛ ΙΙΘ Ρ ΟΙΟΤ
ΤΗΣΗΥΣΙ "ΤΟΜΛΣΥΤ 1" Λ "ΤΟΜΛΣΥΤ 2" ΤΤΛΟΜΟΩΗΙΤ Ρ 2012
Λ 2019.





የፒሮጀክት ስራዎች ለ ህዝብ ተጠቃሚነት
እና ተጠቃሚነት ተጠቃሚነት

[illegible]

ΣΗΗΨΥ ΓΣΕΙΟ Ὤο Ἀ ΣΙΧΟοῢ Ἀο ἸΘΕΙΣ Ἰ ἸἮΨΟΣΘ +ΣΨἸΣ Ἰ +ΣἸΣ +οἸἮοῸ, οἸ ΣἸἸΣΘΕΙ Ἀ ἸἮἸῤοἈἈΣἈΣ Ἀ ἸἮοοΣΙΣΣΣΙ, ἸοἸ ὬοἈ ΣἮοἸΨἮ. Ἰ+ἸΣ ο ὈΘΣἈ ἸΙἸΟοῤ ὈῸο+οΣ ΣἈἸῸ Ἀο ΣΙΘΕΙ Ἰ ἸἮΨΟΣΘ οἸἮοἸ, ἸἈἸ ΣἸ+ο Ἰ ΣἸοἸἈ οἈ- ἸἸΣΨ ὸΨἮἸοἸ- ἸΣ ἸοἸἈἸἸἸἸ Ἰ ΣἸἸἸἸἮἮ οἸ οἸΣἸ Ἰ ὸἸΣΙΨἮἸ Ἰ ΣἸἸἸἸ, Ἀ ἸἸ ὸἮἮ (ἸΣἮἮ) Ἰ ἸἸἮἮ οἸ ΣἈἸἮἮ Ἰ ἸἸἸἸ οἸἸἸἸ ὸΨἮἸἸ Ἰ +οἸἸ. Σ+οἸῤἸἸἸ ὸ ἸἮἸἸἸ Ἰ ἸΙἸΟῸ ὸἈ ἸἸἸ+ +ΨἸἸἸἸ ἸἸΣ Ἀ ὈἸἸἸΨ ἸἸἸἸἸ, Ὦ+ ἸἸἸ+ +ἸἸἸ ἸἸ +ΨἸΣ Ἰ +ΣἸΣ +οἸἮοῸ Ἰ ἸἮἸἸἸ Ἰ ἸἮΨΟΣΘ, +ΣἸ ὸἸ+ +ΣἸΣ Ἀ ἸἸ ἸἸἸἈ Ἀ ἸἮἸ Ἰ ἸἮἮ ἸἮἸῤοἈἈΣἈΣ.

ΣΟΒΟ ΒΘΣΙΟΧ ΒΗΟ Θ ΒΓΙΣΛ ΟΗΟΣΒΒΣ Ι ΝΕΥΟΣΘ, ΓΒΟΙ ΟΗ ΣΟΦΓΓΟ Θ ΒΓΒΟΣ Ι ΣΓΟΒΣΥ Ι ΓΣΒΟ Ι ΣΗΗΒΟ ΙΙΟ ΒΗΟ ΟΟΙΒΟ, Λ ΒΟΘΣΥΟ ΙΙΟΙ Χ ΣΓΒΒΣΙ ΣΟΟ+ΟΣ Λ ΒΟΙΗΙ Ι ΘΘΟΟΘ Ι ΒΟΛΒΒ"Ο ΟΛΙΟΟΙ Χ ΙΒΟΒΗ Ι ΘΒΟΟΙ, ΟΣ ΣΕΣΩΙ ΣΟΙΣΝΟΙ Λ ΣΒΒΟΙ Λ ΣΛΙΟΟΙ ΙΒΟ ΝΓΟΥΟΣΘ Λ ΘΒΒΒ ΟΛ, ΟΗΟΛΙ ΟΒΒ" Χ ΣΒΣ Θ+ΟΟΘ Ι ΒΓΒΟΣ.

ሂህ ሳርዐዊዝ ዐ ተሸዘዝተ ተወላወላተ ፤ ርዕሪሂሂ ጸ ርዕዘዝዝ ፤ ያህወገ ለ ሀሪሪ ጸ ተሸሸ ተወላወላ ፤ ያርሪሪ ስርሂሂሂሂ ሸዘ ዐገርር ላላ ሂ ስዝዐ, ተተዘወዐ ርዕሪዘዝዝ ሂዝ ተሀሪሂ ስዐ ጸ ርዕ ተሸዐ ተሸሸ ላ ርሸሸሸዝ. ጸ ያዐተሂ ላላ, ያሸዘተ ለ ርዘዐተ ተሀሸዘተ ፤ ተሸዐተ ተሪሂሂሂሂሂሂሂ ለ ያርሪሂ ፤ ሂዘዐዐ ርዕሪሂሂ ርሂሂሂሂሂሂ ስዝ ርሪሂሂ ሂ ተሪሂሂ ፤ ያርሪሂሂ ስርሂሂሂሂ ሪዐ. ሂሂ ለ ያዐሪዐ ሂዝ ርሪሂሂ ላ ሪዐዐ ሂዘዝዝ ዐዐ ርዐዐዝ ሂዝ ተሸዐተ ተሪሂሂሂሂሂሂ ለ ተሸዐተ ፤ ያዘዐዐ ጸ ተዐሪተ ተሪዐዐተ. ርዐላ ርዕሂዝ ሂዝ ርዘዐ ሀሪሂሂሂ ፤ ርዕዘዝ ሂሂሂሂ ለ ሂሂሂሂ ለ ሂዘዝዝ, ያዐ ሂዝ ሀላላዐ ፤ ተዐዐዐ ተሪሂሂሂሂ ለ ያርሂሂ ስዐ ተተተ ለ ተሂሂሂ ጸ ሂዘ ፤ ስርሂሂሂ ስርሂሂ ለ ሂዘ ሂዘዝዝዝ.

[illegible][illegible][illegible]



toUllloEt A Uo7Ao A tXCS to08Nolt● ● ● ● ●

[illegible][illegible][illegible]

ΣΗΡΟ ΣΘΣΙΟΡ +ΣΗΟΗ+ ΣΧΧΣ+ Σ ΣΘΧΣ+Ο Ι ΛΟΔΛΟ ΟΛΗΘΟΙ
ΟΛΟΨΣΨ, ΟΡΛΟΛ ΧΣΘ ΣΗΟ ΟΟΡΛΟΛ, ΨΟΟΣ Χ +ΛΣΟΣ ΟΛ Ο
ΣΛΗ +ΣΨΟΟΟΘΣΙ Ι ΣΛΕΕΣ ΗΘ, Λ Ο ΧΣΘ ΣΘΡΟ ΟΛΟ+ΟΧ ΨΛ
+ΟΗΟΗ+ Ι +ΧΛΣ +ΟΛΨΟΟ+ Λ +ΗΣΟΟ+. +ΟΛΟΟΟΟΙ Χ ΣΟΟ+Σ
ΟΛ ΣΙΛΣΟΟΟΙ ΣΙΟΛΣΟΙ Λ ΣΛΟΕΗΟΗ, +ΣΨΟΣΧΣΙ Ι +ΛΣΟΣΛΣΙ
Ι ΣΛΧΟΟΛ ΟΛ ΣΘΣΙ ΘΟΟ+ ΘΟΘΟ ΣΛΟΨΣ+ Λ ΛΣΗΗΣ
ΘΘΛΛΟΙΣ, ΟΛ ΟΛΗΣΘ ΨΧ ΛΟΔΛΟ ΟΛΟΨΣΨ +ΟΗΟΗ+ Ι +ΧΛΣ Χ
ΗΛΨΟΣΘ, Λ ΛΟΔΛΟ Ι ΣΛΟΟΟΙ Ι ΟΟΣΧ, Λ ΣΧΣΛΟΟ, Λ ΛΟΔΛΟ
ΟΛΟΛΟΧ Χ ΗΛΨΟΣΘ, Λ ΣΘΘΣΨΧ Ι ΛΟΔΛΟ ΟΡΛΟΛ Λ ΟΟΡΛΟΛ
Χ ΣΧΗΣΘ Ι ΗΛΨΟΣΘ.

ΗΟΙ ΣΨΛΛΟΨΨΗΙ ΟΛ ΨΟΙ ΛΟ+ΣΧ ΣΨΟ+ΟΙ Η ΟΛ ΣΧ ΣΘΣΙΟΡ
+ΣΛΟΟΗ+ +ΟΟΟΨΣΗ+ Χ ΨΣΧΟ Ι ΣΟΨΨ ΨΧ ΛΟΔΛΟ ΟΛΨΟΟΘΣ
ΟΟ ΣΧΟ Λ ΣΛΟΨΨ ΗΣΛΛ, ΟΨΟΣ ΣΨΕΟ Ο ΣΟΘΨΟ ΛΗΟ
ΣΛΛΟΛ Ι +ΣΘΟΗΟ +ΟΛΟΨΨ+, Λ Ο ΣΟΛΗ ΟΟΗΟ Ι +ΣΘΟΗΟ
+ΟΛΨΟΟΘΣ+ (ΟΟΟΟ ΗΘ Λ ΟΟΟΟ), Λ Ο ΣΟΟΟ Χ +ΣΟΨΣ+ΣΙ Ι
ΣΟΨΨ ΟΛΟΘΟΙ ΨΟΙ ΣΛΟΛΟΘ Σ ΣΛΣΙ Λ +ΛΟΟΟΗ +ΣΟΛΟΛΣ+ΣΙ
Λ +ΣΛ ΟΨΨ Θ ΗΣΟΟΟΣΙ Χ +ΣΘΟΗΟ +ΟΛΟΨΨ+ Λ ΣΛΣΟΛΟΛ
ΟΛΗΘΟΙ Χ ΗΛΨΟΣΘ.

ΣΛΟΙ ΣΙΛΣΟΟΟΙ ΣΛΟΘΟΙ ΛΟ ΣΟΙΛΟΗΟ ΣΘΣΙΟΡ Η ΣΛΕΟΟΟ
ΟΛΧΟΣ ΣΨΗΣΙ Θ ΣΛΨΟΣ Λ +ΛΗΟΕ+ Λ ΛΟΔΛΟ Λ +ΧΛΣ +ΟΘΣΗΟ+
Χ ΗΛΨΟΣΘ, Λ ΟΨΛΙ ΣΗΟ ΣΛΟΧΛΟΗΙ ΣΛΟΘΟΗΙ ΨΧ ΣΛΟΘΣΣΙ
Ι ΣΨΛΨ ΟΛ. +ΧΟ +ΛΣΟΛΟΘ+ ΟΛ ΨΟΙ ΣΛΟΛΘ ΟΟ ΣΧΟ ΟΨΨΟ
ΟΛΟΘΟΙ Σ +ΣΘΟΗΟ +ΟΛΟΨΨ+, Χ ΛΟΛΛΟΙ ΣΟΛΣΛΣΣΙ Λ
+ΛΟΟΟΗ Λ ΣΙΧΛΟΛ ΣΟΘΟΟΟΙ ΣΙΛΣΟΟΟΙ ΟΛ.

ΟΟ ΣΛΛΟΗ ΛΟ ΗΣΗΟ ΛΟΟΛ ΟΟΛΗ Ι ΣΛΨΟ Ι +ΛΟΨΨ+ Χ +ΣΘΟΗΟ
Λ +ΛΟΧΣ+ +ΣΛΨΟΟΘΣΣΣΙ ΣΧΟ ΨΟΙ ΣΙΧΟΟΛ ΣΟ Ο ΧΧΣΘ ΗΟΣΘ
ΣΛΣΛ Ι ΣΛΨΟΣ Λ +ΛΗΟΕ+. ΨΣΛΘ ΣΘΣΙΟΡ, Χ +ΘΧΧΣΛΣΙ ΗΣ
ΟΨΛΣΙ Χ +ΛΣΟΣ ΗΘ, ΨΧ ΗΟΟΟ Θ +ΣΘΟΗΟ +ΟΛΟΨΨ+, Θ
+ΨΟΟΟ ΣΗΟ +ΟΛΛ+Ο. ΧΣΙ ΣΟΨΨ+ +ΟΛΟΟΟΙΣΙ ΨΟΙ ΛΟ+ΣΧ
ΨΟΕΣΙ Χ ΣΧΟ Ι +ΣΘΟΗΟ Ι ΣΛΨΟΣ Λ +ΛΗΟΕ+, ΘΗΟΛΗ ΟΟΟ“ ΛΟ
ΣΨΗΣΙ Θ ΣΟΛΗ Ι ΣΛΣΛ ΟΛΟΨΨ Χ ΣΛΨΟΣ Ι ΗΛΨΟΣΘ Λ +ΨΟΛΟ
ΗΘ, Λ ΛΟ+ΣΧ Σ+ΟΛΗΟΟΣΙ Σ +ΛΗΟΕ+ Λ ΛΟΔΛΟ Λ +ΧΛΣ ΣΘΣΗΟΙ
Χ ΗΛΨΟΣΘ, ΛΟΛ ΟΛ ΨΣΛΘΙ Χ ΣΘΘΣΧ+ Ι +ΣΘΟΗΟ Λ ΣΨΨΟ Σ
+ΛΗΟΟ +ΟΛΟΨΨ+ Χ ΣΛΟΛ Λ ΣΟΧΣΛ ΗΘ ΣΟ+ΟΟ+ΣΙΣΣΙ.





131879134 131900974 1 0X35 X 891308 1 103803

[illegible][illegible]

ሪፖርት ማድረግ ሲባል፣ ተጨማሪ ተጠቃሚዎች ማግኘት ይቻላል።
 ተጨማሪ ተጠቃሚዎች ማግኘት ይቻላል።



ο ΙΧΘ +ΣΗΝΙΣ ΣΟΡοο ΧΗ ΣΟΘΟΘΙ Θ ΡΟο Ι +ΣΟοΙΙ +ΣΛΗΟοΙΙ Λ +οΟΟΙΙ Χ ΣΛΨοοΙ ΣΟЖΣΨΙ, Λ +ΣΗΝΙΣ ΣΟοοΙ +οΨΟΟΣ Ι ΣΛΟΣЖΙ Ι ΣΟΙΗΗΙ ΣοΟΟΙΙ ΧΗ +Π+ΗΣΙ ΣΟΘΗοοοΙ ΣΟΟοοΗΣ+Ι ΣΛΗΟοοΙΙ.



+C8ROΣOΣI Ilo AΣAOI ΣXΛSI A ΣCoOI I OHOΣ
 X UoRoX A UoCCoX I +YIoU+ A ΣCoI I +Y+IoY+ A
 +CQRoO Ilo C8 O Σ+HDS Uo+X X CoA ΣXOI, A
 OTOΣEI A OTOAO A +YOO I ROo I +OXXSYEI X
 UoYAo oMIOOI oCoXSY A OTOOΘHXEI I OTOOO
 IIO X OXCK oA IY. CR IHS ΣHDo YoI Uo+X
 CQZOI Σ UoRoX A +ΣEOH I OIHXI I UoCOI
 ΣCoXSYI A UoCCoX I ΣAOΣXI IIOI CIIoUII XH
 +CQRoO +ΣMIOOI I A ΣCoOI I OXKOoY IIOI
 IHSX OΘAΛ +oYOO IIO XH OOXΛOAS oCoOOI
 A UoOOoY I +CoOOOI oA.

[illegible]



ΣΧο ϑυ+τοΟ Ι ρΟο Ι ΕΙΕΩΩΩΟΙ ΣΟΟΟΟΙ οΟΟΕΥΟ Ι ρΟο Ι ΣΟΟΩΣ+ ΙΙο ΣΟΩΙ +ΓΑΟ+ ΙΙΟΙ +τρΟΛΣΕΣ+ Σ +ΛΜΟο +οΟωΣΕΥ+ οΠΟΙ Χ ϑΟΟΣ+Σ Ι ΟΟΩΩ+Ι ΣΟΟΟΟΙΙ ΨΗ +ΓΟοΙΣ ΙΙΟ Λ ΣΕΩΩΣΟΙ Ι +ΣΩΣΩ+ Λ ϑΟΟΩΩ ΙΙο ΛΣΑΟΙ ΣΩΛΣΙ. ΣΟο ΩΩΙ Λ οοΠ οΛ Ι ΕΙΕΩΩΩΟΙ, Ο +ΥοΟοΟ+ Ι ϑΟΟΙΣΛ Ι ΩΩοΩ οΕΩΛΛΟ Λ ΩΩΩΩΙο Λ ΓΟοΟΟΙ, οΛ ΣΟΟΣΟΗΣΥ +ΣΥ+ΠΣΙ ΣΟοΕΙ Χ +ΣοΗΣ+ +οΟοΟΟΙ+ ΨΗ +ΛΜΟΣΠΣΙ Ι +οΟο Λ +ΥοΟοΟΣΙ ΙΙο Ο +ΣΠΟ Χ ϑΟΟΩΩ ΙΙΟ Λ ϑΟΟΣ+Ο ΨΗ +ϑΟΟΟο Ο Πο+ΣΧ ΙΙΟ.

ΣΟΙΗΝΙ ΣΙΟΛΣΗ Α ΤΟΡΟΟ ΤΣΑΝΘΟΙΣΙ● ● ● ● ●

ΣΣΥΣ ΤΤ ΣΟΞΙΟΧ Χ ΣΟΗΟΣ Ι ΠΣΨΣΗΙ Ι ΣΣΓΤΤΣΣΙ ΣΙΟΛΣΗ ΙΙΟ ΣΣΗ ΟΛΣΗ ΣΣΟΪΣΨΙ ΧΗ ΡΟΟ Ι ΤΟΡΟΟ ΤΣΑΝΘΟΙΣΙ Α ΣΟΛΟΟΟ Ι ΤΠΤΗΣΙ ΣΟΟΣΟΗΣΗ Ι ΣΣΟΙΗΗΣΗ Α ΣΣΟΣΟΗΣΗ ΣΑΝΘΟΙΙ. ΤΟΟΣΤΗ Α ΣΟΤ ΤΟΟΘΘΣ Ι ΤΠΣΟΣΥΣΙ ΧΗ ΣΣΙΟΕ Ι ΤΗΟΝΣΤ Α ΧΣΣ Ι ΤΣΧΟΠΤ ΤΟΧΡΟΣΤ Χ ΣΑΨΟΙ ΣΣΟΪΣΨΙ Α ΤΠΤΗΣΙ ΙΙΟ ΧΣΘ ΣΘΟΕΙ Α ΡΟΟ Ι ΤΠΨΣΥΣΙ ΙΙΘ Α ΣΟΣΣΪΗΟΣΙ ΙΙΘ Α ΣΪΛΟΣ ΙΧΟ ΣΥΤΣΟΙ Α ΤΠΤΣΙ Α ΣΪΛΟΣΙ ΣΙΟΛΣΗ ΣΣΟΣΙΣΤ ΙΙΟ ΤΤ ΣΑ ΣΤΤΡΡΟΙ Α ΤΥΣΟΣ ΙΙΘ Χ ΤΗΤΗΣΤ ΤΟΙΟΛΣΗ Ι ΡΟΟ Ι ΤΟΧΣΣΥΣΙ Θ ΤΨΟΟΟΤ Ι ΣΟΘΣΧΪ Ι ΤΣΟΣΡΣΤ ΤΟΣΑΟΟΠΤ ΙΨ ΤΣΙ ΣΟΘΟΟΣ Ι ΠΟΣΛΟ ΟΑΝΘΟΙ Χ ΤΣΟΠΗΟΣΤ ΤΟΗΟΟΤ Α ΣΟΣΙΡ ΟΑ ΤΟΠΟΠΟ ΣΥΠΣΤ Ι ΣΟΡΠΟΙΙ Α ΣΑΝΘΟΙΙ Α ΣΙΟΪΣΩΙ ΣΣΟΣΙΣΤ.

ΣΡ ΠΗΣ ΧΟΙΤ ΤΠΣΟΣΥΣΙ ΣΟΕΙ ΣΟΤ Ι ΤΣΣΟΛΟΘΤ Σ ΣΪΟΗ ΙΨ Σ ΤΟΡΟΟ ΤΣΪΟΗΟΙΣΙ ΤΣΙΟΛΨΟΟΣΙ Α ΤΣΣΧΟΟ, ΧΗ ΤΟΨΣΟΣ Σ ΤΨΟΟΟΟΣΙ Ι ΠΣΛΣΘ ΙΙΘ Α ΣΠΣΧΟΙΙ ΙΙΟ ΣΙΘΕΙ Χ ΣΟΠΣΟΣ ΙΙΘ Α ΣΟΙΗΗ ΙΙΘ. ΣΡ ΠΗΣ ΤΤ ΣΥΣΗΤ Χ ΣΟΣΙΣΑ Ι ΡΟΟ Ι ΠΣΣΠΟΙ ΙΙΟ Α ΣΧΣΗΤ Χ ΤΣΑΕΟΣ Ι ΣΪΣΣ Ι ΣΟΛΛΣΟΣ Α ΤΣΟΟΟ ΤΣΙΣΣΟΟ Α ΤΣΙ ΣΣΟΣΣ ΟΙΟΛΣΙ ΧΗ ΤΟΘΟΠ ΙΙΘ, Α ΤΣΟΤΤΣΥΣΙ ΙΙΘ Α ΤΣΟΟΟΠ ΙΙΘ ΤΣΗΤΤΣΣΣ Α ΣΣΙΟΕ Ι ΣΟΙΣΣΗΣ ΙΙΘ Χ ΤΗΟΡΟ Ι ΣΟΛΛΣΟΣ Α ΠΣΨΣΗΙ Ι ΣΟΙΟΟΟΤ ΙΙΘ ΣΛΣΠΗΣΣΣΙ ΧΗ ΠΟΣΣΟΪ ΙΙΘ ΟΟΟΤΟΙ ΑΗΗΣΟ ΤΟΣΣΟΗΤ. Χ ΣΙΣΑ ΣΟΕΙ, ΗΡΟΗΤ ΤΠΣΟΣΥΣΙ ΣΤΤΣΧΧΟΙ ΣΟΙ ΠΟΤΣΧ Σ ΣΟΙΗΗ ΙΙΟ ΨΣΗΘ ΟΘΡΣΣΙ ΣΣΟΠΣΣΙ ΙΙΟ ΤΧΟ ΤΗΟΕΤ Ι ΣΟΛΛΣΟΣ ΟΗΩΟΙΘΣΘ ΪΣΙ Α ΟΘΟΡΙΣ Ι ΠΟΛΛΟΑ ΟΙΘΕΟΣ Ι ΣΣΪΪΣΟΗΟ ΤΤΣΗΡΗΤ ΗΟΧΣΟΕΣΙ ΣΤΤΣΟΤΟΣΙ ΙΙΟΙ Σ ΣΟΤ ΗΟΣΟΤΤΟΧΤ Ι ΣΙΪΪΣΟΗΟ ΣΤΤΣΟΣΠΗ ΟΧ ΤΗΟΕΣΙ ΤΣΙΟΛΨΟΟΣΙ Ι ΤΣΕΟΗ. ΣΡ ΠΗΣ Α ΟΘΣΧΧΟΗΤ ΟΠΠΪΣ Ι ΡΟΟ Ι ΤΨΣΟΣΥΣΙ ΣΪΠΟΟΙ ΪΣΙ Α ΤΣΑ ΣΟΘΑΛΙ ΤΟΣΣΟΛΟΘΤ Ι ΣΪΛΟΣ ΧΟ ΣΣΟΟΗ Α ΣΪΟΗ ΧΗ ΣΟΣΟΠ Ι ΤΣΟΤΤΣΥΣΙ ΤΣΪΟΗΟΙΣΙ, ΟΗΙ Η ΣΟΘ Α ΣΡΡΟΙ ΟΑ ΠΪΩ ΣΛΣΘ Ι ΤΣΟΘΟΠ ΣΟΠΣΑΛΣΙ ΤΣΥΣΟΣΥΣΙ Ι ΣΪΟΗ ΙΟΟΘ Η ΣΙΣΑ Ι ΤΨΠΟΗΤ ΙΧΟ ΣΣΟΡΟΟΙ Χ ΣΟΣΟΟΙ ΣΙΟΛΣΗ ΣΠΟΠΣΙ. ΣΡ ΠΗΣ ΪΕΟΗΤ ΤΠΣΟΣΥΣΙ ΣΠΟ ΣΟΡΟΣΤΗ ΠΗΣ Α ΣΗΗΨΙ Χ ΣΟΪΪΣΤΗ ΙΙΟ ΣΤΤΣΧΟΙ ΧΗ ΠΟΡΟΠ ΟΣΧΟΣ Α ΣΙΟΧΟΟΠ ΣΘΟΕΙ Χ ΤΘΕΣΤ Ι ΠΟΣΟ Ι ΣΟΟΠΣ Α ΠΣΨΣΗΙ Ι ΣΟΘΡΣΣ Ι ΣΣΣΘ Ι ΤΣΟΟΟ ΧΗ ΣΠΣΧΟΙ Ι ΣΟΠΣΟΟΣ Ι ΣΪΟΟΟΗ ΟΙΟΛΨΟ Α ΤΣΟΘΟΠ ΙΙΘ.

ΣΥΟΙ ΣΟΪΪΣΤΗ ΣΤΤΣΧΧΟΙ ΧΗ ΣΥΠΣΤΗ ΣΪΟΠΟΙ ΣΣΟΪΣΨΙ Χ ΣΧΠΟΣ Ι ΡΟΟ Ι ΤΠΨΣΥΣΙ ΤΣΪΟΠΟΙΣΙ Α ΣΟΗΟΣ Ι ΣΟΣΙΡ ΟΘ ΟΙΗΗ ΣΟΙΗΗ ΣΙΟΛΣΗ ΡΟΟ Ι ΣΥΠΣΤΗ ΣΙΟΪΣΩΙ ΙΨ Α ΟΠΣΠΟΙ ΟΙΟΠ ΣΟΕΙ. Χ ΣΣΙΣΑ Ο, ΧΟΙ ΣΟΤ Ι ΤΣΣΟΛΟΘΤ Σ ΣΪΣΩΟΙ ΣΙΟΛΣΗ Α ΣΙΟΪΣΩΙ Ι ΤΟΘΣΗΣΙ Ι ΟΟΠΟΣΘ Α ΤΠΤΗΣΙ Ι ΤΗΟΝΣΤ Ι ΣΟΤ ΤΣΟΟΤ ΤΟΣΟΘΣΣΟΤ ΤΟΣΟΣΙΣΤ Χ ΤΟΧΟ Ι ΣΟΟΣΣΟ (Sud-Est) ΣΤΤΣΣΣΟΘΟΙ Θ ΣΟΣ Ι ΟΣΠΟΤΣΠ, ΙΙΟ ΠΪΕΟΩ ΟΑ ΙΟΣΣΙ Χ ΤΗΟΟΟ Ι ΣΟΣΟ Ι ΤΠΨΣΥΣΙ ΤΣΣΟΘΣΤΟΟ Ι ΣΣΣΟΘΣ Ι ΤΣΟΧΣΤ ΟΣΟΪΣΨ Χ ΤΪΪΣΧΪΤ ΙΙΘ ΣΥΟΤΟΙ ΟΟΣΧΧΠ ΧΗ ΣΣΟΘΟΙ ΣΣΟΣΙΣΤ ΣΙΣΟΠΟΙ Α ΣΪΪΟΟΣ Ι ΣΗΟΟΡ ΟΨΙΟΟΙ Θ ΤΣΟΧΣΤ Α ΣΣΣΡΟΣΟΙ ΣΙΟΛΣΗ Σ ΣΧΛΣΑ ΣΟΟΣΤ.

ΪΠΣΙ ΣΟΪΪΣΤΗ ΣΟΕΙ Θ ΡΟΟ Ι ΣΟΙΗΗ ΠΗΣ ΣΟΟΙ ΣΛΣΛΣΘ, ΟΟΟΧΧΠ Α ΣΣΟ Χ ΤΨΟΟΟΟΣΙ Ι ΤΟΣΠΟ ΙΙΟ ΨΣΗΘ ΣΡΣΣΙ Α ΣΟΙΣΣΗΣ ΙΙΘ Χ ΤΟΣΘΟΟ ΣΣΣΡΠ ΟΑ ΣΧ ΤΣΪΪΣΠΟΙΣΙ, ΣΠ ΣΨΣΗ Ι ΣΟΙΗΗ ΧΗ ΤΣΠΟΟ Ι ΣΣΪΠΟΙΙ Α ΣΣΟΘΟΙ Α ΣΟΙΣΣΗΣ ΟΟΤΤΣΥ Ι ΣΣΣΕΕΩΙ. ΟΠΣΙ ΤΤ ΡΟΟ Ι ΣΟΪΪΣΤΗ ΣΟΕΙ Χ ΣΟΘΣΟΙ Θ ΠΣΛΣΟΠ Ι ΣΪΟΠΟΙ ΟΤΟΟ Χ ΤΣΑΣΗΤ ΙΣΧΟΛΣΟ Α ΤΗΟΟΘ ΤΣΙΟΛΣΗΣΙ Α ΗΟΪΣΩΣΙ Ι ΣΣΟΡΟΟΙ, ΟΘΟΡΟΣΙ Θ ΣΟΠΗΗ ΠΗΣ ΣΣΥΣΙ Θ ΤΗΟΝΣΤ Ι ΣΥΠΣΤΗ ΣΪΟΠΟΙ ΣΣΠΟΠ Θ ΤΟΣΗΣΤ ΟΟΟΙ ΤΟΣΙΣΕ Θ ΤΥΣΟΣ Ι ΣΘΟΟΟΪ ΟΙΟΪΣΩ Ι ΤΣΑΣΗΤ Ι ΠΛΣΟΣΣΣΟ Χ ΤΪΠΣΟΣ Ι ΤΣΗΕΤ ΟΑ Χ ΠΠΟ Χ ΤΗΟΝΣΤ Ι ΤΟΟΣΤ ΤΣΘΘ ΟΠΟΤ Ι ΣΪΟΠΟΙ ΟΣΟΘΣΤΟ Θ ΣΟΤ ΤΣΟΧΣΤ ΤΟΣΟΪΣΨ ΤΟΟΣΗΣΤ, ΗΡΠ ΣΣΠΟΙ ΧΗ ΣΣΪΠΟΙΙ ΣΗΤΣΣΙ Ι ΤΟΟΣΤ Ο Α ΣΣΟΘΟΙ Α



ΤΣΣΣΟΤ ΙΙΟ ΟΠΟΟΙ Α ΣΛΟΣΪ Ι ΡΟΟ Ι ΤΠΨΣΥΣΙ ΤΣΪΟΠΟΙΣΙ ΧΗ ΣΟΠΗΗΣΗ ΙΙΟΙ ΪΣΙ Α ΠΗΣΪΣΣΙ. ΟΠΣΗΤ ΤΤ ΤΠΣΟΣΥΣΙ ΣΟΕΙ Χ ΣΟΣΙΣΑ Ι ΤΟΘΟΠ ΤΣΙΟΪΣΩΣΙ Ι ΣΙΣΣΟ Χ ΤΣΪΪΟΟ Ι ΤΟΧΣΤ Ι ΠΟΕΠΟΘ ΣΪΪΣΣΙ, ΟΟΣΟΗΣΣΠ ΤΑΛΟΑ Α ΣΟΙΗΗ Ι ΤΟΣΨΟΙΣΙ ΣΤΤΣΣΙ Α ΣΙΟΟΣΙ Ι ΣΥΣΠ Χ ΤΟΧΟ ΟΑ ΙΣΤ.



ΣΥΟΤΟ ΣΟΗΣ «ΤΣΣΨΠΣΥΣΙ ΣΙΣΟΧΟΟΙ ΧΗ ΠΟΛΣΗ ΣΣΟΪΣΨΙ» ΤΟΨΣΟΣ Ι ΣΣΓΤΤΣ ΟΣΟΠΟΙ Ι ΤΟΣΘΘΟ ΤΣΙΟΛΨΟΟΣΙ ΤΣΟΪΣΨΣΙ, ΟΠΣΗΤ ΤΤ ΤΠΣΟΣΥΣΙ ΙΙΟ ΣΤΤΣΧΧΙ Χ ΣΟΗΟΣ Ι ΣΣΙΟΕ Α ΣΣΟΘΟΙ Α ΤΟΘΟΠ ΤΣΛΣΠΗΣΣΣΣΙ Α ΤΟΟΤΟΙΣΙ ΣΟΙΗΗ ΣΗΤΤΣΣΙ ΙΙΟ ΣΣΗ ΤΣΘΡΣΥΣΙ ΤΣΛΟΘΣΠΣΙ Ι ΠΟΛΣΗ ΣΣΟΪΣΨΙ, Α ΣΟΣΙΡ ΟΘ ΨΣΗΟΗΤ ΤΤΣΧΟΗΤ ΤΣΣΟΛΟΟΣΙ Χ ΤΣΟΘΟΠ Ι ΣΟΪΪΣ. ΣΡ ΠΗΣ ΣΣΨΗΤ ΟΑ Α ΟΟΣΠΗΤ Σ ΤΣΟΣΡΣΤ Ι ΣΥΑΟΙ Α ΤΟΣΘΘΟ ΣΙΣΑ Ι ΣΟΙΗΗ ΟΑ, Α ΣΟΣΙΡ ΟΑ Η ΟΠΟΟΙ Α ΣΟΙ ΟΙΟΠ Ι ΣΪΛΟΣ ΟΑ ΪΕΟΙ Α ΣΙΧΟΟΠ ΣΑΠΘΟΙ ΣΡΘΣΟΙ Α ΣΟΙ ΟΛΧΟ ΟΑΠΟΟΙ Α ΣΙΟΛΣΙ ΟΑ ΟΠΗΡΣΙ Χ ΤΪΪΣΧΪΤ Ι ΣΣΟΟΟΟ ΙΙΟΙ Α ΣΣΙΟΕΙ ΣΣΟΣΙΣΤ. ΣΟ ΤΤΣΗΤ ΤΠΣΟΣΥΣΙ Ο ΟΑ ΣΠΗΤ ΤΣΗΤΣΠΣΙ ΣΣΥΣΙ Θ ΣΛΟΟΟΟ Ι ΤΘΡΣΥΣΙ ΤΣΙΟΛΣΗΣΙ ΟΟΧΧΠΤ Α, Χ ΣΟΙ ΣΣΙΟΑ ΟΣΟΟΣ, ΣΣΟΣΠ ΙΙΟ ΣΟΠΟΟ ΣΟΛΛΣΟΣ ΟΗΩΟΙΘΣΘ Χ ΣΟΘΣΤΣ ΟΣΟΘΟΧΣΟ Α ΣΟΟΛΟΘ Ι ΤΡΘΣΠΣΙ ΤΣΣΟΪΣΨΣΙ.

[illegible]



የግንባታ ስራ ላይ የሚገኝ የዕቃ አቅርቦት



ΟΘΣΥΧΗΙ ΣΛΙΣΘΙ | +ΘΡΗο +ΣΜΩΣΞΕΙ | ΩΘΣΙοϝ οϝΗΛο | +ΓΟΘο
+οοΜΣΥ+ ++οΠΕΙ ΨΟ 131 | ΣΛΙΣΘΙ. ΣΛΟΘ ΩΘΣΙοϝ Θ οϝϞοΟ
Λϝ ΩΟϝΛΒΛΣ | ΣΕΩΣΘΙ | +ΘΡΗο ΣοοΜΣΥΙ Λ +ΨΩΘΣΠΕΙ ΧΗ
Ωοορ ΣΠΙο ΣΟΩΗοΙ ΣοοΜΣΥΙ. +Ωϝ+ | ΣΛΙΣΘΙ ΣοΕΙ ϝοΙ ΣΕΩΣΘΙ
ΣΟΩΗοΙ Σ +ΟοϞΙ +ΟΟΗ+, ΣΜΗΣΙ Θ οϝϞοΟ | ΣοΛΣοΜΙ ΛΣ Ωοορ
+ΣΟϝοΠΕΙ | ΣΗΠΟ οοοΜΣΥ.

ՏՄԷԻ + ԺԳՏՃՃԻ | + ԸՕՈԻ + ԱՃ ՏՃՃՕ | + Գ+ՊՕԿ + ԿՕ ԻՊՕԻ 64
 | ՃԱՆՏՕԻ ԺԺՕՃՕԻ ՍԻՏ | + ԸՕԿՃՊԻ + ԱՏ + ԻԳԳԳԸ + | + Գ+ՊՕԿ +
 + ԸՕԺԳՏԿ + Ա ԳՕԻ + Տ Ա ԳՕԻ + Գ ՈՕ, ԳՃՃՕՕ | ՏԸՕՍՕՊԻ ՏԸՕ+ՕԻ Ա
 ՏՃԻՏ ՏԺՊԻՏ. ԱՕՃՕԻ + ԱՏ ԸՕԳԳՕ + ՏԺԺԳՃՃԻ | ԳՕՏԻՕՃ ԱՃ ՏՃՃՕ |
 + Գ+ՊՕԿ + ՏՕՓԱՕԻ | + ԸՕԺԳՏԿ + ԸՕՍՕԿ.

ምዕ ተፈተፈ ተርጋገተ ዐለ ለ ተወዳጅህ ሪገጠኛል ለጻ ሄጸዐ ፤ ለጠዕዔ ለ
 ተርዐዐዐይ ላይ ላይ ለርገጠኛ ዐር ጸርጸዐጽ ለ ተወዳጅህ ሪገጠኛል ለ
 ተሰባይተ. ሄጸዐ ሆይጸይ ፤ ሪገጠኛል ለጻ ሄጸዐ ለ ሆ 148. ለይዘጽ ሄጸዐ
 ዘይዘ ሄ ሄዝ ወወዐጠተ ተጸጽጸዘ ፤ ተርጋገተ ጸጸዐዐ ተጸጸዐዐ ወ
 19 ፤ ሪገጠኛል ለ ተወዳጅህ ሪገጠኛል ተወወዐተ ወ 9 ፤ ሪገጠኛል.

ငါတို့၏ နှစ်စဉ် အလုပ်အကိုင် အစီအစဉ်များကို အောက်ပါအတိုင်း ဆောင်ရွက်မည် ဖော်ပြပါသည်။

- [illegible]

[illegible]

ተፅዕኒነሰተ ፤ ምዕላጽ ለ ሰጻጻ ሰፅሣጽ ● ● ● ● ●

ተዘኑ ተፅዕኒነሰተ ፤ ምዕላጽ ሰጻጻጽ ፤ ተምዕኑ ተሰራጽሣተ ዕጻ ምጻጻጽ ፤ 2003, ተሰሰጽጽ ፤ ዘሰሣ ሰዘኑ ምዕላጽ ፅ ናሳ ረረረ. ዘጸር ሰሰነሰ፤ ዘሰ ጸሰ ሰዘኑ ተሰጽ ሰ፤ ረዘ ፤ ሰሰነሰ. ሰፅ ተሰሰነሰ ሰሰነሰሣ ሰሰ፤ 30000 ፤ ሁዕዕ ጸ ምጻጻጽ ፤ 2020.

ተጸፅ ተፅዕኒነሰተ ፤ ምዕላጽ ናሳ ሰጻጻ ሰፅሣጽ ሰ ሁኑ ሰጻጽ ሰላ ሰፅጽ ጸ ናሰጽ ፤ ተሰተኑሰተ ለ ተምዕኑ ተረራጽሣሰ. ጸ ሰሰተሰፅ ፤

- ◆ ሰላ ጸሰ ሰሰነ ሰጸጻ ርሰ ለተሰ፤ ረራጽ ፤ ምዕላጽ,
- ◆ ሰፅሰሣ ለ ምርሰ ፤ ሰሰነሰ ጻዘ ተራጽሣተ ሰኑ ሰጽሰ ናሰሰ ፤ ምጽጽ.

ሰፅ ሰተሰነ ሁፅሰሣ ፤ ሰሰነሰ ተሰሰጽ ፤ ምዕም ፤ ሰሰነ ለተሰ፤ ረራጽ ፤ ምዕላጽ, ፤፤ ሰፅ ሰሰነሰ ሰ፤ ርሰ ሰሰነ ሰሰነሰ ጸ ተፅዕኒነሰተ. ርሰነ ለ ሰሰረ ተፅዕኒነሰተ ተሰተ ፤ ሰሰነሰ ሰሰ ለ ሰተሰረሰ ፅ ሣሰሰ፤ ምዕኑ ለ ተሰሰጽ.

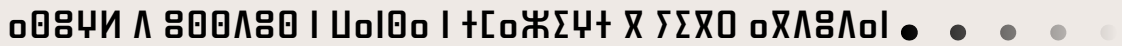
ተረራ ተፅዕኒነሰተ ፤ ምዕላጽ ርሰ ሰሰ 23000 ፤ ሰሰነሰ ሰጽነ ፅ ተጽሰሰ ለ ሰሰነሰ ረራሰ, ሣ ሰጸ 3500 ጻዘ ተሰነሰተ ለ 7300 ጻዘ ተሰሰሰ ፤ ሰረሰ ለ 1000 ጻዘ ተጽሰሰ, ሰነ ጸሰ ሰኑ ተሰተ ፤ ሰሰነሰ ጻዘ ተሰነሰተ ለ ተሰሰሰ ተሰሰሰ ለ ተሰነሰነ ሰኑ ርሰ ሰሰ 200 ፤ ተሣሰ ተረራሰሰ ጸ ሰፅ ሰጸ ተ ሰሰ.

ተረሰ ተፅዕኒነሰተ ፤ ምዕላጽ ናተ ተሰሰጽ ፅሰ ርሰሰ, ሰላ ተ ሰሰ ለ ሰሰነሰ ሰሰ ተረራ ተፅዕኒነሰተ ሰነ ፅ ሰነሰ ፤ ሰፅ ሰሰ ናሳ ዕጻ ረራጽ ተሰሰሰ ጸ ሰጽ ፤ ተሰተ ለ ተምዕኑ ተረራጽሣሰ. ተረራ ተፅዕኒነሰተ ሰ ርራ ሰጽ 700 ፤ ሁዕዕ. ሰዘኑ ጸሰ 265 ፤ ምጽጽ ፤ ረሰሰ ጸ ተሰሰ ተነ ፅ ተሰነሰተ ፤ ተራጽሣተ, ለ 47 ምጽጽ ሰሰሰ ለ 33 ረሰሰ ለ 69 ፤ ተሣተ. ሰነ ጸሰ ሰኑ 385 ፤ ሰሰነሰ ሰጽነ ፅ ተሰነሰተ ለ ተሰኑ ለ ተምዕኑ.

ሰተሰሰ ናሳ ሰሣሰ ጸ ተፅዕኒነሰተ ፤ ምዕላጽ ሰ ተፅዕኒነሰተ ፤ ምርሰ ለርሰ ፅሰሰ, ሰሰሰ ፤ ምዕላጽ ሰጻጻጽ ፤ ተምዕኑ ተራጽሣተ, ሰሰ ሰሰ ሰነ ሰነ ሰሰነሰ ሰኑ ሰሰተ ሰነ ተረራ ተፅዕኒነሰተ ፤ ሰ ምዕላጽ, ጸ ሰጻጽ ፤ 2000 ፤ ሁዕዕ. ሰዘኑ ሰጽ ሁዕዕተ ሰፅ ፤ ሰሰነሰ ፅሰ ፅ ተሰሰሰሰ, ሰነ ሰተሰሰ ጻዘ ተምዕኑ ለ ተሰተ ተራጽሣተ. ተረራ ተፅዕኒነሰተ ሰ 621 ፤ ሰሰነሰ ጸ ናሰጽ ፤ ተሰሰሰ ፤ ሰሰሰ ለ 435 ፤ ሰሰነሰ ጸ ናሰጽ ፤ ተሰነሰተ ለ 350 ጸ ናሰጽ ፤ ተሰኑ ለ ተጽሰሰ ለ 173 ጸ ናሰጽ ፤ ሰጽ ለ ተሰሰተ, ሰነ ጸሰ ሰኑ 179 ፤ ሰሰነሰ ጸ ሰጽ ሰኑ ሰጽ ሰሰ ለ ተሰሰ ፤ ተነሰተ. ሰዘኑ ጸ ተፅዕኒነሰተ ሰኑ ርራ ሰሰ 397 ፤ ተሣተ ጸ ሰፅ ሰሰ ሰጽ, ሰነ ጸሰ ሰኑ ተሰተ ፤ ሰነ ሰሰ ሰሰነሰ ሰነ ተሰሰሰሰ ጻዘ ተሰተ ለ ተምዕኑ ተራጽሣተ.

ሰተሰ ለ ፅ ተፅዕኒነሰተ ፤ ምዕላጽ ርሰ ሰጽ 4000 ፤ ረራጽ ለ ረሰሰ ጸ ምጻጻጽ, ሰ ሰነ ርሰ ሰሰ 25 ፤ ረሣ ጸ ሁፅ, ሰሰ ተሰሰ ተፅዕኒነሰተ ሰ ሰሰ ሰሰ ሰላ ናሰነ ጻዘ ተሰተ ተራጽሣተ ሰኑ ተምዕኑ ፤ ፅ ፅ ፤ ተሰሰ. ሰዘኑ ጸሰ ናሳ ሰሰሰ ሰነ ሰረሣተ ሰራ ተሰተ ፤ ሰሰሰ ሰነ ለ ሰሰሣ ምዕላጽ ሰኑ ተሰሣ. ሰጽ ሰረሣ ሰላ ተ ሰሣ ፅሰ ሰተ ተሰተ ፤ ሰነ ሰሰ. ርሰ ተረሰ ተሰነሰተ ሰሰነሰ ፅ ፅ ፤ ምዕላጽ ሰ ሰሰ ሰሰ ሰተሰ ፅ ፤ ሰሰነሰ. ፅ ርራ ሰ ሰሰ ሰሰነሰ ሰነ ተሰተ ፅ ፅ ርራ ሰሰ 1000 ፤ ሰሰነሰ ጸ ምጻጻጽ.





УИЖ : Ж. Н.

[illegible]

ШИЖ : Ж. А.

132

[illegible][illegible][illegible][illegible]

ՎՏՐՈՒՆՏ ԼՈՎ ՏՕՓՈՐԸ ՅՕՏԻՈՋ ՕՑՑՎՈՒ ԺԵՈՋԵՎԻ
ՕԼ ՏՆԻՏ Զ ՅԿՎՈՕ ՕՇՅՍՈՑ ԻՐՕ ԴՑԻՈՏԻ ՈՒՆ Ծ
ՏԻԻՍՈՐՈՑ ՅՕՑՎՈՒ, Օ ՏԵԵՑԻ Ի 23 Ի ԺՑՎՈՒԻ. ՈՒՆԶ
ՏԻԻՍՈՐՈՑ ՅՕՑՎՈՒ Տ ՇԻՍՒ ՏԵՔՏՐՈՒ ՅՈՒՏԻՈՒ ՕՇ
ՕԼՑՈՒՑՈՒ Ի ԶՈՒՆԻ Լ ԶՐՈՑՍԻ Ի ԽԻՍ Լ ՏԵՔՏՐՈՒ ՏՈՒ,
ՏՐՕ ՅՕՏԻՈՋ ՕԼՍՈՒ ՕԼ Ի ՅՕՑՎՈՒ Զ ՅՕՇՅՍՈՒ ՈՒՑ, ՕՐ ՇՈ
ՏԻՈՒ ՍՈԼԼՈՒ Ի ԺՇՅՎԻ, Զ ԶԻՈՒՑ ԺՇԼԼՈՒ Զ ԺՇԼԼՈՒ
ՕԼՍՈՒ Զ ՅՕՏՈՒՑՈՒ ՕԼԼՈՒ. ՏԻՍՒ ՇՏՈՒ ՕՐ ՅՕՇՅՍՈՒ
ՈՒՆ ՏԻՐՕ ՅՕՏԻՈՋ Տ ՅՕՑՎՈՒ Ժ ԺՇՅՎԻ Զ ԶԻՆ ՕԼ
Ի ՅՇՇՇՇՇ, ՕԼՍՈՒ Զ ԺԼՑՈՒ ՕԼՍՈՒ Ի ԺՇՅՎԻ ԻՐՕ Զ ՈՇՐՕՏ, ԼՇՈՒ ԺՇՈ ՅՕ Զ ԺՇՅՎԻ ԶՈՒՑՈՒ Ի
ՍՈԼԼՈՒ ՅՇԼՏՈՒ Լ ՏՈՒՐՈՒ ՏՈՇՈՒ, Օ ՅՕԼՑՈՒ Ի ՏԻՆԻ ԽՕ Զ ԶՕՏՐՈՒՑ ԶՐՈՒ Ի ԶԼՈՒ ԺՇՈՒՑ Լ ԶՈՒՆԻ.



ሃያደዘነሽ ሪፖርት ለሃገሪቱ ሀገራዊ ዕድል ላይ ለማድረግ ተፅዕኖ ሲሰጥ ተዘግቦታል። ይህም ሪፖርት ለሀገሪቱ ሀገራዊ ዕድል ላይ ለማድረግ ተፅዕኖ ሲሰጥ ተዘግቦታል። ይህም ሪፖርት ለሀገሪቱ ሀገራዊ ዕድል ላይ ለማድረግ ተፅዕኖ ሲሰጥ ተዘግቦታል።

[illegible][illegible]



መጽሐፍ | ተጽዕኖች ፀ | ተወዳዳሪነት
| ጽሑፍ ለ ጽሑፍ

[illegible][illegible][illegible]

00C2N 0E8C0tΣR | t8tNo5t toC0ЖΣ4t.●

ነፃሃዳዝ ሀዕፀዕዕ | ያዕርዝ ዐይዘርዕተደ | ተዳተዕናይ ደጸጸተ
 ፀዕዕዕ ለርዕ ዐለ ናይደ ያዕርዕዕ | ተዕርተዕ ዐለ ደጸጸተ
 ያዕርዕዕ | ያዕርዕዕ ዐርዕዕዕ ደይደዕ ጼዕርዕ ጸ ናይ ያዕርዕ
 ደጸጸጸዕ | ዕ ናይ ሀዕጼዕ ለዕዕዕ ለዕዕዕ ተዕጸጸጸ
 ተዕዕዕ | ተዕዕዕዕዕዕዕዕ ለ ያዕርዕዕ ደጸጸጸ |
 ደርዕዕዕዕ ጸ ሀዕዕዕ | ተዕዕዕዕ | ተዕዕዕ ለ ደዕዕ
 ተዕዕዕዕ ጸ ናይዕ | ያዕርዕ ለ ያዕርዕዕ ያዕርዕዕ
 ያዕርዕዕ | ተዕዕዕዕ ተዕዕዕዕዕዕዕዕ ለ ያዕርዕዕ
 ተዕዕዕዕ | ተዕዕዕዕዕዕዕዕ | ተዕዕዕዕዕዕዕዕዕ
 ያዕርዕዕ ዐይዕዕዕዕ | ተዕዕዕዕ ጸ ያዕርዕዕ ለ
 ያዕርዕዕ ለ ተዕዕዕዕዕ ለ ያዕርዕዕ ለ ያዕርዕዕ
 ጸ ለ ያዕርዕዕ ያዕርዕዕ ለ ያዕርዕዕ ለ ያዕርዕዕ
 ያዕርዕዕ ያዕርዕዕ ዐይዕዕዕዕ | ተዕዕዕዕ ተዕዕዕዕዕዕዕዕ

[illegible][illegible]

ΣΥΣΦΑΙΝΟΥΣ ΣΦΟ Λ ΣΟΟΘΩΟ | ΣΗΛ ΨΑΛΣ Σ +ΥΘΩΣ | +ΘΣΗΝΟ
 | ΣΟΛΟΙ ΣΜΗΝΙΘ Θ ΣΙΛΟΟΛΙ | ΣΛ ++ΣΗΝΣΗΘ ΣΣΣΥΣΟΙ Λ
 ΣΣΟΘΣΛΟΘ ΣΗΟΙ +ΣΗΝΠΣΙ. ΣΗΡΟ ΣΟΣΙΟΛ +ΟΨΕΗ+ Σ
 ΣΛΟΨΟΠΙ ΣΟΠΠΠΣ ΣΟΙ ΣΨΟΠΟΘ | ΣΟΛΣ++Σ ΟΛΣΣΕΣΙ
 «+ΣΗΣΙΟΨ-ΘΟΟΨΗ» ΙΙΟ Σ++ΟΠΟΙ Σ ΣΛΟΨΟΠΙ ΟΛ ΨΟΣΙ
 ΟΟΟΙ +Σ+ΠΟΨ+ +ΟΛΟΜΣΨΥ+Θ +ΛΟ+ΟΘ+ ΣΟ+ΣΙΘ ΣΟΡΡΣΗ
 | +ΗΣΙΟΨ Θ +ΨΟΟΟΘ+ | ΘΟΟΨΗ. +ΡΟ ΛΣΨ +ΛΟΟΠ+ ΣΟΙ
 ΣΟΠΟΠΙ ΟΠΣΣΡΕΩΣΙΣ Ο ΡΟΟΕ+ | +Σ+ΠΟΨΣΙ (+ΟΛΟΜΣΨΥ+
 +ΟΗΡΟΘ+ +ΟΗΡΟΠΘΣΘ+) ΙΙΟ ΣΣ ΣΗΘΟΘΟ ΣΟΛΟΟ.
 ΟΠ++ΟΘ ΙΙΟ ΟΛ ΣΗΡ Σ ΣΟ+Ο | ΣΛΟΠ Λ ΣΟΛΙΣΗΟΙ Λ
 ΣΟΘΟΨΠΙ Λ ΣΙΠΟΛΙ Λ ΣΟΠΟΛΙ ΣΟΙΣΗΟΙ | ΠΣΛΟΠΙ
 +ΛΟΜΣΨΥ+ +ΟΨΟΟΘΣΨ+.

[illegible][illegible][illegible]

፤ ንዓተ ተዐጽተ ተራሮናዊት ፤ ሂሮጽተ ዘካ ንዓዲዲሳ ተሳዊዘተ ሂ ተጽተ፤ ሂሮጽተናዊት ተፈተዐዐሪ ዘካ ተሃዘዲሳ ሂ ተሃረሂ ለ ጸዕዝናሂ ፤ ተጸዕዕኦ ተራራጽሂተ. ዐዕ ለዐዕጸ ዐሀለ ሂ ተፈኦሀሪ ለ ሂረጸደደዐዕ ሂራረጸዕ ለ ሂዘዐሃዘዲሳ ሂ ጸዝዕ ፤ ዘረሃዐፀ ለ ፀባባ ዘዕ ሂ ሂዘዕ ፤ ተጽተ፤ ሂሮጽተናዊት ፤ ጸረኦሀደ. ዐሀተዐዕ ሂዘ ተጸዕፀሃዝ፤ ጸዕጽጽ ዐራዕዕዕ ፀ ጸረዕዐዘ ፤ ሂዕሂረ ለ ተሃዐዐሪ ለ ሂፀዐላዕ ሂራዕዕዐዕ ለ ጸዕዕጸሃ ፤ ዘኦፎፎጸተ ፤ ሂዕጽጽተ ለራ ዐላ ተሀደ ዐራተዕ ፀ ፀዕሂ ፤ ሂጽጽዐ ለ ተሃዝ፤ ተፈራዩወዕ ሂ ሂ ሂዘናዕ ሂራዕዕዐዕ ሂዕላጸዕ ዐዕዕ ፤ ተራጽሂተ ሂ ተተፈፈፈ፤ ፤ ጸረከተ.

X ΣΑΣΘΙ Ι ΠΥΘΟΣ ΟΛ, ΛΟ ΣΟΙΣΟΝΟ ΜΟΣΙΟΝ ΧΜΛΑΠΥΤΙ ΣΜΝΙΣΙ Θ ΟΟΟΡ ΟΟΦΕΕΣΙ
 Ι ΣΟΡΡΣΝΙ ΑΟ ΟΛ ΣΑΣΘΙ ΜΟΙΗΝΜΙ ΟΕΘΘΘΠΟΟΗΣ Ι ΜΟΡΡΣΝΙ Ι ΧΗΙΟΠ Α
 ΜΟΘΧΕΣ Ι ΜΟΡΡΣΝΙ ΟΛ Χ ΙΘΧΟ Ι ΜΣΝΙ Α ΙΘΠΙ Θ ΤΧΣ Ι ΧΟΟΓΟΟ Ι
 ΣΠΥΣΙ Σ ΟΟΟΟΛΟ Α ΜΟΝΙΟΝΙ ΣΕΣΥΣΟΙ Θ ΟΡΡ ΣΙΟΟΠΙ ΙΟΙ.







مدير النشر

بوكوس أحمد

اللجنة العلمية

• أطاع الله فدوى • أيت أوكناكي يوسف • أيت بلا محمد
• بنطالب علي • بوججر عائشة • بوكوس أحمد • جاعا حسن
• الخطير أبو القاسم • خلفي عبد السلام • صلو امحمد
• اعمر مفتاح • لعبدلوي رشيد • المجاهد الحسين

تنسيق النصوص والمراجعة

المجاهد الحسين • بنطالب علي

التدقيق اللغوي

أديوان محمد

الإشراف الفني

أزضوض ادريس

الخراج الفني

قيدي نادية

الصور

صور رسمية

أزضوض ادريس (أ.د.) • فداح عبد الله (ف.ع.)

المساهمون في الكتاب

• الأزرق نورة • أزروال فؤاد • أزضوض ادريس
• أسميري المحفوظ • أطاع الله فدوى • أقا كمال
• أيت أوكناكي يوسف • أيت بلا محمد • بايشي أسامة
• بلغازي حمو • بن الطالب عزيز • بنطالب علي
• بوججر عائشة • بوكوس أحمد • بولقنادل سهام
• توفيق يوسف • جاعا حسن • حسناوي إبراهيم
• خلفي عبد السلام • شعبي يونس • الصغير مصطفى
• صلو امحمد • عزيز خديجة • عصيد أحمد • عفاني يونس
• اعمر مفتاح • الكولالي سليمة • لعبدلوي رشيد
• لعضمات محمد • المجاهد الحسين • المنادي أحمد
• نوح الوافي • ونعيم مبارك • يشو بنعيسى

الناشر

المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية

المطبعة

كوادري كرومي

ردمك

978-9920-739-17-7

الابداع القانوني

2020MO2328

© المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية

www.ircam.ma

المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية
مسار ومنجزات

المملكة المغربية



المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية
INSTITUT ROYAL DE LA CULTURE AMAZIGHE



النهوض بالأمازيغية مسؤولية وطنية

”إن النهوض بالأمازيغية مسؤولية وطنية، لأنه لا يمكن لأي ثقافة وطنية التنكر لجذورها التاريخية. كما أن عليها، انطلاقاً من تلك الجذور، أن تنفتح وترفض الانغلاق، من أجل تحقيق التطور الذي هو شرط بقاء وازدهار أي حضارة. وفي هذا السياق، فإن قيام المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية بالمهام المنوطة به في الحفاظ على الأمازيغية والنهوض بها وتعزيز مكانتها في المجال التربوي والاجتماعي والثقافي والإعلامي الوطني من شأنه أن يعطيها دفعة جديدة كتراث وطني يعد مبعث اعتزاز لكل المغاربة.“

من خطاب صاحب الجلالة الملك محمد السادس نصره الله
بمناسبة وضع الطابع الشريف على الظهير المحدث والمنظم للمعهد الملكي للثقافة الأمازيغية
أجدير-خنيفرة 29 رجب الخير 1422هـ الموافق 17 أكتوبر 2001م

فهرس

009	تمهيد
011	المعهد مؤسسة مرصودة للنهوض بالثقافة الأمازيغية
021	آليات الحكامة والتدبير والانفتاح والتواصل
073	عقدان من البحث نحو إرساء لغة أمازيغية معيار
083	مساهمة المعهد في مجال إرساء تدريس الأمازيغية
095	المعهد وطفرة التعاير الأدبية والفنية
105	الأبعاد التاريخية والبيئية في الثقافة الأمازيغية
115	إسهامات المعهد في مجال العلوم الاجتماعية
125	النشر والتوثيق والترجمة بالمعهد
137	إدماج الأمازيغية ضمن تكنولوجيا المعلومات والاتصال
146	مسرد الصور

تمهيد • • • • •

نتشرف برفع هذا الكتاب البديع إلى صاحب الجلالة الملك محمد السادس، حفظه الله، عرفاناً منا لما يحقّ به جلالاته مؤسسة المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية من سابغ الرعاية التي ما انفكّت موصولَةً منذ الخطاب السامي بأجدير، في السابع عشر من أكتوبر سنة 2001. ويأتي هذا السّفرُ نظراً من الباطن حول المنجزِ من الأعمالِ، من لدن هيئات المعهد والعاملات والعاملين بها في مجالي البحث والإدارة، خلال عقدين، يمتدّان من 2002 إلى 2020، إسهاماً وازناً في العمل من أجل النهوض باللغة والثقافة الأمازيغيتين.

من خلال مُحصّلة عمَل المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية، يتجلّى مَدَى انخراط العاملات والعاملين به في إنجاز المهام الموكّلة لهذه المؤسسة، بمقتضى الظهير الشريف المحدث والمنظم لها. من ذلك أن هيئات الحكامة والبنيات الإدارية لم تدّخر جهداً لتكون خيرَ عضدٍ لمراكز البحث التي تمكّنت، في نطاق اختصاص كلّ منها ووفق إمكاناتها، من إنجاز جملةٍ من الأعمال في مجالات كلّ من البحث في اللغة، والترجمة، والنشر، والتربية والتكوين، والتكنولوجيات الحديثة للإعلام، والتعابير الثقافية المادّية واللامادّية. وعلى نحوٍ ثابتٍ، كان من مرامي مخططات العمل تأمينُ الشروط العلمية لإعمال الطابع الرسمي للغة، تمهيداً لتحقيق إدماجها في المؤسسات الوطنية.

وبفضل تعاوُن الجميع، مؤسّساتيين، ومبدعين، ومُنعمين، ستظلّ جبال وأودية الأطلس والريف، وهضاب المغرب الشرقي، وعوالم الواحات وكثبانها الذهبيّة في الصحاري، صادحةً بترانيم تعدّد الأصوات وتنوّع الألحان، شامخةً الاستدلالِ على صمود الثقافة الأمازيغيّة وقدرتها على البقاء. كما أن لمساهمة سائر الضمائر الحيّة فضلٌ في ما يَعمَل في ثنّيا الحياة المدنيّة من نبضاتٍ إبداعيّة حُبلى بانبثاق الجديد من القُدّرات الكفيلة بتجديد ثقافة أزليّة، في سياق مشروع «المغرب المُمكن»، الغنيّ بأحلامه وتنوعه في وحدته.

أحمد بوكوس

العميد





المعهد المحلي للثقافة الأسازيغية
مؤسسة مرصودة للنهوض بالثقافة الأسازيغية

تقديم • • • • •

المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية مؤسسة أكاديمية أحدثت في السابع عشر من شهر أكتوبر سنة 2001، على إثر الخطاب السامي لجلالة الملك محمد السادس، نصره الله بأجير «إقليم خنيفرة»، وفي ظل رعايته السامية، وهي مؤسسة تتمتع بكامل الأهلية القانونية والاستقلال المالي. وتتجلى مهمة المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية في إبداء الرأي لصاحب الجلالة حول التدابير التي من شأنها الحفاظ على الثقافة الأمازيغية والنهوض بها في جميع تعابيرها، وكذا في التشارك مع السلطات الحكومية والمؤسسات المعنية في تنفيذ السياسات التي يعتمدها جلالة الملك، من أجل إدراج الأمازيغية في المنظومة التربوية، وضمان إشعاعها في الفضاء الاجتماعي، والإعلامي باعتبارها عنصراً أساسياً في الثقافة الوطنية، وفي إطار مشروع مجتمّع ديمقراطي وحدائي، قائم على تثمين الشخصية المغربية ورموزها اللغوية والثقافية والحضارية. ويتكوّن المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية من مجلس الإدارة، والعمادة، والأمانة العامة، وسبعة مراكز دراسة وبحث، وأربعة أقسام إدارية. وتتوفر المؤسسة على نظام داخلي حظي بمصادقة صاحب الجلالة الملك محمد السادس التي جسّدتها مراسلة الديوان الملكي، عدد 1 - 1527، بتاريخ 16 شعبان 1423، الموافق لـ 23 أكتوبر 2002، وكذا على نظام أساسي للمستخدمين، تمت مصادقة صاحب الجلالة الملك محمد السادس عليه، معززة برسالة من الديوان الملكي، عدد 1 - 0910، بتاريخ 07 ربيع الأول 1424، الموافق لـ 09 ماي 2003. كما تتوفر المؤسسة على نظام خاص بصندوق الأعمال الاجتماعية.



منجزاتُ دالةٌ

على مَدَى عِقدَيْن، حقَّق المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية عدداً وازناً من المنجزات جعلته يتبوَّؤ بحقِّ مقام القطب المرجعيِّ في مجال الدراسات الأمازيغيَّة والنهوض باللغة والثقافة الأمازيغيتين، على الصعيدين الوطني والدوليِّ. ومن أبرز المنجزات الدالة ما تمَّ تحقيقه في المجالات التالية :

- ♦ تنميط وتقعيد خطِّ تيفناغ؛
- ♦ إعداد الكتب الدراسية للتلميذ والمدرِّس؛
- ♦ إنجاز عُدَد التكوين وتأطير تكوين الفاعلين التربويين؛
- ♦ تهيئة وضع اللغة، وخاصةً ترسيمها؛
- ♦ تهيئة متن اللغة بإعداد المعاجم وكتب النحو؛
- ♦ إنجاز دعامات وتطبيقات رقمية؛
- ♦ إنجاز دراسات حول التعابير الثقافية الماديَّة واللاماديَّة؛
- ♦ الطبع والنشر(حوالي 470 كتاباً، في مختلف السلسلات المعرفية)؛
- ♦ الشراكة مع وزارات ومؤسسات التربية والتكوين (جامعات ومعاهد وأكاديميات جهوية للتربية والتكوين) وجمعيات المجتمع المدني (دعم حوالي 3500 مشروع) ومؤسسات أكاديمية أجنبية (الجزائر وليبيا وفرنسا وإسبانيا وهولندا، وإيطاليا، والولايات المتحدة وكندا...);
- ♦ الإشعاع على المستوى الوطني : تنظيم تظاهرات ذات بعد وطني: تخليد ذكرى خطاب أجدير، الاحتفاء بالسنة الأمازيغية، المشاركة في المعرض الدولي للكتاب والنشر والمشاركة في معرض الكتاب بوجدة وتنظيم إقامات الفنانين...؛ على المستوى الخارجي: الاحتفاء بأيام كل من اللغة الأم، والمرأة، والشعر، والمواقع والآثار، والتنوع الثقافي، والبيئة، والموسيقى، والترجمة، والمدرِّس، وحقوق الإنسان.



آفاق

يتضمَّن الفصل الخامس من دستور المملكة لسنة 2011 قانونين تنظيميين يتعلَّقان بحقل اللغة والثقافة؛ ولهما صلةٌ مباشرة بالأمازيغية. فالقانون رقم 26 - 16 يُحدِّد طريقة أعمال الطابع الرسمي للأمازيغية وكيفيات إدماجها في التعليم وفي المجالات ذات الأولويَّة في الحياة العامة. أما القانون رقم 04-16 فيخصَّ إنشاء المجلس الوطني للغات والثقافة المغربيَّة، الذي يتولى على الخصوص حمايَّة وتنمية اللغات العربية والأمازيغية ومختلف التعابير الثقافية المغربية. ومن شأن أعمال هذين القانونين إعطاء دفعةٍ جديدةٍ لسيرورة مأسسة اللغة والثقافة الأمازيغيتين؛ والتي سيكون للمعهد الملكي للثقافة الأمازيغية إسهامٌ حاسمٌ في إنجاح هذه السيرورة التي عليها أن تمكِّن الأمازيغيَّة من أداء وظيفتها بصفتها لغةً رسميَّةً. ويتعيَّن على المعهد الملكي للثقافة الأمازيغيَّة، في حدود صلاحياته، مواصلة تنفيذ استراتيجيته لتنمية الأمازيغية، باستثماره الرصيد المتحقَّق من المكتسبات، واستيعابه مُستجَدَّ المقاربات في مضمار البحث، مع امتلاك ناصيَّة التكنولوجيا الحديثة للإعلام والاتصال، والانخراط في الرهانات الكبرى للتطوُّر على الصعيدين المحلي والكوني.



مجالات الأنشطة الإستراتيجية.

تتمثل الغاية الأساسية من وضع المخطط الاستراتيجي للمعهد الملكي للثقافة الأمازيغية في تحقيق النهوض باللغة والثقافة الأمازيغيتين في المؤسسات وفي الفضاء العمومي. ومع إقرار ترسيم الأمازيغية في دستور 2011، يتعاون المعهد مع السلطات العمومية من أجل تعزيز مكانتها في التعليم وفي المجالات ذات الأولوية في الحياة العامة باعتبارها لغة رسمية إلى جانب العربية.

ويشتمل المخطط الاستراتيجي للمعهد الملكي للثقافة الأمازيغية على خمسة محاور، وهي:

- ◆ البحث الأساسي والبحث العملي، في مجالات العلوم الإنسانية والاجتماعية والتكنولوجيات الحديثة للإعلام، التي تمكن من تأهيل اللغة الأمازيغية عبر الترجمة والاصلاحية والرقمنة، وكذا تثمين الثقافة بمختلف تعابيرها المادية واللامادية؛

- ◆ التربية والتكوين، بتعاون مع الوزارة الوصية، بهدف خلق الظروف المواتية لتعزيز مكانة الأمازيغية في المنظومة التربوية؛
- ◆ النشر والتوزيع، للتعريف بالأبحاث المنشورة؛
- ◆ التواصل الداخلي الهادف إلى تنمية رأسمال الثقة ومواكبة التغيير؛ والتواصل الخارجي الرامي إلى تكريس هيئة المؤسسة وصورتها المشرقة في محيطها.
- ◆ الإشعاع عبر الانفتاح على المحيطين المؤسسي والمدني؛

معالم كرونولوجية.

30 يوليوز 2001 الخطاب الملكي السامي لصاحب الجلالة الملك محمد السادس نصره الله بمناسبة خطاب العرش

17 أكتوبر 2001 الخطاب الملكي السامي لصاحب الجلالة الملك محمد السادس نصره الله بأجدير الذي وضع بمناسبته طابعة الشريف على الظهير المحدث والمنظم للمعهد الملكي للثقافة الأمازيغية

14 يناير 2002 تعيين صاحب الجلالة الملك محمد السادس نصره الله الأستاذ محمد شفيق عميدا للمعهد الملكي للثقافة الأمازيغية

15 يونيو 2002 تعيين صاحب الجلالة الملك محمد السادس نصره الله الأستاذ الحسين المجاهد أميناً عاماً للمعهد الملكي للثقافة الأمازيغية

27 يونيو 2002 صاحب الجلالة الملك محمد السادس نصره الله يعين أعضاء مجلس إدارة المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية

يوليوز 2002 وضع الهياكل الإدارية والعلمية للمعهد الملكي للثقافة الأمازيغية

10 فبراير 2003 مصادقة جلالة الملك محمد السادس نصره الله على مقترح اعتماد حرف تيفيناغ لكتابة الأمازيغية

26 يونيو 2003 توقيع اتفاقية الشراكة بين المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية ووزارة التربية الوطنية والتعليم العالي وتكوين الأطر والبحث العلمي

30 نونبر 2003 تعيين صاحب الجلالة الملك محمد السادس نصره الله الأستاذ أحمد بوكوس عميدا للمعهد الملكي للثقافة الأمازيغية

5 ماي 2004 توقيع اتفاقية الشراكة بين المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية ووزارة الثقافة

21 ماي 2004 توقيع اتفاقية الشراكة بين المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية وهيئة الإنصاف والمصالحة

14 يونيو 2004 توقيع اتفاقية الشراكة بين المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية ومؤسسة ديوان المظالم

16 يوليوز 2004 توقيع اتفاقية الشراكة بين المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية ووزارة الاتصال

21 يوليوز 2004 توقيع اتفاقية الشراكة بين المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية وصندوق الحسن الثاني للتنمية الاقتصادية والاجتماعية من أجل بناء مقر المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية

11 يوليوز 2005

توقيع اتفاقية الشراكة بين المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية ووكالة الإنعاش والتنمية الاقتصادية والاجتماعية في عمالات وأقاليم الشمال بالمملكة

22 دجنبر 2006

الانتقال إلى المقر الجديد للمعهد الملكي للثقافة الأمازيغية

25 يناير 2007

توقيع اتفاقية الشراكة بين المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية و مؤسسة محمد السادس للنهوض بالأعمال الاجتماعية للتربية والتكوين- بالرباط

06 يونيو 2008

توقيع اتفاقية الشراكة بين المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية ومجلس الجالية المغربية بالخارج

3 نونبر 2008

توقيع اتفاقية الشراكة بين المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية والمجلس الاستشاري لحقوق الإنسان

24 أبريل 2009

توقيع اتفاقية الشراكة بين المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية والمكتبة الوطنية للمملكة المغربية

1 يوليوز 2009

توقيع اتفاقية شراكة بين المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية ووزارة الصناعة والتجارة والتكنولوجيا الحديثة

08-09 يونيو 2009

تنظيم ملتقى حول الحقوق الثقافية واللغوية بشراكة مع المجلس الاستشاري لحقوق الإنسان

13 نونبر 2012

توقيع اتفاقية الشراكة بين المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية والوزارة المكلفة بالعلاقات مع البرلمان والمجتمع المدني

15 فبراير 2013

توقيع اتفاقية الشراكة بين المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية ووكالة المغرب العربي للأنباء

03 ماي 2017

توقيع اتفاقية الشراكة بين المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية ومجلس المستشارين

18 دجنبر 2018

توقيع اتفاقية الشراكة بين المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية ووزارة تحديث الإدارة والوظيفة العمومية

24 يونيو 2020

توقيع اتفاقية الشراكة بين المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية ووزارة العدل



آليات المحاضرة والتدبير والانفتاح والتواصل

بمقتضى الظهير الشريف المحدث والمنظم للمعهد الملكي للثقافة الأمازيغية، يتمتع مجلس الإدارة الذي يرأسه السيد العميد بجميع السُّلط والصلاحيات اللازمة لإدارة المعهد. وعلاوة على الصلاحيات الخاصة المسندة إليه، يقوم المجلس، أثناء دوراته العادية، بمناقشة مشروع الميزانية السنوية للمعهد والمصادقة عليه، وكذا مشروع برنامج عمل المؤسسة السنوي أو المتعدد السنوات، والمصادقة عليه. ويتولى رئيس المجلس وعميد المعهد رفع قرارات وتوصيات المجلس إلى نظر جلالة الملك للمصادقة عليها. وتنبثق عن مجلس الإدارة لجنتان دائمتان، هما لجنة الشؤون المالية والإدارية والميزانية، ولجنة الشؤون الثقافية والعلمية والتربوية والتواصل، ولجن قطاعية، خاصة، على التوالي، بكل من التعيين والتمثيل، والشؤون العامة، والعمل الحقوقي، والتعليم، والإعلام، والثقافة، والشراكة، وجائزة الثقافة الأمازيغية، والدراسات والإشعاع. وتتم أشغال المجلس خلال الدورات العادية والدورات الاستثنائية، واعتماداً على تقارير اللجان المنبثقة عنه.



● ● ● ● ● العمادة

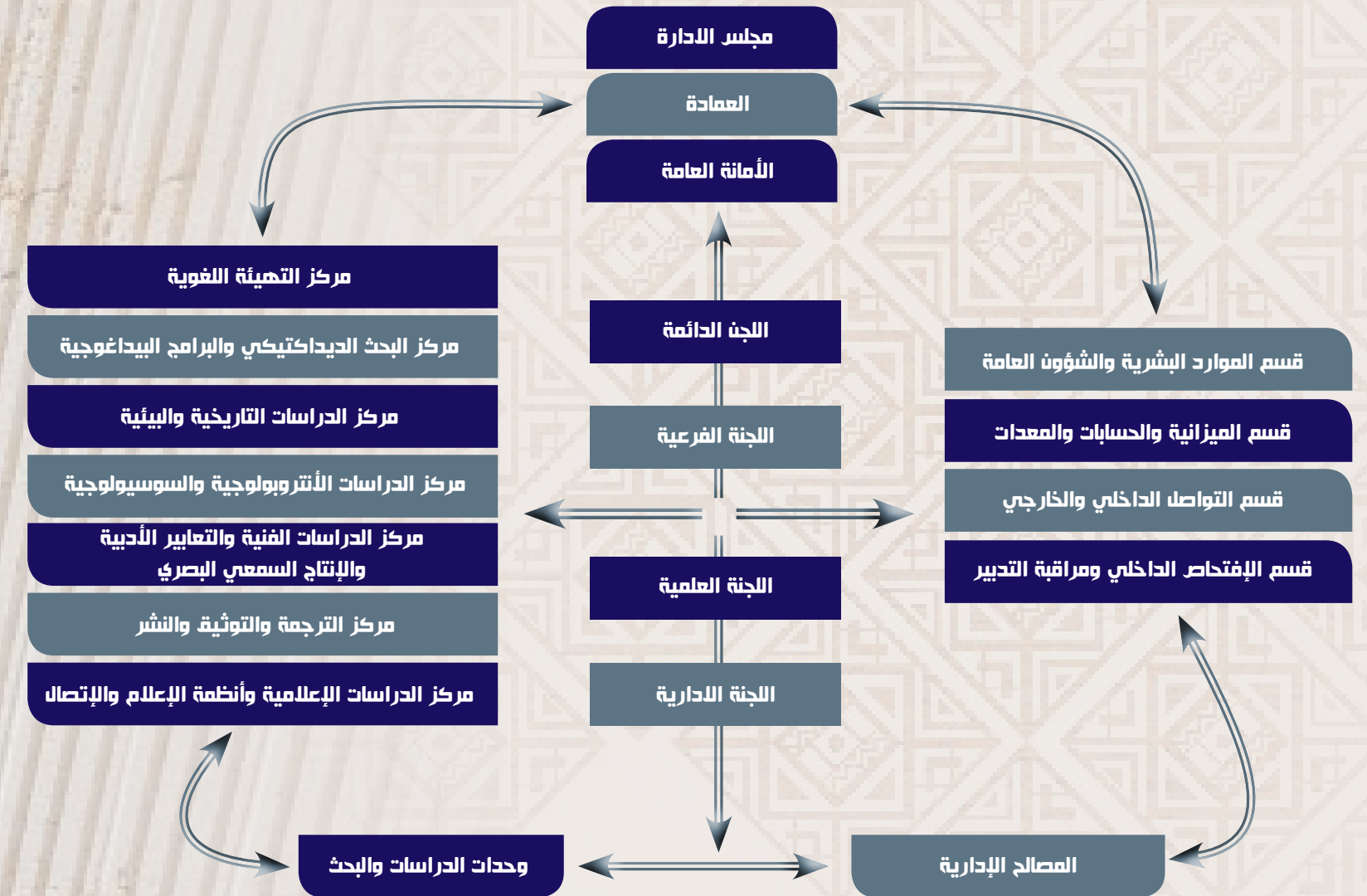
بمقتضى الظهير المحدث والمنظم للمعهد، يتمتع العميد بجميع السُّلط اللازمة لتنفيذ القرارات التي يتخذها مجلس إدارة المعهد الذي يتولى رئاسته. وبهذه الصفة، يقوم بإدارة مرافق المعهد ومصالحة الإدارية والمالية والأكاديمية والتقنية، وتمثيل المعهد إزاء مؤسسات الدولة وإزاء الغير. كما يتزأس كلاً من اللجنة العلمية واللجنة الإدارية للمؤسسة.

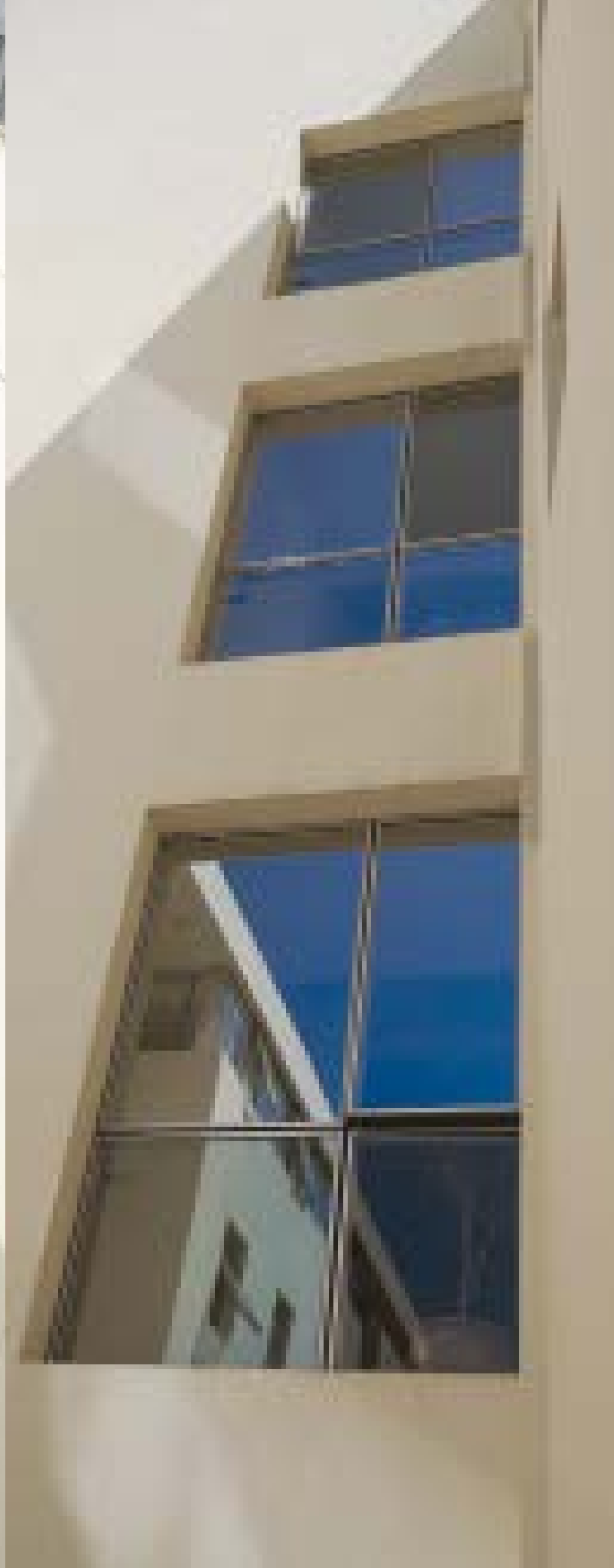




الهيكل الإداري.

لتسيير شؤون المؤسسة وإدارة جميع مرافقها ومصالحها الإدارية والتقنية، تعمل تحت إشراف العميد الهياكل الإدارية والمالية، المتمثلة في كل من الأمانة العامة والأقسام الإدارية والمصالح التابعة لها، والتي تهتم الأقسام التالية : الموارد البشرية والشؤون العامة والقانونية، والميزانية والمعدات، والافتحاص الداخلي ومراقبة التدبير، والتواصل الداخلي والخارجي.





• • • • • البنيات الأكاديمية

تتمثل البنية الأكاديمية للمعهد في مراكز البحث السبعة، والتنسيقيات المتفرعة عن كل واحد منها، وهي: مركز التهيئة اللغوية، ومركز البحث الديدائكي والبرامج البيداغوجية، ومركز الدراسات الفنية والتعبير الأدبية والإنتاج السمعي البصري، ومركز الدراسات التاريخية والبيئية، ومركز الدراسات الأنثروبولوجية والسوسيولوجية، ومركز الترجمة والتوثيق والنشر، ومركز الدراسات المعلوماتية وأنظمة الاعلام والاتصال. وتعمل المراكز في إطار برنامج عمل سنوي كل سنتين (في شقه الأكاديمي)، لتنفيذ أهداف المخطط الاستراتيجي للمؤسسة، حيث يتم إنجاز المشاريع على مستوى عمودي خاص ببرنامج عمل مراكز البحث، وعلى مستوى عرضاني يهتم المؤسسة بمختلف هيئاتها، وذلك على نحو مندمج ومتكامل، يشمل الأنشطة الأكاديمية والإشعاعية.





آليات الحكاة المؤسسية. • • • • •

يتمُّ تسيير المؤسسة وتدير شؤونها، من قبل العمادة وبإشراف منها على مختلف الهياكل، بتنفيذ مقتضيات النصوص القانونية والتنظيمية التي وضعها مجلس الإدارة، بمقتضى المادة السابعة من الظهير الشريف المحدث والمنظم للمعهد، والمتمثلة في كل من النظام الداخلي للمعهد والنظام الأساسي للموظفين. وإلى جانب ذلك، يعتمد تسيير المؤسسة مجموعة من المبادئ المتمثلة في اعتماد حكاة مؤسسية لامركزية، وتدير تشاركي وإشراكي، أساسه التفويض والمسؤولية والمحاسبة المبنية على النتائج، في مجال وضع المخططات الاستراتيجية وبرامج العمل والمشاريع، وتنفيذها، وتبعتها وتقويم وقعها. كما يتم تدير شؤون المؤسسة ومرافقها على نحو يتوخى عقلنة وترشيد تدير الموارد البشرية والمالية، وفق قاعدة الملاءمة والتوفيق بين الحاجيات والإمكانات، والتحكم في العمليات، من خلال أعمال الوسائل الحديثة للتسيير والتدير والحكاة، وخاصة منها النظام المعلوماتي ودليل المساطر، وآليات الإعلام والتواصل المؤسسي الداخلي.





النظام الأساسي.

يخضع التسيير الإداري للمعهد لمقتضيات وأحكام النظام الأساسي الخاص به، والذي حدّده مجلس إدارة المؤسسة بمقتضى الظهير المحدث للمعهد. وهو نص تنظيمي ينظّم الوضعية المهنية لباحثي المعهد وموظفيه وأطره الإدارية، من خلال مجموعة من القواعد التديرية الخاصة بحقوقهم وواجباتهم.

ويتميّز النظام الأساسي للمعهد الملكي للثقافة الأمازيغية بكونه، فضلا عن استلهامه أهمّ القوانين والأنظمة الأساسية الخاصة بالوظيفة العمومية والمراسيم الخاصة بفئات مهنية أخرى كالمهندسين والمتصرفين والتقنيين؛ ينفرد بأنه أوّل نظام أساسي وطني خاص بوضعية الباحث، حيث يوائم في هذا الجانب ما بين أحكام نظام التعليم العالي الخاص بالأساتذة الباحثين، وقانون الوظيفة العمومية وبين خصوصيات المعهد ومهامه. كما أنه يُعتبر من بين أنظمة المؤسسات العمومية الوطنية التي تتضمن حزمة من التدابير التحفيزية تتمثل على الخصوص في منظومة الأجور ومسطرة الترقّي، ونظام المنح والعلاوات والتعويضات.



النظام الداخلي

يعتبر النظام الداخلي للمعهد الذي وضعه مجلس الإدارة امتداداً للظهير الشريف المحدث للمؤسسة، وهو من أهم الآليات التي تهم أحكامها ومقتضياتها، تنظيم العمل داخل المؤسسة والعلاقات بين مختلف مكوناتها، وتحديد وتنظيم هيكلها التقديرية والادارية والأكاديمية. ويشمل نص النظام الداخلي للمعهد، فضلا عن المقتضيات العامة، خمسة فصول وخمسة وعشرين مادة، تحدّد مهام وصلاحيات كل مكونات المؤسسة وعناصر تسييرها: (أ) مهام المؤسسة (ب) الهيئات الإدارية، والمتمثلة في كل من مجلس الإدارة ولجانه، والعميد، واللجنتين العلمية والإدارية، والأمانة العامة، والهيئات الإدارية والمالية والتقنية التي تشمل الأقسام والمصالح؛ (ج) الهيئة العلمية، وتشمل مراكز البحث ووحدات الدراسة والبحث، ومجلس المركز، ومدير (ة) المركز ومنسق (ة) الوحدة، والباحثين. ويتضمن كذلك مقتضيات تخص كلا من برنامج العمل وتنظيم جائزة الثقافة الأمازيغية.



• • • • دليل المساطر

في إطار أعمال مبدأ الحكامة الجيدة في تسيير المؤسسة وتأمين التدبير الأمثل لشؤونها الأكاديمية والإدارية والمالية، تم وضع دليل المساطر، الموجه إلى جميع فئات العاملين بالمعهد، باحثين وموظفين وأطراً ومسؤولين عن تدبير مختلف المرافق، باعتباره أداة للعمل الميداني ومرجعاً توجيهياً يشمل محيطه سائر أنشطة المؤسسة. وقد تم إنجازه وفق مقاربة مندمجة ومتكاملة تعتمد ضبط مساطر التدبير، وتوصيف كيفية معالجتها وكذا المستندات التشريعية والتنظيمية المؤطرة لها، من قوانين عامة ومراسيم وزارية ومقررات عمادية. ومن إيجابيات هذا الدليل أنه يؤمن للعاملين بالمؤسسة، وخاصة الجدد منهم، مرجعاً مهنيّاً للاطلاع على طبيعة العمل المسند إليهم، إدارياً كان أو مالياً أو أكاديمياً، وفهم آليات إنجازه وما يخضع له من ضوابط وأعراف وقوانين ومساطر. كما أنه مرجع لضبط تدبير سير المرفق برؤية شمولية وعرضانية، بالنظر إلى سهولة الولوج إليه عبر وسائط المؤسسة. فضلاً عن ذلك، فهو أداة ناجعة لتسهيل مهام التتبع والإحاطة والمراقبة. وقد تم وضع دليل المساطر بإشراف من العمادة، على نحو تشاوري واستقرائي على مستوى سائر هيكل المؤسسة، وعينت العمادة لجنة قيادة خاصة لتتبع المساطر وتحيينها إثر كل مستجد. ومما ينفرد به هذا الدليل أيضاً أنه يعتَبر أوّل دليل يتضمّن إلى جانب المساطر الإدارية والمالية المعمول بهما عادةً، مساطر خاصة بتنظيم شؤون البحث بالمؤسسة وداخل مراكز البحث.



منظومة الموارد البشرية

رؤية استراتيجية.

تماشياً مع جوهر التوجيهات الملكية النيرة، الرامية إلى بناء صرح الحكامة الإدارية الجيدة، وفي توافق تام مع اعتماد السياسة الحكومية استراتيجية إصلاح الإدارة وتحديثها، وتكريس إطارها القانوني المتلائم وحقوق العاملين بها في نطاق إشاعة حقوق الإنسان؛ وضعت إدارة المعهد الملكي للثقافة ضمن اللبنة الأساسية لمخططها الاستراتيجي النهوض بمنظومة الموارد البشرية، باعتبارها الرافعة الرئيسة لأداء المعهد مأمورياته المتمثلة في النهوض باللغة والثقافة الأمازيغيتين. وتقوم هذه الاستراتيجية على مبادئ واعتبارات تروم تأهيل العنصر البشري العامل بالمؤسسة وتمكينه من مواكبة التطورات الوطنية والدولية في مجال التسيير والتدبير، والانخراط الفعلي في إرساء وإعمال الحكامة المؤسسية المتوخاة، من أجل الاستجابة لمتطلبات وانتظارات المؤسسة ومحيطها. ومن هذا المنطلق، تم وضع سياسة تدبير وتسيير دوايب الموارد البشرية على مبادئ مهيكلة، مبنية على تقاسم ثقافة المؤسسة والتكوين وترسيخ القيم الأخلاقية، والالتزام المهني، مع اعتماد تدابير تنفيذية متأسسة على الشفافية والكفاءة والمساواة، وربط المسؤولية بالمحاسبة، خاصة في مجالات التوظيف والترقية والخدمات الاجتماعية والتكوين المستمر. ويعزز ذلك وضع آليات تقييم الأداء، قوامها المهارات المهنية والكفاءة والإنجازية والعمل بالنتائج. ويدعم هذه الاستراتيجية نظام عمل عمودي متكامل ومتفاعل المكونات، يتيح تقاسم الثقافة المؤسسية بين جميع العاملين بالمؤسسة، وعلى جميع مستويات هيكلية المعهد.



• • • • • بيئة عمل ملائمة.

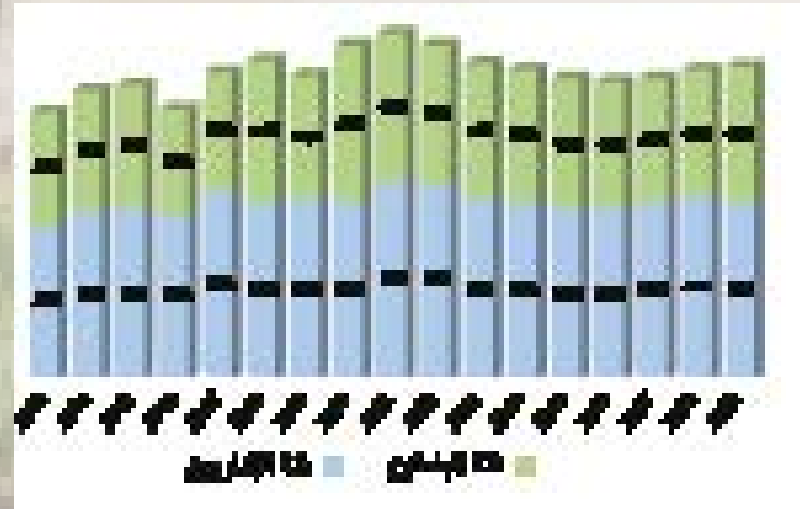
حرص المعهد منذ إنشائه، على تمكين موظفيه من ظروف عمل جيّدة وبيئة مريحة، باعتبارها مصدر تحدّ بالنسبة لإنتاجيتهم، بحيث تم أخذ جوانب بيئة العمل المرتبطة مباشرة بمهام الموظفين وبتطورهم المهني على محمل الجد لضمان إنتاج في مستوى التطلّعات المؤسسية. فاتخذت مجموعة من التدابير العملية، من قبيل توفير فضاءات عمل ملائمة ومجهزة، وفضاءات للعمل الجماعي، ومرافق للترويح والتواصل، كقاعات الاجتماعات والتكوين، والمطعم الجماعي، والمساحات الخضراء. بالإضافة إلى ذلك، فقد شكل التدبير الفعال للمسار المهني للموظفين أحد التدابير التحفيزية التي كانت دائما من أولويات المؤسسة، بما في ذلك الجوانب الإدارية والاجتماعية. ولمواكبة تحسين أداء العاملين بالمؤسسة وتجويد فعالية إنجازاتهم، راهن المعهد منذ البداية على أعمال المنظومة المعلوماتية في التدبير والتسيير ومعالجة شؤون الموظفين والعمليات الإدارية، كما اعتمد التدبير العقلاني والتوقعي للكفايات والحاجيات من الموارد البشرية، فضلا عن اعتماد منظومة المراقبة والتقييم، والتفاعل مع منظومة الافتحاص ومراقبة التدبير.



الاستقرار العددي للموارد

العامة ومقاربة النوع

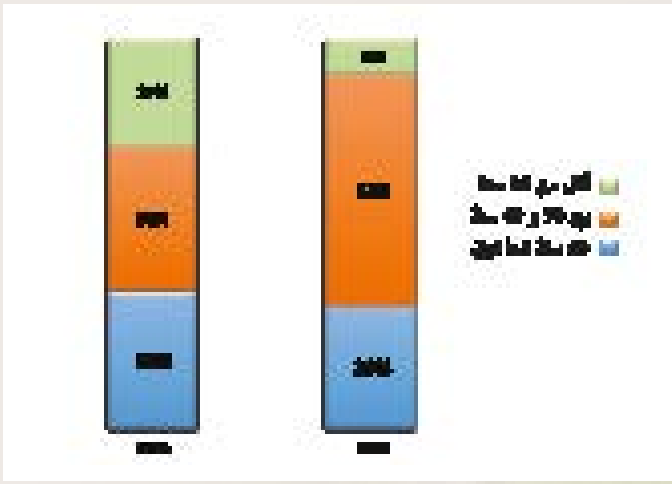
عرفت انطلاقة عمل المعهد، منذ سنة 2002، إنشاء أول نواة عاملة مكونة حصرياً من أساتذة ملحقين، باحثين وإداريين من مختلف مجالات البحث والإدارة في الجامعات والإدارات المغربية، وسرعان ما تبعه توظيف المهارات الأولى انطلاقاً من العام الموالي. حالياً يتكون موظفو المعهد من 83 ٪ من النظاميين مقابل 10 ٪ من الملحقين، بينما تشكل فئة المتعاقدين 7 ٪.



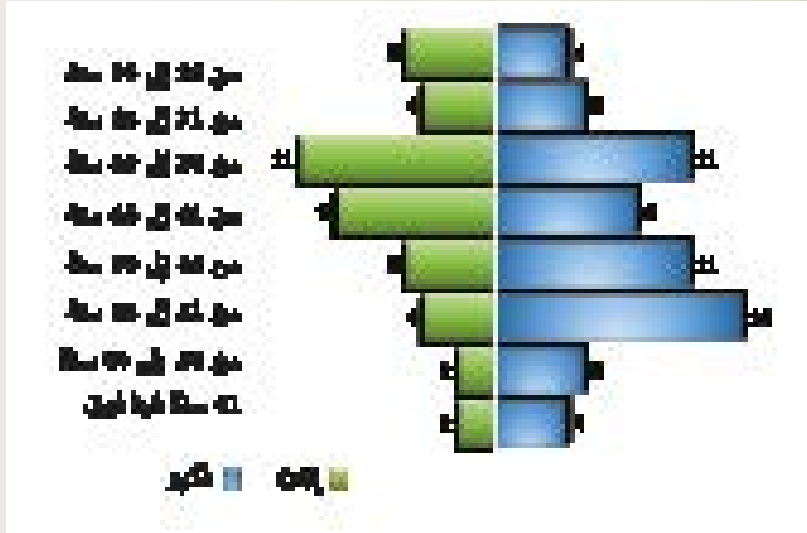
الرسم البياني 1: تطور عدد الموظفين بين سنتي 2003 و2019

طيلة فترة نشاط المؤسسة، شكلت فئة الباحثين 42 ٪ من العدد الإجمالي للعاملين بالمؤسسة، مقابل 58 ٪ لفئة الإداريين. ويبين الرسم البياني رقم 1 استقرار عدد القوى العاملة بالمعهد منذ سنة 2003.

علاوة على ذلك، وأخذاً بعين الاعتبار الهيكلية الداخلية للمعهد، التي يحددها أولاً النظام الداخلي للمؤسسة، ثم اعتماد منهجية تعيين في مناصب المسؤولية قائمة على معايير الجدارة والشفافية، فإن معدل التأطير (عدد مناصب المسؤولية) بقي مستقراً خلال السنوات العشر الأخيرة في 30 ٪، مع تفاوت بين مراكز البحث والمرافق الإدارية، حيث تبلغ هذه النسبة 37 ٪ بالنسبة للهيكلية الأكاديمية و27 ٪ بالنسبة للإدارة.



الرسم البياني 2: تطور هيكلية الموظفين حسب الشرائح العمرية



الرسم البياني 3: هرم الأعمار سنة 2019

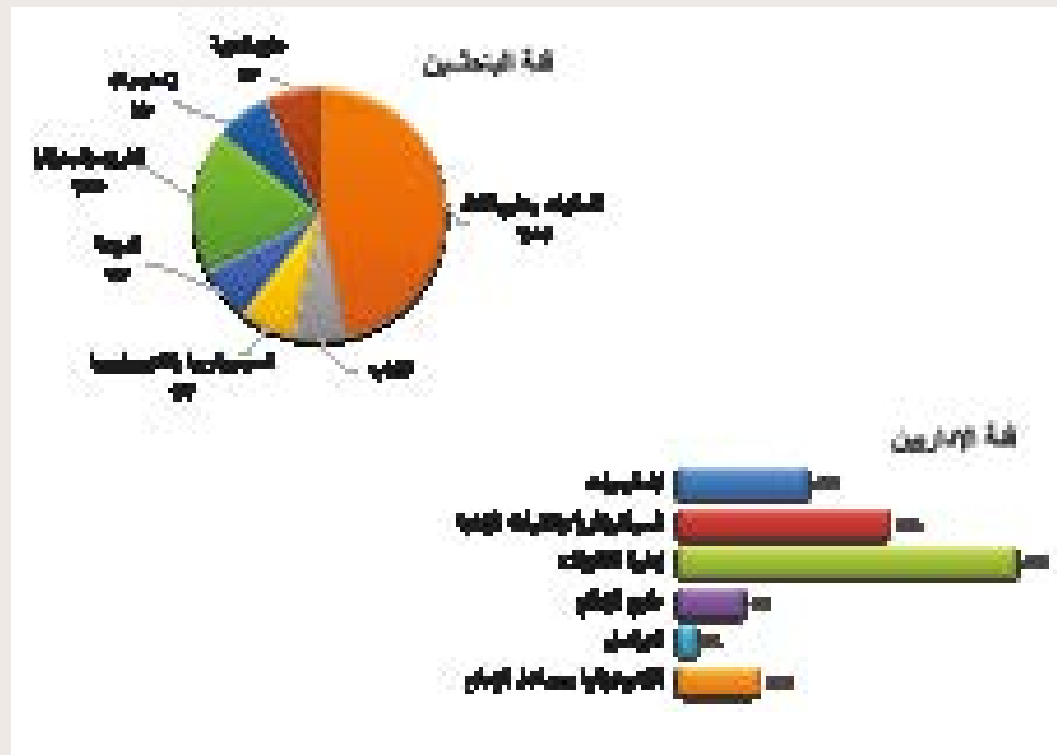
يتبين من الرسم البياني رقم 2 أن الهيكلية العمرية للعاملين بالمعهد قد تطورت، حيث إن شريحة الموظفين الذين تتراوح أعمارهم بين 30 سنة و49 سنة تشكل نسبة 57 ٪ من إجمالي الموظفين في سنة 2019. كما أن هرم الأعمار لنفس السنة (الرسم البياني 3)، يوضح أن توزيع موظفي المعهد حسب الفئات العمرية المختلفة متوازن بشكل جيد. وتتمثل قمة الهرم بشكل خاص في الشريحة العمرية 36-40 سنة، التي تشكل 23 ٪ من مجموع الموظفين.

وفيما يخص نسبة التأنيث، فقد اعتمدت سياسة التوظيف بالمعهد منذ تأسيسه مقاربة النوع في مشاركة النساء والرجال في مهن المؤسسة، حيث تمثل نسبة النساء سنة 2019، 42 ٪ مقابل 58 ٪ من الرجال. وتمثل النسبة المتوسطة للنساء والرجال على التوالي 40 خلال الفترة الممتدة بين 2003 و2019، 40 ٪ و 6 ٪.

ويبلغ معدل تأنيث مجموع مناصب المسؤولية بالمؤسسة 43 ٪.

• • • • • **قوة عاملة مؤهلة.**

تقدر نسبة الأطر بالمعهد (الدرجات المرتبة في سلم الأجور 10 فما فوق) بحوالي 77 ٪ مقابل 17 ٪ و 7 ٪ من الموظفين المنتمين، على التوالي، إلى مستوى الإشراف والتنفيذ (الدرجات المرتبة، على التوالي، في سلم الأجور 7 و 8 و 9، وفي السلم 6). وتُفسّر نسبة الأطر المرتفعة بالطبيعة الأكاديمية للمؤسسة التي تتطلب أطر عليا مؤهلة، وكذلك بعمليات الترقية المهنية التي تستفيد منها مختلف الهيئات على مدى سنوات الخدمة.



يتوفر المعهد على عدد متنوع من التخصصات سواء المتعلقة بالمجالات ذات الصلة بالجوانب الأكاديمية لمهن المعهد أو التي تهتم الجوانب الإدارية والتقنية، ويبين الرسمان البيانيان 5 و 6 توزيع فئتي الباحثين والإداريين حسب تخصصاتهم.



استقطاب الكفاءات • • • •

اتسمت عمليات التوظيف بالمعهد، من جهة، بانتقاء الموارد البشرية ذات الكفاءة والمناسبة للأهداف الاستراتيجية المسطرة، ومن جهة أخرى، باحترام مبادئ تكافؤ الفرص والاستحقاق والشفافية، كما ينص على ذلك دستور المملكة والنصوص القانونية المؤطرة لتدبير مباريات التوظيف. وفي هذا الإطار، أسس المعهد لسياسة تنمية الكفاءات الداخلية، تقوم على مبدأ تنظيم ومراقبة القضايا المرتبطة بالموارد البشرية واللجوء إلى التوظيف عند الضرورة. مما ساهم، بشكل فعال، في تعزيز كفاءات البحث للمعهد، التي تشكل نواة عمله، فضلا عن التخصصات التي تعنى بالإدارة والتقنيات. وقد ناهز المعدل السنوي للتوظيف في الفترة ما بين 2003 و2019 حدود 6 %.

جودة الخدمات الاجتماعية • • • •

يستفيد موظفو المعهد، بالإضافة إلى المزايا الاجتماعية في مختلف المناسبات، من الخدمات المقدمة بموجب اتفاقية شراكة بين المؤسسة ومؤسسة محمد السادس للنهوض بالأعمال الاجتماعية للتربية والتكوين، والتي تدعم سنويا بمبلغ يمثل 2 % من كتلة الأجور. وفي سنة 2018، انتقلت الخدمات الاجتماعية إلى صيغة جديدة تديرها جمعية الأعمال الاجتماعية لموظفي المعهد، التي تم إنشاؤها لهذا الغرض، وتم استقبالها بالترحيب من طرف جميع الموظفين.

الموارد الحالية والاحتياجات المستقبلية

بالنسبة للمعهد، كما هو الحال بالنسبة إلى أي مؤسسة فنية في القطاع العام أو الخاص، يتم مراعاة تقاعد الموظفين في إدارة الموارد البشرية، على الأمدين المتوسط والبعيد، باتباع منهجية مناسبة في تدبير الوظائف والأطر.

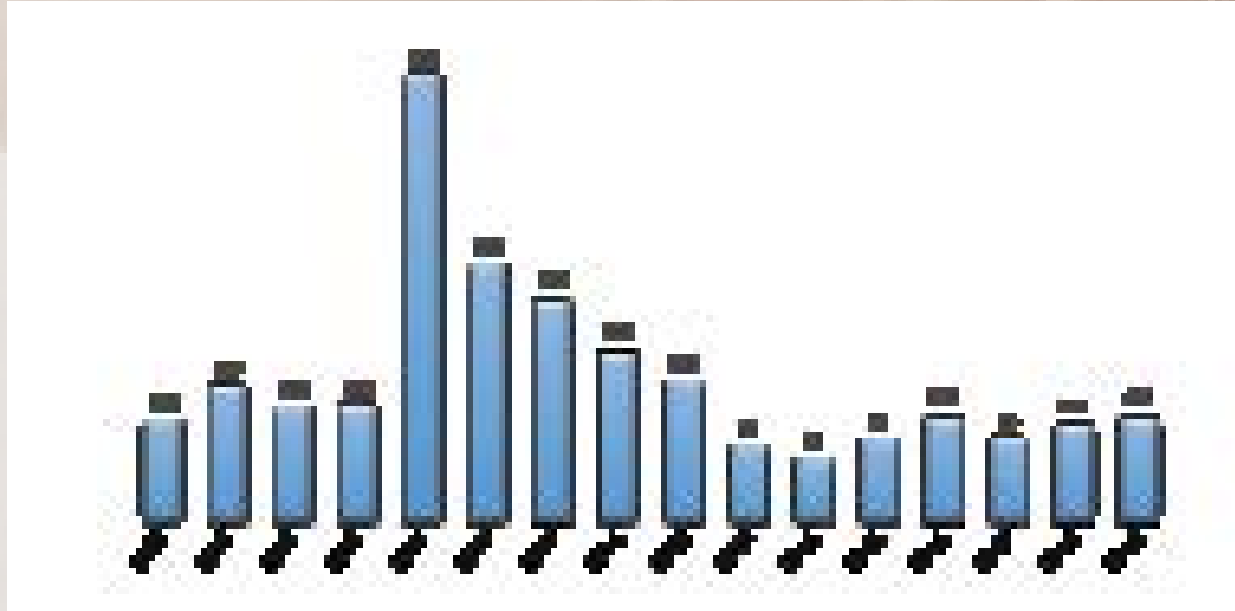


الرسم البياني 7: أعداد الموظفين المتوقع إحالتهم على التقاعد لبلوغ حد السن

وأخذاً بعين الاعتبار التوقعات الخاصة بأعداد الموظفين الذين سيحالون على التقاعد لبلوغ حد السن، كما هو مبين في الرسم البياني رقم 7 أعلاه، وبافتراض أن عدد الموظفين سيبقى ثابتاً خلال هذه الفترة، فإن الحاجة إلى موارد بشرية جديدة ستصبح مطروحة بشكل أكبر. مما يستدعي تتبع وضعية المغادرات وبالتالي برمجة عمليات التوظيف، وذلك مع مراعاة الحاجيات الوظيفية المتجددة لمختلف مرافق المؤسسة، وبشكل يتلاءم واستراتيجيتها.

الاستعانة بالخبرات الخارجية

بغاية تمكّن المعهد من الاضطلاع الأمثل بمهامه في مجال إنجاز البحوث والدراسات ذات الصلة باللغة والثقافة الأمازيغيتين، تم وضع إطار قانوني ومسطرة للتعاقد بهدف تعزيز عمل باحثيه من خلال الاستعانة بكفاءات علمية خارجية، تتلاءم أيضاً وفلسفة الانفتاح على الباحثين والخبراء في سائر التخصصات المرتبطة ببرامج عمل المؤسسة. وذلك طبقاً لمقتضيات المادة 3 من الظهير الشريف القاضي بإنشاء المعهد.



الرسم البياني 8: تطور عدد عقود التعاون سنوياً

يبين الرسم البياني رقم 8 تغير عدد التعاقدات السنوية، في مختلف المجالات، وتتضمن، على سبيل المثال لا الحصر، البحث، وجمع وتدوين تعابير الثقافة الأمازيغية، والإبداع الفني، والتكوين، والنشر، وعضوية اللجان، والاستشارات وأنشطة التواصل. يلاحظ تسجيل منحى تنازلي في عدد العقود المبرمة، وهو ما يتطلب تدابير مناسبة من أجل ضمان استمرارية العمل التعاقدية والانفتاح على الكفاءات الوطنية في مختلف المجالات ذات الصلة باللغة والثقافة الأمازيغيتين.

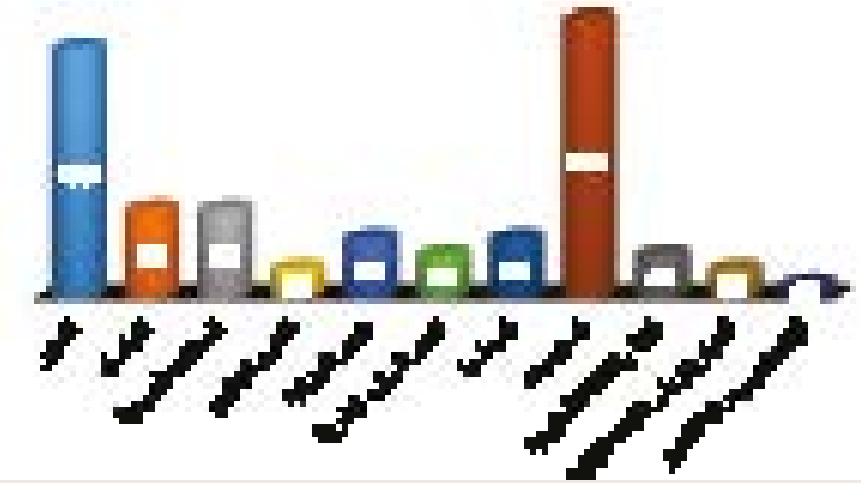


الآفاق

بحلول نهاية العقد الثاني من عمر مؤسسة المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية، يمكن تأكيد غنى التجربة المتميّزة التي راكمها في مجال تدبير منظومة الموارد البشرية، خاصة على مستوى الخبرات العلمية والإدارية والتقنية التي عرفت تطوراً كبيراً ملموساً على مختلف الأصعدة. وقد ساعد على ذلك نظام الحكامة المعتمد والقائم على المبادئ المستلهمة للتجارب الفضلى في التدبير والتدبير، والتي ارتقت بهما من تدبير الموارد إلى تدبير الكفاءات. كما عزّز هذا المنحى تكريس ثقافة مؤسسية أساسها التشاور والتكامل والتواصل الداخلي، والتفويض المسؤول المرتبط بالمحاسبة، واعتماد التكوين الأساس والمستمر. وذلك من باب الاقتناع بأهمية الموارد البشرية واعتبارها رافعة أساسية لتطوير أداء المؤسسة وتمكينها من تحقيق أهدافها ورفع التحديات المحدقة بها في سياق التحولات الراهنة والمستقبلية، وكذا التحديات الناتجة عن العولمة والتأثيرات التكنولوجية والرقمنة.

التكوين المستمر وتنمية المهارات

يشكل التكوين والتعلم المستمر مركزاً محورياً في استراتيجية إدارة الموارد البشرية في المعهد. ونظراً لارتباطه بالمتطلبات المتجددة في أداء الموظفين واستقلالياتهم في المهام المنوطة بهم، فقد تم اعتماد منهجية منظمة للتكوين المستمر تشرك جميع هيئات المؤسسة، تقوم أولاً على احترام الرؤية الاستراتيجية، ثم ثانياً على دراسة الحاجيات المعبر عنها من طرف مختلف المرافق وملاءمتها مع الأهداف العاجلة ومتوسطة المدى المسطرة في برامج عمل المؤسسة ثم أخيراً تدابير التنفيذ.



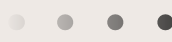
الرسم البياني 9: مجالات التكوين المستمر التي استفاد منها الموظفون

خلال الفترة 2005-2019

وقد شكلت العديد من مجالات الخبرة موضوعاً لدورات التكوين المستمر، على أساس الاحتياجات المشتركة والفردية، التي يتم تحديدها من قبل الهيئات المعنية. ويبين الشكل رقم 9 المجالات الرئيسية للتكوين المهني الأكثر طلباً، حيث يلاحظ تميّز مجالات التسيير وتكنولوجيا المعلومات، وتليها مجالات التواصل والصفقات العمومية.



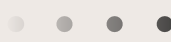
التدبير المالي.



طبقا لمقتضيات الظهير الشريف القاضي بإحداث وتنظيم المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية، فإن المعهد مؤسسة «تتمتع بكامل الأهلية القانونية والاستقلال المالي»؛ ويتوفّر على ميزانية مقدّر فيها نفقاته ومداخيله السنوية. وتتضمن في باب المداخيل بوجه خاص، الإعانات المالية للدولة المقيّد مبلغها في ميزانية البلاط الملكي. وبهذا الصدد، فإن المعهد يعبّر دوماً عن امتنانه وإكباره لما يحظى به من كريم الرعاية المولوية لصاحب الجلالة الملك محمد السادس، التي بفضلها يتمكّن المعهد من غلاف ميزانيته السنوية، بصفة منتظمة ومستمرة. كما يثمن المعهد مصادقة جلالته على المشاريع السنوية للميزانية، التي يرفعها إلى أنظار جلالته عميد المعهد، مما يدل على ثقة جلالته في التدبير المالي للمؤسسة. وتقدر قيمة الميزانية السنوية للمعهد بسبعين مليون درهم (منذ سنة 2003)، وهي تغطي نفقات الاستثمار ونفقات التسيير. ويتم تدبير الموارد المالية واللوجستيكية للمؤسسة وفق تنفيذ المخطط الاستراتيجي ومخطط العمل السنوي المصادق عليه من قبل مجلس الإدارة والمرفوع إلى النظر السامي لصاحب الجلالة للمصادقة. وطبقا للمساطر المعمول بها، يعتمد وضع ميزانية المؤسسة على رصد التوقعات على أساس دراسة الحاجيات المرتبطة بتنفيذ البرنامج السنوي. يتكلف عون محاسبي يعينه الوزير المكلف بالمالية لدى العميد بالسهر على التقيد بالقواعد المالية والمحاسبية. وتعرض حسابات المعهد على هيئة خبراء محاسبين يعينهم الوزير المكلف بالمالية ويرفعون إلى العميد تقريرا بملاحظاتهم حول ظروف تنفيذ الميزانية..

ومن أهم المؤشرات الخاصة بتقديم صرف الميزانية: (1) الاعتمادات المفتوحة برسم كل سنة (2) المداخيل العامة؛ (3) مبالغ الالتزام بالنفقات؛ (4) ميزانية الاستثمار؛ (5) حجم المأمور بصرفه؛ (6) توقعات تنفيذ الميزانية برسم السنة المالية.

تشاركية إعداد الميزانية.



يعتمد وضع ميزانية المؤسسة على رصد التوقعات، على أساس دراسة الحاجيات المرتبطة بتنفيذ البرنامج السنوي العام والبرامج القطاعية المقترحة من قِبل مراكز البحث والأقسام الإدارية. وتتولّى اللجنة الإدارية الممثلة بها كل الهيئات الأكاديمية والإدارية، بصفتها الهيئة الاقتراحية المحدثة بجانب عمادة المعهد، جميع الإجراءات التي تتعلق بالتدبير الإداري، بما في ذلك مناقشة مشروع الميزانية، وكذا التقرير الذي يبين تنفيذها وأوجه صرفها، حيث يقوم الأعضاء بتقديم مقترحات بشأن سياسة تعبئة الموارد وأولويات الاستثمار، ومناقشة المقترحات بهدف اعتماد نسخة نهائية من المشروع الذي يُعرض على مجلس الإدارة للمداولة، قبل رفعه إلى السلطة الوصية للمصادقة. وعلى مستوى الحكامة التدبيرية، فإن هذا الأسلوب يتوافق والنهج التشاركي والتكاملي والشامل والشفاف المعتمد على مستوى العمادة وسائر الهياكل الإدارية والأكاديمية. كما أنه من الوسائل الموثوقة الكفيلة بإشراك جميع الفاعلين والمتدخلين في تحقيق الأهداف المسطرة في مشروع مخطط العمل السنوي للمؤسسة والنفقات التوقعية.



• • • • • مؤسسة رائدة

في إطار توجيهات الحكومة الرامية إلى تثبيت قيم الحكمة الجيدة فيما يتعلق بالتدبير الإداري والمالي، اعتمد المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية مجموعة من الآليات والنصوص، حيث تمكن من تجاوز الاختلالات التي قد يعرفها تدبير الأموال العمومية، وذلك باعتماده أساليب ومناهج التدبير الحديثة، وخاصة منها النظام المعلوماتي المندمج، وكذا بإرسائه وإعماله مبادئ الحكمة والعقلنة والمراقبة والتدقيق والتتبع والتقييم. كما أن التدبير المالي للمؤسسة يخضع لمقاربة حديثة تتميز بالجودة والمصداقية وفقا لمساطر وإجراءات واضحة. وتتجلى معالم هذه الحكمة في تقييم أداء المؤسسة من خلال إخضاعها للافتحاضات الخارجية، وخاصة من قبل هيآت وزارة الاقتصاد والمالية والمجلس الأعلى للحسابات، مما يؤكّد بالملاموس أن المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية مؤسسة رائدة ومتميزة، ومُؤدج يحتذى في مجال تدبير مالية المؤسسات العمومية.

حرصاً من إدارة المعهد على تجويد تدبير المؤسسة وفق مقوّمات الحكامة الناجعة، تم تعزيز هياأة التسيير والتدبير باعتبارها من آليات الحكامة المؤسسية بإنشاء قسم الافتتاح الداخلي ومراقبة التدبير الملحق بعمادة المعهد. ويقوم القسم بمواكبة عمليات التسيير والتدبير في مجالات ترشيد تسيير الشؤون المالية والإدارية للمؤسسة ومراقبة ضبط حسن تطبيق النصوص التنظيمية والمساطر المالية والإدارية التي تعتمد عليها إدارة المعهد، من خلال مقارنة توقّعية واستباقية تقوم على آليات الافتتاح الداخلي المنتظم والتتبع الآتي عبر لوحات التحكم العامة والقطاعية، توخيا لدرء مختلف المخاطر والاختلالات أو التقليل منها، واقتراح التعديلات والتصويبات الضرورية لإعمال الحكامة الإدارية والتدبيرية الملائمة لتجويد أداء المؤسسة للمهام المنوطة بها.

وتتمحور المهام الأساسية للقسم فيما يلي:

في مجال الافتتاح الداخلي: السهر على سلامة تطبيق النصوص التشريعية والتنظيمية والتأكد من موافقة العمليات المنجزة للمقتضيات القانونية والتنظيمية الجاري بها العمل؛ والقيام بعمليات الافتتاح في مختلف المجالات التدبيرية، الإدارية منها والمالية، وتقديم الاقتراحات لتحسين المردودية والفعالية؛ وتعيين دليل المساطر من خلال مقارنة تشاركية، ترمي إلى إشراك كافة الأطراف، وذلك على ضوء نتائج مهام الافتتاح؛ وتتبع مأموريات الافتتاح الخارجي وهيآت الرقابة.

في مجال مراقبة التدبير: وضع لوحات التتبع والإحالة؛ والمساهمة في عمليات تدبير وتتبع تنفيذ الميزانية؛ والتأكد من أن الأهداف المسطرة تتلاءم مع الموارد المتاحة، وذلك بتبني استراتيجية مدروسة وتسيير أمثل؛ وتحليل الانحرافات (الناجمة بين النشاط الحقيقي والمعياري)، وإبراز الأسباب التي أدت إليها؛ وقياس جودة الأداء، وضمان تحديث المؤشرات التي ستمكن من تقييم جودة أنشطة المعهد

ووفقاً لأحكام الفقرة الثانية من المادة 12 من الظهير المحدث للمعهد، تخضع حسابات المؤسسة لعملية افتتاح خارجي تقوم بها لجنة مكونة من خبيرين محاسبين يعينهما الوزير المكلف بالمالية، وتشمل مهمتهما شقين: (أ) تقييم مدى ملاءمة تدبير المعهد للمهام والأهداف المسندة إليه، وكذا أدائه التقني والمالي؛ (ب) الافتتاح المالي والمحاسباتي للمعهد. وترفق تقارير هذه اللجنة بالتقرير السنوي للمعهد الذي يرفع إلى أنظار صاحب الجلالة نصره الله.



يولي المعهد أهمية كبرى لتكنولوجيا المعلومات، ليس فقط في مجال حوسبة اللغة الأمازيغية، بل كذلك في مجال التسيير والتدبير الإداري، فهو يتوفر على نظام معلوماتي حديث يتكون شقه التقني من بنية تحتية تتألف من مجموعة من الحواسيب مزودة ببرامج وتطبيقات مكتبية حديثة. كما يتكون من عدة خوادم وشبكات معلوماتية، تشكل أساس التواصل الإلكتروني، وتمكن من الولوج إلى المعلومات الداخلية والخارجية. إضافة إلى مجموعة من برامج وتطبيقات التسيير من أجل تسهيل وتحسين وتجويد العمل اليومي بالمؤسسة، مما يسمح بالولوج إلى المعلومة الممركزة والموحدة بكيفية آنية، وذلك تيسيراً لاتخاذ القرارات الصائبة في وقت وجيز.

بفضل النظام الآنف ذكره، يتم تسيير المعطيات والبيانات المتعلقة بالموظفين وأجورهم، وتتبع الميزانية، وجرد ووسم المعدات، والولوج لجميع المعلومات بكيفية آنية قصد الافتتاح والتدقيق، وتدبير ملفات الدعم الخاصة بالجمعيات الوطنية العاملة في مجال النهوض باللغة والثقافة الأمازيغيتين، وكذلك تدبير الموارد المكتبية من أجل تمكين زوار المكتبة من الاطلاع على الكتب. كما يتوفر المعهد على نظام معلوماتي خاص بالأرشفة الإلكترونية للملفات، يخول له رقمنة جميع الوثائق الإدارية بهدف تخزينها وتسهيل الولوج إليها. ويعمل المعهد على تطوير هذا النظام وضمان سيرورته وتجويده، عبر تثبيت أنظمة تشغيل حديثة، ووضع آليات الأمن المعلوماتي، وأيضاً بمواكبة مستعمليه مستعيناً ببرنامج معلوماتي خاص بتسيير طلبات الصيانة.

التواصل المؤسسي

منذ إنشائه سنة 2001، ما فتئ المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية يعمل على تعزيز أدائه الإداري والأكاديمي والإشعاعي بإرساء وتطوير سياسته التواصلية الملائمة لطبيعة مأموريته المتمثلة في الحفاظ على الثقافة الأمازيغية والنهوض بها وبمختلف مظاهرها وتجلياتها. ولهذه الغاية، رصد المعهد منذ البداية هياكل وبنيات التواصل، كفيلة ببلورة وإعمال الاستراتيجية التواصلية التي وضعها مجلسه الإداري وتعتمدها العمادة لمواكبة التدبير والتسيير المؤسسي، على المستويين الداخلي والخارجي. وهكذا فبعد مرحلة كان فيها التواصل ضمن مهام أحد المراكز، تم إنشاء قسم للتواصل بجانب العمادة، يشمل كلا من مصلحة التواصل الداخلي ومصلحة التواصل الخارجي. كما باشر المعهد إعداد مخطط تواصلي مؤسسي بالاستعانة بخبرات مهنية، بهدف وضع استراتيجية تواصلية في حجم طموحات المؤسسة.

وقد أولى المعهد أهمية قصوى للانفتاح على محيطه، ووضع خطة عمل تتضمن مبادئ التواصل والتعاون والشاركة مع المؤسسات الرسمية والخاصة، داخل المغرب وخارجه، ومع منظمات المجتمع المدني، مما سمح له بوضع خبراته الأكاديمية وإمكانياته المادية والبشرية في خدمة المشاريع الهادفة إلى تطوير الأمازيغية وتعزيز مكانتها في المجتمع. وفي هذا المجال، شهدت العشرية الأولى قيام المؤسسة بتنظيم العديد من اللقاءات مع وسائل الإعلام المختلفة، لتقديم حصيلة عمله وإنجازاته المتنوعة، حيث نظم لقاءات علمية وندوات صحفية. وفي نفس السياق، أنجزت العمادة استجابات صحفية في مختلف الصحف الوطنية وعبر مختلف الوسائل السمعية البصرية.

وتتضمن استراتيجية التواصل بالمعهد الملكي للثقافة الأمازيغية مجموعة من العمليات هدفها تعزيز صورة المؤسسة وترسيخ سمعتها، مع ضمان الفاعلية في البحث، وتثمين ودعم الموارد البشرية الداخلية وكذا الجهات الخارجية. كما تهدف، من خلال نشر المعلومة والتواصل، إلى التعريف بإنجازات المعهد وإنتاجاته في مجال اللغة والثقافة الأمازيغيتين وضمان إشعاعهما على الصعيدين الوطني والدولي.





وتتمثل بلورة الاستراتيجية التواصلية للمعهد الملكي للثقافة الأمازيغية في العمليات التي يقوم بها ، وتشمل بشكل أساسي تنظيم الاحتفالات بالمناسبات الوطنية والدولية، ومهام التواصل والتعريف بالمؤسسة. ومن بين هذه التظاهرات :

- ◆ تخليد ذكرى الخطاب الملكي بأجدير الذي يشمل من بين أنشطته الاحتفائية مراسيم توزيع جائزة الثقافة الأمازيغية؛
- ◆ الاحتفال برأس السنة الأمازيغية «إض ن إناير»؛
- ◆ الاحتفال بذكرى الموافقة الملكية على اعتماد حرف تيفيناغ لكتابة اللغة الأمازيغية؛
- ◆ المشاركة في فعاليات المعرض الدولي للنشر والكتاب بالدار البيضاء؛
- ◆ الاحتفال بالأيام الوطنية والدولية، ومنها اليوم الوطني للمرأة المغربية؛
- ◆ الاحتفاء بالمناسبات والأيام الدولية التي تحييها اليونسكو، ومنها : اليوم العالمي للغة الأم؛ اليوم العالمي للمرأة؛ اليوم العالمي للشعر؛ الاحتفال باليوم العالمي للمسرح؛ اليوم العالمي للتنوع الثقافي؛ اليوم العالمي للموسيقى؛ الاحتفال باليوم العالمي لحقوق الإنسان.



وعلى مستوى التواصل المؤسسي، وضع المعهد مخططا تواصليا للتعريف بالمؤسسة ودورها في النهوض بالأمازيغية، مستخدما عدّة آليات من بينها الانفتاح على منابر الإعلام الوطني، وإصدار الدورية الإخبارية «إنغميسن ن وسيناك»، وكذا التواصل الرقمي؛ معتمدا في ذلك على تكنولوجيا المعلومات لتبادل المعرفة ونشر التقارب الثقافي. حيث تعتبر بوابة المعهد الإلكترونية (www.ircam.ma) نافذة المؤسسة لعرض إنتاجات المعهد العلمية وأنشطته الثقافية وأداة لتقريب الإعلانات والوثائق الإدارية من المواطنين.

والمعهد الملكي للثقافة الأمازيغية، انطلاقا من المبادئ العامة الموجهة لعمله وفقاً للاستراتيجية التواصلية التي يعتمدها، يروم تعزيز دوره المؤسسي بشكل ملموس في إبراز مقومات الثقافة الأمازيغية والنهوض بها، من خلال أدائه المتميز، وانفتاحه على محيطه، وشراكته مع المؤسسات والهيئات والفعاليات المعنية بالشأن الثقافي الأمازيغي والوطني. لهذا فإن المحصلة الوازنة للعمليات التواصلية التي قام بإنجازها خلال عقدين من نشاطه، تفصح بجلاء عن مساهمته الكيفية الأكيدة في الارتقاء بفكر التنوع والاختلاف، وفي النهوض بالبعد الأمازيغي في الهوية الوطنية المتعددة الأبعاد.



مَعْلَمَة مَعمارِيَة بِمَدِينَة الْأَنْوَار • • • • •

بعد خمس سنوات من اشتغال المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية بمقره الأول، من سنة 2002 إلى سنة 2006، انتقل متم سنة 2006 إلى مقره الجديد وسط مدينة العرفان بمدينة الرباط. وقد أُنّي تشييد مقرّ المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية بأمر من جلالة الملك محمد السادس، في نطاق العناية الملكية التي يخص بها هذه المؤسسة منذ إحداثها سنة 2001، لتمكينها من حسن القيام بوظائفها.

الصورة الرمزية لهندسة المبنى، بانتهاء «الرياض» إلى الحلقة النصف دائرية لقفل الخلافة، وهي مسرح الهواء الطلق، الذي صمّم مرجعية مسرح وليلي، بخشبته الدائرية. وقد أُريد لهذه المعلمة أن تزوَج بين الجمالية الهندسية بروحها التراثية وشكلها الحدائي، وبين الوظيفة المؤسسية. وعند منتهى المبنى، وبكيفية متناسقة مع طبقاته، مسجد المعهد، بقبته الحمراء وصومعته العالية التي تستحضر هندستها ومعالمها فنون العمارة الموحدية، كصومعة حسان، وصومعة الكتبية وصومعة جامع إشبيلية.

أما داخل البناية، فجميع المرافق، تحمل بصمة متميزة من التراث الثقافي المغربي الأمازيغي، بدءا من الجدران الأمامية الملبّسة بلوحات الحجر الصخري الطبيعي التقليدي والمنقوشة بخطوط غائرة متوازية تحاكي خيوط نول النسيج التقليدي (أزطًا)، وانتهاء بنقوش الأبواب وزخارف الواجهات الخارجية التي تجمع بين أشكال بعض حروف تيفناغ ورسومات الزربية والوشم.

وهكذا فإن بناية مقر المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية، تمثل نموذجا متفردا للعمارة المؤسسية، تلتئم في تصوّرها عناصر التراث المغربي الأصيل ومظاهر الحداثة المعمارية المعاصرة، وهي بذلك منصهرة بانسجام وتلاؤم في الفضاء العمراني لعاصمة المملكة، بتاريخها العريق وفي تصوّرها الحديث «مدينة الأنوار» وعاصمة المغرب الثقافية.



يقوم التصميم المعماري لمقر المعهد على تصوّرٍ يوائم ما بين تمثل الهوية البصرية الراسخة في عراقة الثقافة المغربية والتراث المعماري الأمازيغي، وبين تفاعل هذه الثقافة مع روح الحداثة والمعاصرة في نموذج الهندسة المعمارية المنسجم مع مشروع تهيئة النسيج الحضري للعاصمة. حيث أُريد لهذا البناء أن يكون معلمة عمرانية تتماهى مع أبرز معالم التراث المعماري بالمدينة، والتي تبرز تقاطعاً بين الماضي العريق والحاضر المتطور، من قبيل صومعة ومسجد حسان، والمكتبة الوطنية للمملكة المغربية، ومتحف محمد السادس للفن الحديث.

وانطلاقا من هذا التصوّر أُنّي تصميم البناية، كما تبدو من واجهتها المثلثة الرّسم، على نحو يحاكي بجمالية وإبداع، إحدى أعرق وأبهى الحلي الفضية المتأصلة في التراث الفني لجميع الجهات الأمازيغية، وهي الحُلاّلة الأمازيغية الفضية (تيزرزيت، تاغناست)، معززة بكل حملاتها الثقافية وإيحائيتها الرمزية والهويّية، حيث إن جسم الحلية مثلث الشكل المقلوب رأسه إلى الأسفل يوحي برمزية الأنوثة والخصوبة والحياة، والماء، والأرض. واستثمرا لهذه المرجعية الفنية، جاءت اللمسة الفنية بأشكال هندسية متناسقة، مستلهمة الزخارف المعمارية الأمازيغية (القصبات والقصور). أما الواجهة الأمامية للمبنى، فتتوزع بها، بشكل هندسي بديع، بعض النماذج الثقافية الأمازيغية، ومنها على الخصوص حلية «الكف» أو «لُخْميسّا». وإلى جانب هذه الزخرفة، تنساب نوافذ وفتوحات الجدران على شكل خطوط الوشم

النسائي الأمازيغي. وتحيل سيمياء هذه التيمات في تركيبها ودلالاتها إلى تعددية وتنوع عناصر الهوية الثقافية المغربية. وفي ذات المنحنى الإستراتيجي، يستقبل الزائر أمام المبنى فضاء رحب، مزخرف بنقوشات أرضية تقليدية مستوحاة من الزليج والزربية والفخار، توجّه البصر نحو مدخل البناية الزجاجي الخالي من أي حاجز، يؤدّي بدوره إلى بهو المقر الذي تتوسطه مساحة رخامية ترسم نموذجا آخر من الزربية الأمازيغية (تازناخت)، ويعتليه سقف خشبي بنقش تقليدي، يتماهى بلونه ونقوشه مع ما يؤثت المدرج الأكبر للمؤسسة الذي يسع ما يناهز 170 مقعدا، بخشبته المتعددة الوظائف والاستعمالات. وتكتمل

يعتمد شعار المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية التصميم التشكيلي لحرف «ز» (ⵝ) بحمولته الثقافية والهوياتية والتاريخية. وعلى نحو جمالي، في زُرْقَة يوحي بالصفاء والهدوء والحياة، ترسم خُطاطته ملامح خريطة المملكة المغربية، من شمالها إلى أقاصي جنوبها (من طنجة إلى الكويرة)، على نحو أيقونة تترجم مفهوم «الأمازيغية ملك لكل المغاربة بدون استثناء». ويرمز القوسان المائلان إلى كل من سلسلة جبال الريف وجبال الأطلس، بينما يرسم الخط العمودي محور استشراف الكونية والعالمية شمالا وجنوبا. كما ترمز كوكبة حروف تيفناغ، المحلقة كطوق نصف دائري حول الشعار الذي يحاكي دَوْحَة الأصالة المغربية (رمز شجرتي أرغان والأرز)، إلى تجدّر الأمازيغية في صلب الثقافة الوطنية. أما القُرص المتباهت على خلفية الرمز، فيحيل على الحياة والأمل والصفاء. وتكتمل تكوينات الشعار في شقه الكتابي بترسيخ معالم الهوية الثقافية المتعدّدة، باعتماد كاليغرافيا متميزة، تتمثل في الخط المغربي الأصيل (المبسوط) لكتابة الاسم بالعربية، وحرف تيفناغ للإسم بالأمازيغية، على نحو متلازم، في شكل إبداعى يتيح التناسق التشكيلي مع الكتابة بالحرف اللاتيني ومع مجموع مكونات الهوية البصرية للمؤسسة.



الشراكة المؤسسية

استنادا إلى المادة الثانية من الظهير الشريف المحدث والمنظم للمعهد، يشارك هذا الأخير، بتعاون مع السلطات الحكومية والمؤسسات المعنية، في تنفيذ السياسات التي يعتمد عليها صاحب الجلالة نصره الله، وتساعد على إدراج الأمازيغية في المنظومة التربوية وضمان إشعاعها في الفضاء الاجتماعي، والثقافي، والإعلامي الوطني والجهوي والمحلي، فأبرم المعهد اتفاقيات الشراكة والتعاون مع عدة قطاعات وزارية ومؤسسات وطنية وأجنبية. وقد مكنت مختلف المبادرات والعمليات في مجال الشراكة بين المعهد والمؤسسات الوطنية والأجنبية من التحسيس بأهمية الثقافة الأمازيغية ودورها في سيرورة ديمقراطية الدولة والمؤسسات والمجتمع.



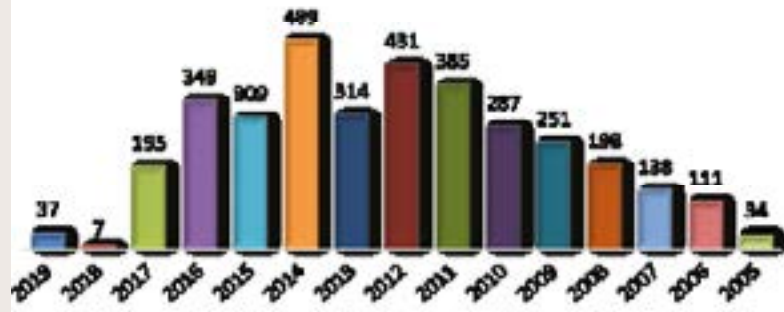
الشراكة مع المجتمع المدني وربط الثقافة بالتنمية البشرية

إن الانفتاح على المحيط والتفاعل الإيجابي معه من بين القضايا الاستراتيجية التي يوليها المعهد أهمية قصوى، وخاصة الانفتاح على الفضاء الجمعي. تدرج الشراكة القائمة بين المعهد والجمعيات العاملة في مجال النهوض بالأمازيغية، من جهة، في إطار انفتاحه على محيطه وفي سياق العمل التشاركي من أجل النهوض بالثقافة الوطنية عامة. ومن جهة ثانية، تدخل هذه الشراكة في نطاق استراتيجية المعهد في ربط الثقافة بالتنمية البشرية من خلال الإسهام في تأهيل المجتمع المدني، وفي تأطيره وتعبئته وفق التوجهات ذات البعد التنموي. وبهذا الصدد، وضع المعهد إطارا مرجعيا للتعاون والشراكة مع هيئات ومنظمات وجمعيات المجتمع المدني العاملة في حقل الثقافة الوطنية في علاقتها بالتنمية المستدامة. وتنبني الشراكة بين المعهد والجمعيات على مبادئ التكامل في الأهداف والوسائل، والاستقلالية، والاحترام المتبادل، وذلك وفق علاقة تعاقدية تقوم على مساعدة الجمعيات المعنية على إنجاز مشاريع في المجالات ذات الاهتمام المشترك، ومنها: التعليم غير النظامي ومحاربة الأمية، والنهوض بالثقافة المادية وغير المادية من آداب، وفنون، وتراث معماري، والتنمية البشرية المرتبطة بمجالات الثقافة، والممتلكات الفكرية والإبداعية، والأنشطة الموجهة للطفل والمرأة، والمهرجانات الثقافية والفنية، والمسرح والسينما. وقد رصد المعهد في ميزانيته السنوية غلafa ماليا مهما للشراكة مع المجتمع المدني، بلغ في مجمله ما بين سنتي 2005 و2019، 96212925,00 درهما.

كما نظم المعهد لقاءات تواصلية مع ممثلي الجمعيات الشريكة تتضمن برامج تكوينية تروم تأهيل النسيج الجمعي لتحسين أدائه في مجال النهوض بالثقافة الوطنية في علاقتها بالتنمية البشرية المستدامة.

ويبين الرسمان البيانيان حصيلة برنامج الشراكة مع الجمعيات :

عدد المشاريع المنجزة من قبل الجمعيات التي أبرم معها المعهد عقود شراكة



المشاريع المدعومة في الشراكة مع المجتمع المدني حسب نوع النشاط 2019-2005





الشخصيات الوطنية المكرمة بالجائزة التقديرية للثقافة الأمازيغية.

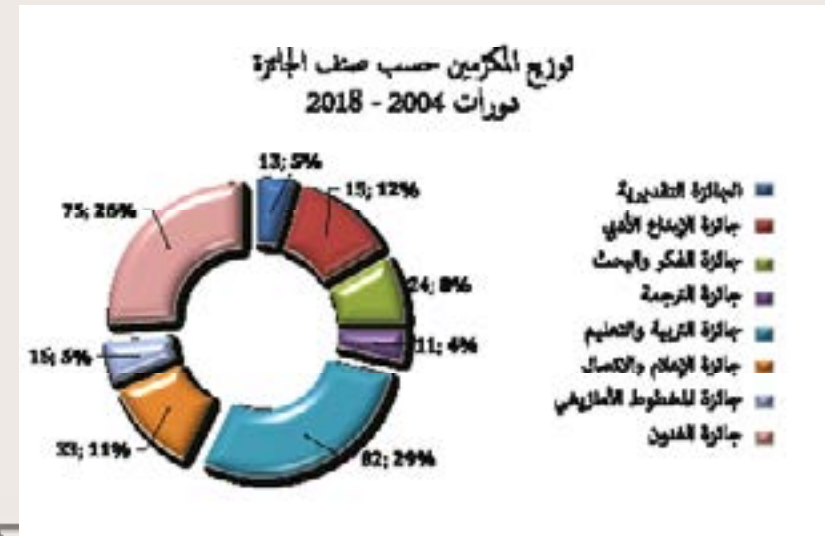
2004	محمد مستاوي	2011	ليلى مزيان	2016	عبد السلام أحيوزون
2007	عبد المالك حوسين أوسادن	2011	حسن إد بلقاسم.	2017	علي الصافي مومن
2008	محمد الشامي	2012	محمد المنور	2018	فاطمة شاهو - تاباعمرانت
2009	إبراهيم أخياط	2014	أمنية ابن الشيخ		
2010	لحسن والحاج	2015	فاطمة بوخريس.		

جائزة الثقافة الأمازيغية.

في إطار النهوض بالثقافة الأمازيغية وحمايتها وتطويرها في مختلف تجلياتها عبر تشجيع منتجيتها والمساهمين في إشعاعها وتطويرها، يقوم المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية بعدة أنشطة تروم تكريم المبدعين والفنانين والمفكرين والباحثين والمدرسين، والمترجمين، وسائر الفاعلين في شتى حقول الثقافة الأمازيغية. ومن أبرز العمليات التي تدخل في هذا المنحى، جائزة الثقافة الأمازيغية التي ينظمها المعهد كل سنة.

ويستند تنظيم جائزة الثقافة الأمازيغية على مقتضيات المادة الثانية من الظهير الشريف المحدث والمنظم للمعهد الملكي للثقافة الأمازيغية والمادة 24 من النظام الداخلي للمعهد بخصوص منح الجوائز. كما يؤطره النظام الخاص بالجائزة الوطنية للثقافة الأمازيغية وكذا نظامها الداخلي ومسطرة تنظيمها القائمة على الإعلان العمومي عن فتح باب الترشيح وعن شروطه، كما تراعي مبادئ الشفافية والتنافسية وتكافؤ الفرص من خلال اعتماد لجنة رئيسة، تسند رئاستها لشخصية ثقافية من خارج المؤسسة، ولجن فرعية متخصصة حسب أصناف الجائزة. وخلال الاحتفاء السنوي بذكرى الخطاب الملكي السامي بأجدير (17 أكتوبر)، الذي يحظى بالرعاية الملكية لصاحب الجلالة الملك محمد السادس نصره الله، تتم مراسيم تسليم جائزة الثقافة الأمازيغية للفائزين.

وتشمل جائزة الثقافة الأمازيغية، بالإضافة إلى الجائزة التقديرية، التي تمنحها اللجنة الرئيسية لشخصيات وطنية ذات إسهام وازن في النهوض بالثقافة الأمازيغية، الأصناف التالية: جائزة الإبداع الأدبي؛ جائزة الفكر والبحث؛ جائزة الترجمة؛ جائزة التربية والتعليم (فئات المكونين والمفتشين والأساتذة)؛ جائزة الإعلام والاتصال؛ وجائزة الدراسات والأبحاث المعلوماتية؛ وجائزة المخطوط؛ جائزة الفنون (أصناف الأغنية العصرية والأغنية التقليدية، والرقص الجماعي والمسرح والفيلم). وبلغ عدد المكرّمين بجائزة الثقافة الأمازيغية، أفرادا كانوا أو فرقا، 288 مكرّما ومكرّمة، ويوضح المبيان أسفله توزيعهم حسب صنف الجائزة:



لقد أدرك المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية، سنواتٍ معدودةٍ بعد إنشائه، أهمية الدوريات العلمية والثقافية ودورها في النهوض بالبحث في مجالات الأمازيغية، فعمد إلى تأسيس مجلة محكمة، سنوية، اسمها «أسيناك / Asinag / ⵎⴰⵙⴰⵏⴰⵖ» لتكون مهمتها سدّ الفراغ الذي لازم الساحة المغربية في هذا المجال. فأصبحت، بالفعل، أول مجلة علمية وثقافية مغربية تُرصد برمتها للأمازيغية بمكوناتها اللغوية والثقافية والحضارية.

تتلخص الأهداف الكبرى لمجلة أسيناك في خدمة البحث العلمي، والمساهمة في النهوض بالبحث في الأمازيغية بالمغرب خصوصاً، وبالمغرب عموماً. وهكذا فتحت صفحاتها، منذ تأسيسها سنة 2008، للباحثين من كل المشارب والأقطار، فكرست الاهتمام بقضايا الأمازيغية من لغة وتربية، وتاريخ وأركيولوجيا، وعلم اجتماع وأنتربولوجيا، وأدب وفنون، وتكنولوجيات حديثة... واستقبلت، ولا تزال تستقبل عديد الأعمال في هذه الحقول المعرفية، باللغات الأكثر استخداماً وتداولاً في الأوساط الأكاديمية (العربية، والفرنسية، والإنجليزية، والإسبانية).

ورغبةً منها في تحقيق تميّز في مجال اهتمامها، حرصت هيئة تحرير «أسيناك» على اختيار مواضيع في غاية الأهمية لملفاتها، التي أرادت لها أن تكون ذات راهنية، وبأقلام مشهود لها بالكفاءة والريادة، مدعومة في ذلك بتوجيهات لجنة علمية دولية تشمل جامعات مغربية، وجامعات أجنبية من الجزائر، وإفريقيا جنوب الصحراء، وأوروبا، وأمريكا الشمالية، ومصاحبة لجنة تحرير مُجددة، ووفق خط تحريري متميز، فكان من ثمراتها، فضلاً عن متنوعات أعدادها، ملفاتٌ مختلفة.

وهكذا كانت مواضيع ملفاتها كالاتي:

- ◆ العدد الأول (2008): التنوع اللغوي والثقافي
- ◆ العدد الثاني (2009): تدريس الأمازيغية: المسار والواقع والآفاق ؛
- ◆ العدد الثالث (2009): تهيئة الأمازيغية: الحوافز والمنهجية والنتائج
- ◆ العدد الرابع والخامس (2010): الأدب الأمازيغي: النشأة والتصنيف والتطور
- ◆ العدد السادس (2011): التراث الثقافي المادّي: الفنون الزخرفية؛
- ◆ العدد السابع (2012): الثقافة والتنمية: الموارد والمعارف والمهارات المحليّة؛
- ◆ العدد الثامن (2013): ترسيم الأمازيغية: التحديات والرهانات
- ◆ العدد التاسع (2014): تكنولوجيا المعلومات والاتصالات في الأمازيغية؛
- ◆ العدد العاشر (2015): عددٌ متنوعٌ، شمل جملة من المقالات حول التاريخ، والثقافة، والتعليم، واللغة ؛
- ◆ العدد الحادي عشر (2016): التعدد اللغوي بشمال إفريقيا عبر التاريخ ؛
- ◆ العدد الثاني عشر (2017): عددٌ متنوعٌ، ضمّ مساهماتٍ تندرج في نطاق التاريخ، واللسانيات، والأدب ؛
- ◆ العدد الثالث عشر (2018): الجذر في اللغات الحامية السامية: طبيعته ووظيفته ؛
- ◆ العدد الرابع عشر (2019): التناقل الثقافي والتحويلات الاجتماعية ؛
- ◆ العدد الخامس عشر: الكتابة والتأليف باللغة الأمازيغية وحولها
- ◆ العدد السادس عشر: الاقتصاد والثقافة في الأوساط الأمازيغية



بجانب هذه الملفات، التي تكون مواضيعها محددة، تستقبل مجلة «أسيناك» كذلك المساهمات المتصلة بقضايا الأمازيغية في مجالات العلوم الإنسانية والاجتماعية المشار إليها سابقاً، وتُدرج بعد تحكيمها في ركن (متنوعات).

وسعياً منها في مساعدة قرائها على تتبع جديد المطابع، خصصت المجلة زاوية (عروض) وظيفتها تقديم بعض الكتب التي تطرّق موضوعات من اهتماماتها. بالإضافة لزاوية (ملخصات) التي يُعرّف فيها بالأنطروحات الجامعية الجديدة.

ولمجلة «أسيناك» نافذة في الموقع الرسمي للمعهد الملكي للثقافة الأمازيغية، تُنشر بها الإعلانات التي تخصّها، وكذا الدعوات إلى المساهمة بالكتابة في المواضيع التي تفتحها لملفاتها. فضلاً عن توفرها على الصيغ الرقمية لكل الأعداد التي صدرت من المجلة، وهي قابلة للتحميل.

ولاشك أن مشروع تصنيف مجلة «أسيناك» على مستوى المواقع المتخصصة في الدوريات العالمية، والذي قطع أشواطاً متقدمة، سيكون له بالغ الأثر في توسيع قُرص شُعاعها ودائرة انتشارها.



عقدان من البحث نحو إرساء لغةٍ أَسَازِيغِيَّةٍ معيار



ومن بين الأسئلة التي طُرحت على المعهد بعد تأسيسه تحديد أو تعريف اللغة المعيار التي يطمح إلى الوصول إليها، هل تروم المؤسسة بناء لغة أمازيغية يُتواصل بها على صعيد تامازغا ككل، أي في منطقة شاسعة تمتد من مصر شرقا إلى ساحل المحيط الأطلسي غربا، ومن الضفة الجنوبية للبحر الأبيض المتوسط شمالا إلى النيجر ومالي وبوركينا فاسو جنوبا؟ أم أنها ترمي إلى معيرة لغات جهوية خاصة بكل منطقة أمازيغية؟ أم تقف بين هذا الهدف وذاك بطموحها إلى خلق معيار أمازيغي مغربي يُتداول على المستوى الوطني؟

إن الغاية التي سعت إليها المؤسسة هي بناء معيار أمازيغي وطني يستثمر فيه، على المدى القريب والمتوسط والبعيد، مختلف تنوعات الأمازيغية في المغرب مع الانفتاح على أوجه أخرى. بعبارة أخرى، إن المعيرة التي تنشدها المؤسسة تتسم بالتدرج والواقعية، فهي ليست فورية ولا مصنوعة، بل هي عمل طويل يسعى إلى تسليط الضوء على مواطن ائتلاف فروع الأمازيغية في المغرب على المستوى الصوتي والصرفي والتركيبى والمعجمي بغية بناء نظام كتابي يتعالى على الخصوصيات النطقية لكل منطقة، ويمكّن من تحييد بعض المظاهر التلفظية المحلية التي لا تؤثر على المعنى.



♦ التركيز على وصف البنيات المشتركة الكفيلة بتعبيد طريق بناء لغة أمازيغية موحّدة وموحّدة عوض دراسة ظاهرة خاصة.

وهما أن تطور البحث التطبيقي العملي رهين بنتائج البحث الأساسي أو النظري، فقد أولاه المعهد عناية خاصة، منظمًا بذلك ملتقيات وطنية ودولية، شكلت مجالا خصبا للنقاش والتبادل المعرفي بين اللسانيين بمختلف مشاربهم النظرية حول ظواهر لسانية وسوسiolسانية متنوعة همّت المعيرة والتهيئة اللغوية، والصرف، والتركيب، والمصطلح، ومواقف ومثلاث المتكلمين، ومستضيفا باحثين مغاربة وأجانب، في إطار «مناظرات للدراسة والبحث في اللسانيات الأمازيغية»، ومتعاقدًا مع الجامعيين للقيام بدراسات حول مختلف القضايا اللغوية أو نشر أخرى. وقد أسفر هذا البحث، بشقيه الأساسي والتطبيقي، عن تراكم كمي وكيفي في الدراسة والتحليل والجمع والتوثيق في مجالات شتى، يأتي الخط والإملاء، والنحو والصرف، والمعجم والمصطلح على رأسها.

إن البحث في اللغة الأمازيغية ليس وليد اليوم أو الأمس القريب، بل إن بداياته تعود إلى ما لا يقل عن قرنين، حيث حظيت باهتمام الباحثين الغربيين منذ القرن التاسع عشر، الذين انكبوا على وصف مختلف تنوعات الأمازيغية، مخلفين معاجم ومصنفات نحوية ودراسات لغوية. وقد لعبت هذه الأعمال دورا هاما في تطور البحث اللغوي الأمازيغي بصفة عامة، إذ شكلت ولازالت تشكل مراجع أساسية، لا يمكن إغفالها، لكل من يود البحث في حقل اللسانيات الأمازيغية.

وبعد سنوات من الاستقلال، برزت نخبة أمازيغية فنية مسلحة بأسس المعرفة اللسانية العصرية، وبغيرة شخصية على لغتها المحلية، وهو ما أدى إلى ظهور بحوث أكاديمية وازنة حملت توقيعات مغربية،

وتمحورت حول مختلف أوجه وخصائص الأمازيغية. ومع تعاقب السنين، توالى هذه الدراسات التي عمل فيها الباحثون على مواكبة التطورات التي عرفها البحث اللساني قصد استثمارها في وصف وتحليل الظواهر الفونولوجية والصرفية والتركيبية والمعجمية... إلخ. وهو ما مكن الدرس اللساني الأمازيغي من تحقيق تراكم هام كان له بالغ الأثر على عمل المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية.

وقد استطاعت المؤسسة، في ظرف وجيز، أن تفرض نفسها في الساحة المغربية والدولية باعتبارها أحد الأقطاب المرجعية

في مجال البحث في اللغة الأمازيغية سواء في شقه العملي التطبيقي أو في شقه الأساسي.

وعى المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية أهمية البحث التطبيقي العملي في النهوض باللغة الأمازيغية وتأهيلها لمواجهة تحديات المؤسسة والتسييم، فانبرى لإعداد خطط عمل تهم جميع ميادين اللغة مع تحديد مجالات الأولوية، وقد تميز هذا العمل بخصائص عديدة يمكن تلخيصها في ثلاث نقاط :

♦ الانتقال به من بحث فردي إلى بحث مؤسساقي، تضافرت فيه جهود الباحثين في إطار مجموعات بحث مهيكلة ومتكاملة من حيث التخصصات اللسانية والتفرعات اللغوية.

♦ اعتماد مقاربة شمولية، جعلت اهتمام الباحثين ينصب على جميع فروع الأمازيغية المتداولة في المغرب وليس على وجه من أوجهها المحلية فقط، كما كان الأمر سابقا.



أما على مستوى تنميط الحرف وتقنين الإملائية، فقد ارتبطت إشكالية الخط التي واجهها المعهد في بداية تأسيسه بوجود ثلاث ممارسات متنافسة في سوق الألفبائيات، وهي ألفبائية تيفيناغ، والألفبائية العربية، والألفبائية اللاتينية. تملك كل ألفبائية إمكانات تقنية ورمزية تؤهلها لتُستعمل كوسيط خطي للغة الأمازيغية. فألفبائية تيفيناغ ذات عراقة تاريخية واضحة وبعد رمزي وهوياتي كبير، إنها الحرف الأصلي الذي كتبت به اللغة الأمازيغية منذ غابر العصور، وترجع أصولها إلى الأبجدية القديمة الليبية والصحراوية التي استخدمت منذ القرن الرابع قبل الميلاد من قبل سكان شمال أفريقيا والصحراء الكبرى وجزر الكناري. وللخط العربي كذلك تاريخ طويل في تدوين الأمازيغية، إذ تؤكد الإشارات المثبتة في المصادر التاريخية أن استعمال هذا الحرف في التأليف باللغة الأمازيغية يعود إلى القرن الثالث الهجري، الموافق للقرن التاسع الميلادي. أما الخط اللاتيني فقد استعمل هو أيضا لتدوين الأمازيغية منذ ما يقارب القرنين، حيث إن أغلب الدراسات العلمية، والأبحاث الجامعية التي تمحورت حول الأمازيغية، اللسانية منها وغير اللسانية، قد اعتمدت هذه الألفبائية لتدوين المتون التي اشتغلت عليها، كما وظفت الألفبائية اللاتينية أيضا لكتابة الإبداع الأدبي بشتى أصنافه.

إن وجود هذه الألفبائيات الثلاث، جنباً إلى جنب في الساحة الوطنية، طرح السؤال الشرعي الآتي: ما هو الحرف الأكثر كفاية لتدوين اللغة الأمازيغية؟ تعددت الأجوبة وتنوعت، واتخذت أحيانا منحى إيديولوجيا يفتقر إلى الرزانة العلمية والهدوء الموضوعي اللذين تستلزمهما معالجة مثل هذه القضايا. وفي هذا الإطار، قام المعهد بإعداد دراسة تقنية حول الإمكانيات التي تمنحها كل ألفبائية من هذه الألفبائيات، سلّط فيها الضوء على نقاط القوة والضعف لكل واحدة منها. واستنادا إلى نتائج هذه الدراسة، ذهب المجلس الإداري للمؤسسة إلى اختيار تيفيناغ حرفا لتدوين الأمازيغية، إنه الحرف الذي يشكل، من المنظور التقني والتاريخي والرمزي، الجواب الأمثل عن السؤال الذي طرح أعلاه المتعلق بالحرف الأكثر كفاية لتدوين اللغة الأمازيغية. وقد وافق صاحب الجلالة الملك محمد السادس بعد استشارات الهيآت السياسية على هذا الاقتراح في فبراير 2003، الشيء الذي ساهم بشكل كبير في إقرار شرعية هذا الحرف في المغرب.

وبناء على ذلك، تمكن المعهد من تطوير الحرف الذي بات معروفا بألفبائية تيفيناغ يركام، منطلقا من الإرث القديم والحديث والمعاصر بمختلف وجوهه، ومراعي مبادئ التاريخانية والبساطة والاقتصاد ووحدة العلامة، واطراد الحرف، وسهولة كتابته يدويا، وجمالية رمزه. ويتكون هذا النسق من ثلاثة وثلاثين حرفا موزعة على أربعة صوائت، وشبه صامتين، وسبعة وعشرين صامتا. وقد قدمت المؤسسة هذا الحرف للمنظمة العالمية للمعيرة بكندا في يونيو 2004، فنوّه أعضاء المنظمة بالمستوى التقني العالي للملف، موافقين بالإجماع على مقترح إضافة كتابة تيفيناغ إلى الخريطة الأساسية المتعددة اللغات، ويضم هذا المقترح أربعة وخمسين حرفا، بالإضافة إلى حرف ضبط (علامة التشفيه «^٣»)، وخمسة وعشرين موضعا فارغا لأجل ترتيبات مستقبلية محتملة.

وبعد أن حُسِم في الحرف المعتمد لتدوين الأمازيغية، انتقلت الهيئات المتخصصة بالمعهد إلى وضع أسس إملائية ممأسسة تضبط بها القواعد المتحكمة في الكتابة، مستثمرة نتائج الدراسات والأبحاث السابقة في مجال تدوين اللغة الأمازيغية بهذا الحرف أو ذاك، ومستلهمة تجارب لغات أخرى في بنائها لقواعد إملائها، فرسمت حدود الكلمة الخطية أو الإملائية، وحددت المبادئ التي تضبط تقطيع السلسلة الكلامية إلى كلمات خطية يفصلها بياض، مراعية الخصوصيات الصوتية والصرفية التركيبية، وحرصت قدر الإمكان على ضمان الصلة بين ما هو مكتوب وما هو ملفوظ.

وبما أن النهوض بلغة ما والرقى بها لتتبوأ مكانة لائقة يستلزم إدخالها إلى المدرسة قصد تعليمها وتعلمها، وبما أن ولوج قاعات الدرس ومدرجات الجامعة يقتضي وجود الدعائم والمراجع الأساسية التي يعتمد عليها المدرس والطالب؛ فقد سارع المعهد الملكي منذ أن رأى النور إلى سدّ هذه الثغرة، فألّف كتباً ومراجع تعليمية، ووضع معاجم ومسارد عامة وخاصة سعى من خلالها إلى ملء الفراغ الكبير الذي تعاني منه اللغة في مجال التأليف التعليمي. واستطاع، من ثَمَّ، أن يقوم بخطوات جبارة في مسيرة معيرة اللغة بتأليفه لنحوها المرجعي، ودليلها الصرفي، ووضعه لمعجمها العام وملئه للكثير من ثغراتها المعجمية والمصطلحية.



إن الغاية الأساسية التي سعى إليها باحثو المعهد في وضعهم لنحو الأمازيغية هي ترسيخ قواعدها والكشف عن كيفية اشتغالها باعتبارها لغة موحّدة، إذ لا يتعلق الأمر بدراسة لسانية لفرع خاص من فروع الأمازيغية، ولكن بنحو الأمازيغية المغربية بصفة عامة. واعتمدوا في سعيهم إلى بناء هذا النحو مختلف الأنحاء السابقة التي وُضعت لوصف فرع من فروع اللغة الأمازيغية أو لهجة تضم لهجات عديدة، منذ ما لا يقل عن قرنين، واستثمروا نتائج الأبحاث والدراسات التي تمحورت حول قضايا النحو الأمازيغي في مختلف تنوعاتها اللهجية، فتمكنوا من بناء نحو مرجعي ذي طابع عام، مراعين مبادئ أساسية، أهمها التأكيد على وحدة اللغة الأمازيغية والحفاظ على غنى أدواتها النحوية وبنياتها اللسانية، والتدبير المعقلن لتنوعها.

وفيما يتعلق بالصرف، فقد أدركت المؤسسة، في سعيها إلى إرساء دعائم اللغة الأمازيغية المعيار، أهمية الصرف الفعلي، فانخرط باحثوها في جمع المادة الفعلية التي تضمها متون المعاجم والمسارد والبحوث والدراسات النحوية واللغوية بالإضافة إلى الكتب المدرسية. ثم عملوا، في مرحلة لاحقة، على دراسة وتحليل هذه المادة الغنية مستثمرين نتائج الأبحاث والدراسات التي أنجزت حول الصرف الفعلي الأمازيغي منذ قرون، فتوصلوا إلى خلاصات بؤبوا على ضوئها الأفعال البسيطة والمشتقة، المتداولة منها والمستحدثة، محددين أماطها

التصريفية. وبناءً على تلك النتائج، تمكنت المؤسسة من بناء دليل صرفي يتميز عما سبقه بكونه لا يهتم بوجه لهجي واحد، أو بمنطقة معينة فقط، بل يشمل كل فروع الأمازيغية في المغرب، إنه كتاب للصرف الأمازيغي بمعناه الواسع.





ونظرا لأهمية القواميس باعتبارها مؤلفات مرجعية لا يمكن الاستغناء عنها في تعلّم وتعليم اللغة، عملت المؤسسة على تأليف المعجم العام للغة الأمازيغية، معتمدة مقارنة إدماجية رامت من خلالها جمع المادة المعجمية لمختلف تفرعات الأمازيغية في مؤلّف واحد، عكس ما كان سائدا، حيث كانت هذه المادة موزعة على معاجم وقواميس مختلفة باختلاف اللهجات. كما يتميز هذا المعجم بسهولة البحث فيه. إنه أداة بيداغوجية هينة يستعين بها المستعمل في تعامله مع الأمازيغية تعليماً وتعلّماً وترجمة وإبداعاً.

تأسّس على ما سبق، يتبين أن المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية استطاع في أقل من عشرين سنة أن يقوم بخطوات جبارة في تهيئة متن اللغة الأمازيغية، راسما المعالم الكبرى لمعيارها، فنمّط حرفها وقتّن قواعدها الإملائية، وبنى نحوها المرجعي ودليلها الصرفي، وألف معاجمها العامة والمتخصصة، ليصبح بذلك قطبا مرجعيا في حقل اللغة واللسانيات الأمازيغية على المستوى الوطني والدولي.

وبما أن العمل المعجمي يعد إحدى الركائز الأساسية التي ينبني عليها كل مشروع تهيئتي يروم النهوض بلغة ما وجعلها قادرة على التعبير عن مختلف مستجدات الحياة العصرية، فقد أولاه المعهد أهمية قصوى، مستثمرا المادة الغنية التي ألفت في هذا المجال منذ العصر الوسيط، فسارع إلى وضع سلسلة مهمة من المعاجم القطاعية التي شملت التربية والتعليم، والإعلام، والنحو، والإدارة، والقانون، والصحة، والبيئة، سعى من خلالها إلى إغناء اللغة الأمازيغية وتأهيلها لتنبؤا المكانة اللائقة بها، ولتقوم بالدور المنوط بها على أكمل وجه.

وتجدر الإشارة إلى أن تأليف هذه المعاجم القطاعية لم يعد هدفا رمزيا في حد ذاته، بل أصبح وسيلة ضرورية تقوي بها اللغة إمكانياتها التواصلية لتصبح قادرة على التعبير عن مستجدات الحياة العصرية، إنه استجابة لطلب مستعجل فرضته الظرفية الاجتماعية والسياسية والثقافية التي جعلت اللغة الأمازيغية، باعتبارها لغة رسمية للبلاد، تدخل ميادين شتى كانت فيما مضى حكرا على اللغتين العربية والفرنسية، وهذا ما يفسر غلبة التأليف في مجالات ذات أولوية مثل التربية والتعليم والإعلام والإدارة.



مساهمة المعهد في مجال إرساء تدريس الأسانزيغية



تم إقرار إدراج اللغة الأمازيغية وثقافتها بمنظومة التربية والتكوين بعد الاعتراف الملكي بهما في خطاب أجيدير (17 أكتوبر 2001) وقبل ذلك في خطاب العرش (30 يوليوز 2001). وغني عن البيان أن هذين الخطابين اكتسبا أهمية قصوى في تاريخ الدولة المغربية، حيث سيتم الإقرار «بكل مقومات تاريخنا الجماعي، وهويتنا الثقافية الوطنية»، كما سيتم اعتبار النهوض بالأمازيغية «مسؤولية وطنية»، بل وسيتم ربط الاعتراف بها بشرط «إنجاز مشروعنا المجتمعي الديمقراطي الحداثي». وفي نفس السياق، نص الظهير المحدث والمنظم للمعهد الملكي للثقافة الأمازيغية على إدراج اللغة الأمازيغية في «المنظومة التربوية»، وذلك ضماناً لـ «تكافؤ الفرص أمام جميع أطفال بلادنا في اكتساب العلم والمعرفة» وتقوية لـ «الوعي بالذات المغربية، ومقومات الشخصية الوطنية» كذلك.

استناداً إلى هذا الإقرار التاريخي، شرعت وزارة التربية الوطنية في إدراج اللغة الأمازيغية بمراحل التعليم الابتدائي، منذ الموسم الدراسي 2003-2004. وقد سعى المعهد منذ ذلك التاريخ، بتعاون وتنسيق وثيقين مع الوزارة، إلى مواكبة هذا الإدراج من خلال إنجاز العديد من العمليات المرتبطة بإعداد الحوامل الديدانكتيكية وتكوين الأطر التربوية وتأطير طلبة الجامعات والمعاهد العليا والقيام بأبحاث تشخيصية وتقييمية، إضافة إلى انخراطه التام في مسلسل الإصلاحات التربوية التي شهدتها منظومة التربية والتكوين على صعيد تبني مقاربات بيداغوجية جديدة.

وهكذا تمكن المعهد من إنجاز الكتب المدرسية للمستويات الست من التعليم الابتدائي، وإعداد دلائل الأستاذ(ة)، وتأليف العديد من المعاجم المدرسية وكراسات تعليم الكتابة بحرف تيفيناغ وكراسات الوضّيعات الإدماجية وعدد تدبير الأقسام المشتركة، إضافة إلى العشرات من القصص والحكايات والأشرطة المصورة. كما أنه اعتباراً للدور الجوهري الذي تلعبه التكنولوجيات الحديثة في تعليم اللغة الأمازيغية وتحقيق انتشار أكبر لها، فإن المعهد وفر دروساً تفاعلية وأعد مجموعة من الحوامل الرقمية الإلكترونية والأقراص المدمجة. ولم يقتصر أمر إعداد الحوامل التعليمية على مستوى التعليم الابتدائي، بل تجاوزه إلى إعداد العديد من هذه الحوامل على مستوى التعليم الثانوي الإعدادي وعلى مستوى التربية غير النظامية، إضافة إلى إنجاز كتب ودلائل لتعليم اللغة الأمازيغية للكبار.



ونظراً للأهمية الفائقة التي يكتسيها تكوين الأطر التربوية من حيث توسيع قاعدة تدريس اللغة الأمازيغية وتحقيق التعميمين الأفقي والعمودي، فقد انصب اهتمام المعهد منذ تأسيسه على تأهيل الموارد البشرية المحركة للفعل التربوي، سواء في إطار التكوين المستمر أو في إطار التكوين الأساس، أو من خلال المساهمة في تأطير طلبة الجامعات، أو من خلال المساهمة كذلك في تكوين طلبة وأطر المعاهد العليا. وفي هذا الإطار، ساهم المعهد، بالتنسيق مع الوزارة الوصية، في تكوين أعداد هامة من الأساتذة والمفتشين والمؤكّنين والأطر التربوية والطلبة المفتشين. وبالموازاة مع ذلك، عمل على توفير عُدّة التكوين الخاصة بمختلف هذه الفئات، وذلك في شكل مجزوءات ومصوغات تحتوي على مضامين خاصة باللغة والثقافة الأمازيغيتين.

على المستوى الجامعي، ساهم المعهد في دينامية التكوين من حيث إعداد العدة الخاصة بمسالك وشعب وماسترات الدراسات الأمازيغية، وبالانخراط الفعلي في تكوين الطلبة في مجال اللغة الأمازيغية بعدد من الجامعات المغربية، مثل جامعة ابن زهر بأكادير، وجامعة محمد الخامس بالرباط، وجامعة الحسن الثاني بالدار البيضاء، وجامعة محمد الأول بوجدة، وجامعة سيدي محمد بن عبد الله بفاس، وجامعة عبد المالك السعدي بتطوان. كما ساهم المعهد في تأطير التكوين بالمؤسسات الجامعية وغيرها في مجالات ذات صلة بالثقافة الأمازيغية، من تاريخ وبيئة وسوسيولوجيا وأنتروبولوجيا وتعبير أدبية وفنية وتكنولوجيات حديثة.

أما على مستوى تكوين أطر المعاهد العليا، فقد انخرط المعهد، في تدريس اللغة والثقافة الأمازيغيتين لأطر المعهد الملكي للإدارة الترابية بالقنيطرة. كما درّس اللغة الأمازيغية لأفواج عدة من طلبة المعهد العالي للإعلام والاتصال. وتفعيلاً لما نص عليه منشور السيد رئيس الحكومة بتاريخ 28 يونيو 2017 حول تدريس اللغة الأمازيغية في بعض المؤسسات والمعاهد العليا (المدرسة الوطنية العليا للإدارة، والمعهد العالي للقضاء، والمعهد العالي للفن المسرحي والتنشيط الثقافي، والمعهد الوطني لعلوم الآثار والتراث)، عملت المؤسسة على تكوين العديد من الأطر والطلبة التابعين للمؤسسات المشار إليها ومؤسسات أخرى تربطها بالمعهد اتفاقيات شراكة، مثل الهيئة العليا للاتصال السمعي البصري، والصندوق الوطني للضمان الاجتماعي.





وانصبت دراسة ميدانية ثالثة على تشخيص وتقويم وتحليل الممارسات الصفية للأستاذ(ة) من خلال أنشطة مكوّن القراءة. ومسّت عينة من الأساتذة الممارسين ينتمون إلى ست أكاديميات جهوية، وكانت الغاية هي تقديم معرفة موضوعية عن مدى توظيف المدرس(ة) لاستراتيجيات القراءة والخروج باقتراحات عملية من شأنها المساهمة في تجويد أداء المدرسات والمدرسين ومساعدة المسؤولين على اتخاذ القرارات التربوية الملائمة، لا سيما فيما يتعلق بهندسة التكوين ووضع مصوغاته وعدته.

وسعيًا من المعهد إلى تحقيق تراكم نوعي في مجال البحث الديدائيتيكي، فإنه اشتغل، منذ سنة 2017، على ترصيد هذا التراكم من خلال إنجاز أبحاث مرجعية تناولت بالوصف والدرس والتحليل تجربة تدريس اللغة الأمازيغية. وقد تمخضت عن هذه الأعمال ثلاث دراسات:

تناولت الدراسة الأولى بالتحليل «المرتكزات البيداغوجية والمقاربات الديداكتيكية»، حيث ركزت على تحليل البرامج المدرسية ومحتوياتها عبر إبراز الكفايات التواصلية والثقافية والقيمية، وكذا على تحليل ماهية اللغة المدرّسة. كما توخّت تحليل المتغيّرات المرتبطة بالمحيط المدرسي وبمدى انسجامية وتلاؤم البرامج والأنشطة البيداغوجية للجمهور المستهدف، وكذا تحليل الموارد المعرفية الموضوعة التي هي رهن إشارة الأساتذة والمُتعلمين من حيث الكمية والنوعية، إضافة إلى تحليل سيورة تقييم التعلّيمات وسبل تعزيزها في المستقبل.

وساهم المعهد كذلك في تدريس اللغة الأمازيغية بالقطاع الخاص، كما هو الشأن بالنسبة لمؤسسة البنك المغربي للتجارة الخارجية للتربية والبيئة، وتدريسها كذلك للكبار في إطار المجتمع المدني، كما وفر لهذه الغاية كل ما يلزم من المعدات الديداكتيكية والدلائل البيداغوجية والأندراغوجية.

إضافة إلى كل هذا، عمل المعهد، على مستوى البحث العلمي، في اتجاه تقويم التعلّيمات وتجويد تدريس اللغة الأمازيغية، سواء على صعيد التعليم الابتدائي أو على صعيد تعليم الكبار. ومن ضمن العمليات الأساسية التي قام بها، منذ سنة 2010، إنجاز دراسة تشخيصية أولى بتعاون مع ست أكاديميات جهوية للتربية والتكوين، استهدفت تقويم التعلّيمات في مكوني القراءة والكتابة بتوظيف حرف تيفيناغ. وخلصت إلى أن «توظيف حرف تيفيناغ لا يشكل أية صعوبة بيداغوجية بالنسبة للمتعلمين وأن الصعوبات التي تم تسجيلها على مستوى بعض المهارات مرتبطة أساساً بتعلم اللغة، مما يتطلب توظيف مقاربات بيداغوجية ملائمة» على غرار اللغات الأخرى المدروسة بالمنظومة التربوية المغربية.

وفي نفس سياق تقويم التعلّيمات، أنجز المعهد دراسة تشخيصية ثانية سنة 2012، بتعاون مع الأكاديمية الجهوية للتربية والتكوين لجهة سوس ماسة درعة، همّت بالأساس ثمان نيبات تابعة للأكاديمية. واستهدفت، بالإضافة إلى تقويم التحصيل الدراسي من خلال مكوثي القراءة والتعبير الكتابي، تجويد تدريس المكوّنين، وتزويد الوزارة الوصية بالمعرفة الميدانية الموضوعية الكفيلة بتطوير مقاربات تدريسيها والمساعدة على تعزيز مكانتها في سياق الدستور الجديد. ونظراً للنتائج المهمة التي توصلت إليها، فقد تم تذييلها بمجموعة من التوصيات التي توزعتها ثلاثة محاور لها علاقة إما بالجانب التأطيري التكويني أو بالجانب المتعلق بالمتعلم ومحيطه أو بالجانب التنظيمي المؤسّساتي.



وأخذاً بعين الاعتبار المستجدات العلمية التي أصبح يعرفها العالم في مجال البحث التربوي، خاصة ما يتعلق منها بمستجدات تعليم وتعلّم اللغات الحية، فإن المعهد نظم العديد من الندوات الوطنية والدولية التي تمخضت عنها أعمال علمية تأسيسية، منها أعمال ندوة دولية حول تجارب تدريس اللغات الأم في العالم. وهكذا، فبعد أن راكم المغرب تجربة مهمة في مجال تدريس اللغة الأمازيغية، وبعد أن تحققت عدة مكتسبات في مجالات التربية والتكوين والبحث، استدعى ذلك تقييم الإنجازات والوقوف عند المعوقات باستلهاهم التجارب العالمية الناجحة. وقد شارك في أعمال هذه الندوة التي نُظمت تكريماً للباحث المرموق البروفسور أحمد بوكوس، خبراء متخصصون ينتمون إلى جامعات ومختبرات دولية من المغرب والجزائر والنيجر وكندا وفرنسا وإسبانيا. سلطوا الضوء، استناداً إلى مشارب وتخصصات علمية مختلفة، على إشكالات ترتبط بالمقاربات الديدانكتيكية الخاصة باللغات التي توجد في وضعية اللغة الأمازيغية. وفي نفس الإطار، نظم المعهد ندوات وطنية منها تلك التي كانت حول موضوع «تطوير تدريس اللغة الأمازيغية للكبار في ضوء تجارب تدريس اللغات الحية بالمغرب» والتي ساهم فيها خبراء مختصون في اللغات الأمازيغية والعربية والفرنسية والروسية.



وتوخت الدراسة الثانية التي تمحورت حول «تعليم وتعلم اللغة الأمازيغية في الابتدائي، أسئلة مفاتيح»، ترصيد ما تمّ تحقيقه في مجال تعليم وتعلّم اللغة الأمازيغية، منذ سنة 2003 إلى سنة 2017، من خلال إبراز المنطلقات المرجعية والمقاربات البيداغوجية والديدانكتيكية التي اعتمدت في مجال بناء الكتب المدرسية، والوقوف عند تجربة التصريف البيداغوجي للمنهاج على مستويي تدبير التنوع اللغوي وتنزيل المعارف والوظائف وإبراز العمليات التكوينية التي قام بها المعهد واقتراح الحلول الديدانكتيكية المناسبة.

واستهدفت الدراسة الثالثة المنجزة حول موضوع «سؤال اللغة الأمازيغية، من الإقصاء إلى الترسيم»، تتبع المسارات التي مرّت منها اللغة الأمازيغية وثقافتها، من خلال تتبع إرهاصات التحول التي أصبح يعرفها المشهد اللساني والثقافي المغربي على المستوى المؤسسي قبل وبعد إنشاء المعهد. وتمّ التركيز فيها على تشخيص واقع اللغة والثقافة الأمازيغيتين من خلال تحليل الدينامية العلمية التي شهدتها المغرب منذ 2001، كما تم الوقوف بشكل مستفيض عند العمليات الأساسية التي قامت بها الدولة لإدراج الأمازيغية في المنظومة الوطنية للتربية والتكوين.



وقدمت الدراسة تقييماً لتجربة التدريس من خلال إبراز المكتسبات التي تحققت سواء على مستوى المرجعيات الدستورية والسياسية والتربوية أم على مستوى أجرأة التدريس من خلال تهيئة اللغة وتكوين الأطر التربوية وتتبع سيرورة التعميم الأفقي والعمودي.

لقد تمكن المعهد من أن يُراكم عدّة مكتسبات ويؤسس للمركزات الأساسية التي يقوم عليها تعليم اللغة والثقافة الأمازيغيتين؛ فهو بالإضافة إلى الأبحاث العلمية التي أنجزها على مستوى اللغة والآداب والعلوم الإنسانية والاجتماعية، أنتج مختلف الدلائل والمصوغات والحوامل البيداغوجية والديداكتيكية، وكوّن الآلاف من الأساتذة والمفتشين والمكونين، وساهم في تكوين وتأطير طلبة الجامعات، ودرّس الأمازيغية في العديد من المعاهد العليا، كما أنتج دراسات في مجال تشخيص وتقييم تجربة التدريس. كل هذا سيشكل، بكل تأكيد، منطلقاً لتعميم تدريس هذه اللغة عمودياً وأفقيّاً.

ونظراً للسياق الجديد الذي أصبحت فيه الأمازيغية لغة رسمية للدولة إلى جانب العربية، في دستور 2011، كما أنه اعتباراً للقانون التنظيمي رقم 16.16 الذي يحدد مراحل تفعيل الطابع الرسمي للأمازيغية وكيفية إدماجها في مجال التعليم، واعتباراً كذلك للقانون التنظيمي رقم 16.04 المتعلق بالمجلس الوطني للغات والثقافة المغربية الذي ينص على حماية الأمازيغية والنهوض بها وتطويرها واقتراح التدابير التي يتعين اتخاذها من أجل تفعيل طابعها الرسمي في مجالات التعليم ومجالات الحياة ذات الأولوية، وبناءً على القانون الإطار رقم 51.17 المتعلق بمنظومة التربية والتعليم والتكوين والبحث العلمي الذي ينص بدوره على تطوير هذه اللغة في المدرسة وتمكين المتعلم من إتقانها؛ فإن الآفاق أصبحت مفتوحة لترصيد التجربة سواء المتعلقة منها بالمرجعيات السياسية والدستورية أو القانونية أو بالمرجعيات التنظيمية والتربوية أو بالمبادئ الموجهة أو التي لها علاقة بالمكتسبات التربوية والتكوينية والعلمية التي أنجزها المعهد. إن أخذ هذه المكتسبات كلها بعين الاعتبار، في إطار مخطط وطني شامل ومتكامل، هو ما سيمهد لتجاوز الاختلالات التي عرفت تجربة التدريس خلال الفترة السابقة، بل وسيعطي انطلاقة جديدة لسياسة تعليمية تؤطرها قوانين ملزمة وقائمة على تعددية لغوية متوازنة تهدف إلى جعل المتعلم(ة) متمكناً من اللغتين الرسميتين ومن اللغات الأجنبية المدرّسة بمنظومتنا التربوية.





المعهد وطفرة التعابير الأدبية والفنية



في ظل تطور مفاهيم الأدب وتاريخ الأدب، والتاريخ الأدبي، وعلم الأدب...، حيث اتسع مجال الأدب ليشمل أشكالاً جديدة من التعبير، مثل التعبيرات والفنون الشفوية، بغض النظر عن الوضع الوظيفي للغات هذه التعبيرات والفنون. وأما العامل الثاني، فيتصل بمشروع مؤسسة الثقافة الأمازيغية في مطلع الألفية الحالية، والذي انطلق بإحداث المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية سنة 2001، وكان بحق عاملاً حاسماً في خلق طفرة نوعية في تاريخ الثقافة المغربية عموماً، وفي مسار التعبيرات الأدبية والفنية الأمازيغية على الخصوص. ولم تقتصر الطفرة الأدبية والفنية على الكتابة الإبداعية فقط، بل امتدت إلى فنون تعبيرية أخرى من قبيل فنون المسرح والتشكيل والسينما والرقص وغيرها.

في هذا السياق المطبوع بتحديات العولمة، وتأثيرها السلبي في الثقافات المحلية والوطنية على المستوى العالمي، سدد المعهد جزءاً من جهوده العلمية والبحثية نحو الاشتغال على الآداب والفنون الأمازيغية، ضمن تصور يستند إلى أساسين: أولهما، طبيعة مأموريات المؤسسة والمهام الموكولة إليها وفق الظهير الملكي المحدث لها، والقائمة على العناية بالثقافة الأمازيغية والحفاظ عليها، في تعابيرها اللغوية والأدبية والفنية، ووجوب تهيئتها والنهوض بها. وثانيهما، اعتبار الأدب ضلعاً من أضلاع البحث في العلوم الإنسانية، وأن الأدب والفن ملازمان، بدرجات متفاوتة، للباحث في اللسانيات أو التاريخ أو العلوم الاجتماعية أو الأنتروبولوجيا، وغير ذلك من المعارف الإنسانية. من هذا المنطلق حرص المعهد على اعتماد محور الأدب والفنون وما يتفرع عنهما ضمن استراتيجيته ومخططات عمله، سعياً إلى أداء رسالته العلمية والأكاديمية المنوطة به في هذا الباب.

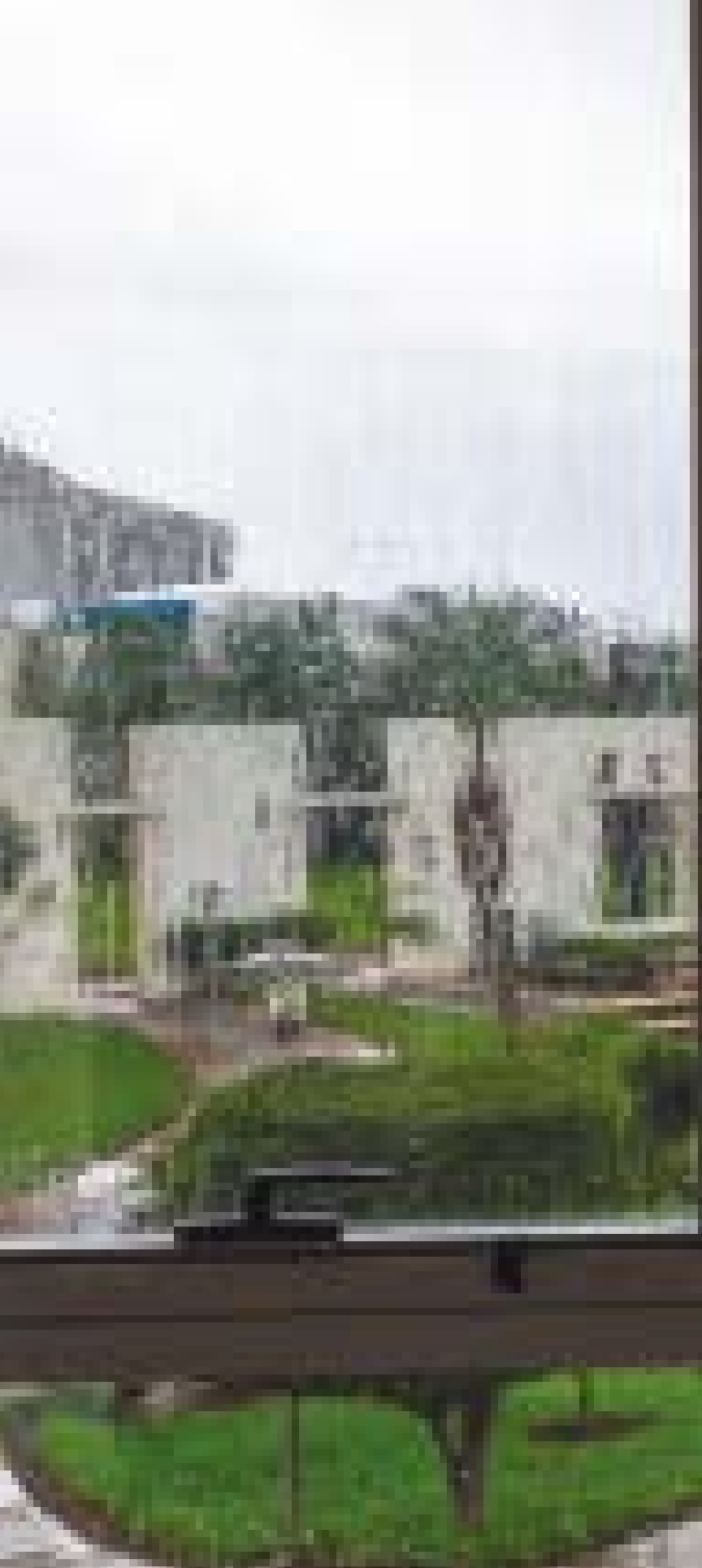
ظلت التعبيرات الأدبية والفنية الأمازيغية على هامش البحث والاهتمام العلميين زمناً طويلاً، على غرار جزء مهم من الإنتاج الفني والجمالي للشعوب الذي وقع ضحية التقاليد المهيمنة على تاريخ الأدب، والتي دأبت على نعت هذا الإنتاج بنعوت قديمة، من قبيل الهامشي والشعبي والعامي... ولم تتحرر هذه التعبيرات مما رآ عليها من تجاهل ونكران إلا في مرحلة متأخرة، بفضل الجهود التي بُذلت خلال النصف الثاني من القرن الماضي، من قبل ثلة من المثقفين في نطاق مشروع عصرنة الثقافة الأمازيغية وتحديثها، معتبرين الكتابة والتأليف باللغة الأمازيغية مدخلاً أساساً من مداخل الإنصاف والتحديث الثقافي. هكذا تولدت فكرة تدوين بعض النصوص الشعرية والحكاية ونشرها، كما تُنشر نصوص الآداب باللغات الأخرى، ثم تطورت الفكرة إلى إصدار دواوين جماعية أو فردية لشعراء تواضعوا على نهج النشر الأدبي، إدراكاً منهم لأهمية ترسيخ قواعد جديدة في تلقي الإبداع الأمازيغي وتداوله بين الناس. وبالرغم من قلة ما نتج عن هذه المبادرات كماً بالنظر إلى العوائق الملبسة للسياق الثقافي وخصوصياته؛ فإن ذلك شكّل اللبنة الأولى لقواعد الكتابة الإبداعية باللغة الأمازيغية على مستوى أجناسها ونماذجها الجمالية.

وإذا كان لثقافات الشعوب وآدابها تواريخ ووقائع تشهد على التحولات والطفرة التي شهدتها عبر مساراتها المتشعبة، فإن للأدب الأمازيغي ما يؤشر على وجود تحول عميق في مساره التاريخي، يتعلق الأمر هنا بتضافر عاملين مهمين استفاد منهما هذا الأدب، وجعله مستقل بكيونته داخل حقل الأدب المغربي المعاصر: فأما العامل الأول، فيرتبط بالتوجه الجديد للدراسات الأدبية والنقدية التي استعادت للآداب المهمشة أهميتها، خاصة



وهكذا انصرف عمل المؤسسة بدايةً نحو تعزيز عملية تدوين الثقافة الأمازيغية، بالتركيز على جمع نصوص التراث الشفوي وتوثيقها، بوصفها «نصوصاً ثقافية» ممثلة لذاكرة المجتمع الثقافية، حاملةً للغة، ناقلةً لقيمه الفنية والمعرفية المشتركة. ولعل حصيلة البحث الميداني منذ التأسيس إلى اليوم، مكنت المعهد من أن يكون قطبا مرجعيا في تدوين التراث الشفوي الأمازيغي والحفاظ عليه، وجعلته قفلة للمشغلين في أبحاثهم ودراساتهم الجامعية والأكاديمية على المتون الأدبية والفنية المدونة شعرا ونثرا. وقد وقّرت عملية الجمع والتدوين مادة أدبية وفنية غنية شكّلت موضوع إصدارات ومنشورات متميزة، على شكل أنطولوجيات ومجاميع ودواوين فردية وجماعية، موجهة للتلاميذ والطلبة والباحثين مثل (أنطولوجيا الشعر الأمازيغي، مجموع الأمثال الأمازيغية، مجموع الألغاز الأمازيغية، المجموعات الشعرية الخاصة بالشعراء...).

موازة مع مشروع التدوين، انخرط المعهد في مسلسل العناية بالآداب الأمازيغية ورعاية مبدعيها، عبر تشجيع الكتابة الأدبية الجديدة في أوساط جيل الشباب، تطويرا لأساليب التعبير الجمالية، وإغناء لرصيد هذا الأدب بمختلف أجناسه كماً ونوعاً. وكان للمجهودات التي بُذلت في هذا المضمار دور فعال في تبوّء التعبيرات الإبداعية الأمازيغية موقعها الطبيعي ضمن خريطة الإبداع المغربي عامة، حيث حظي المبدعون الشباب بالعناية على مستوى نشر أعمالهم ومجموعاتهم الأدبية ضمن إصدارات المؤسسة، وتوزيعها في أوسع نطاق تعريفها بهم وتعزيزا لمساراتهم الفنية. وجدير بالذكر أن الجائزة الوطنية للثقافة الأمازيغية التي يمنحها المعهد للفائزين في فروع الكتابة (الشعر، السرد، المسرح، أدب الطفل) مثّلت محطة سنوية للتواصل مع هذه الأقاليم الإبداعية وتحفيزها على المزيد من العطاء.





ولقد امتدت تلك العناية لتشمل فنونا تعبيرية أخرى تتجاوز الكتابة الأدبية من قبيل فنون الدراما، والفنون التشكيلية والسينما... ففي مجال المسرح، أب الفنون، اختصرت تجربة المسرح الأمازيغي مسافات زمنية طويلة من التطور والنمو في سنوات قصيرة، فأخذت، مع مطلع القرن الحالي، مكانها في الساحة الفنية الوطنية راسمة معالمها الخاصة والمتميزة. وكان للمعهد الملكي للثقافة الأمازيغية في ذلك فضل واضح، بفعل خطته الشاملة والممتدة، التي تتغيا تشجيع المبادرات والمشاريع، والدفع بها نحو إنتاجية أفضل وأرقى، فعُدّ جوانب دُعْمه، وعززه بشروط وافية؛ فخصّ هذا الفن بجائزة وطنية سنوية لأحسن عرض، ورصد ميزانية لدعم الجمعيات المسرحية في مختلف برامجها وأنشطتها، كما عقّد دورات تكوينية سنوية تغطي مجمل تخصصات الإنتاج المسرحي، زيادة على تنظيم ورشات وندوات ونشر أعمال ودراسات نقدية وأخرى إبداعية في ميدان المسرح، وتكريم العديد من الوجوه الفنية المسرحية في مناسبات مختلفة...

أما في مجال السينما، فلم يأل المعهد جهدا في إنجاح تجربة السينما الأمازيغية، بتعاون مع المركز السينمائي المغربي وبعض الجمعيات والنوادي السينمائية. فقد عمل منذ انطلاق عمله على تنظيم دورات تكوينية في كتابة السيناريو، بشكل منتظم، لفائدة السينمائيين الشباب، والتي أطرها كتاب سيناريو ومخرجون مغاربة وأجانب، وهمت مختلف الأجناس السينمائية. وأثمر هذا التكوين مجموعة من المبدعين الذين ولجوا مجال الكتابة السينمائية والإخراج، وغيروا من نمط الكتابة السينمائية، ومن الرؤية والمقاربة الإخراجية السائدة في ما مضى. ومن التجارب التي طبعت مسار هذا التكوين، تجربة المحترف السينمائي الذي نظم بشراكة مع النادي السينمائي لمدينة إيموزار خلال دورتين متتاليتين، والذي تمخضت عنه مجموعة من الأفلام القصيرة، ومؤلفين اثنين حول عناصر الثقافة الأمازيغية في السينما المغربية، واللغة السينمائية في الفيلم الأمازيغي. وبفضل هذه التكوينات واللقاءات العلمية حول قضايا السينما الأمازيغية وأسئلتها، والتحفيزات التي يرصدها المعهد لهذا الفن، وتحديدًا جائزة الثقافة الأمازيغية الخاصة بفرع السينما، كل ذلك أسهم بشكل ملموس في أن تنال السينما الأمازيغية حظها، بشكل حثيث، في مختلف اللقاءات والتظاهرات السينمائية على المستوى الوطني.

وفي ميدان الفنون التشكيلية، أرسى المعهد تصورا خاصا للإقامة السنوية للفنانين التشكيليين الذين يستلهمون الثقافة الأمازيغية في أعمالهم الفنية. في هذا النطاق، استفاد ستة وتسعون تشكليا من فئة الشباب، من تكوين لمدة أسبوع واحد، يؤطره كل سنة عَلم من أعلام الفن التشكيلي المغربي. وبفضل هؤلاء المستفيدين من هذه التكوينات، تمتلك اليوم مؤسسة المعهد رصيда مهما من اللوحات التشكيلية (250 لوحة)، يعزز التراث الثقافي الأمازيغي ويُغنيه. وقد قام المعهد بتوثيق هذه التجربة التي دامت عشر سنوات من خلال إصداره لكتابين «الإقامة 1» و«الإقامة 2»، المنشورين ضمن إصدارات المؤسسة سنتي 2012 و2019. إن إقامة الفن التشكيلي، إضافة إلى كونها منصة للتكوين، تشكّل بحق فرصة لكثير من الشباب المستفيدين من أجل ترصيد تجاربهم وبناء مستقبلهم الفني.



- ♦ طرح موضوع النقد الأدبي الأمازيغي أسئلة حول مواكبة العمل الإبداعي الأمازيغي بجميع أجناسه وأنواعه، وما يتعلق بذلك من قضايا المنهج والمصطلح والمفهوم، من خلال نقاشات علمية موسعة، ودراسات تحليلية تبلورت عنها أفكار ومقترحات نظرية وتطبيقية. حصيلةُ هذا الجهد تضمنتها ثلاثةُ كتب صادرة عن المعهد ذات صلة بالموضوع.
- ♦ شغلت قضايا المسرح الأمازيغي كجنس أدبي جزءاً من اهتمامات المعهد على مستوى النقاش والتحليل العلميّين، يضافان إلى الجهود المبذولة في باب دعم العروض المسرحية. وقد أسفرت الأوراش المفتوحة في مجال المسرح الأمازيغي عن اجتهادات متقدمة في قراءة هذا الجنس الأدبي ونقده، نظرياً وتطبيقياً، كما تعكس ذلك الأعمال المنشورة مثل «المسرح الأمازيغي في الجذور والممارسة»، و«المسرح الأمازيغي بين مسألة الهوية وأسئلة الفن».



- ♦ شكلت السينما الأمازيغية مجالاً فنياً خصباً بالنظر إلى الاهتمام المتأخر بالموضوع على المستوى الوطني. وكان للمعهد، بجانب دوره الريادي في دعم السينما، إسهام نوعي في فتح النقاش العلمي بين النقاد السينمائيين والباحثين الجامعيين والممارسين. وقد صدرت عن منشورات المعهد أعمالٌ مرجعية حول السنيما والأمازيغ، وقضايا الفيلم الأمازيغي ورهاناته.

يتضح مما سبق، أن الجهود التي بذلها المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية في إطار تنفيذ مهامه ومأمورياته، قد أسهمت بشكل كبير في حيوية الأدب المغربي، وخلقّت دينامية جديدة في حركة الإبداع الفني والإنتاج الأدبي

الوطني متعدد اللغات، زيادة على أنها جعلت الآداب والفنون الأمازيغية تتبوأ مكانتها المستحقة في زمننا الثقافي والمعرفي؛ بل إن المؤسسة بانخراطها الفعلي في دعم الإبداعات الأدبية والفنية ورعايتها، استطاعت اليوم أن تكون قطبا مرجعيا في هذا المجال، يُغني المشهد الثقافي والأدبي المغربي بشكل عام.

ولم يقتصر اهتمام المعهد بمجالات الإبداع الأدبي والفني عناية ورعاية وتحفيزاً، بل تعداه إلى مستوى المقاربتين النظرية والنقدية، من منطلق أن الحركة الفنية أو الأدبية، مهما بلغت، لا تصنع مجدها وتاريخها إلا من خلال عاملين أساسيين، الإبداع والنقد. وعلى هذا الأساس ارتكزت سياسة المعهد في هذا الباب على خطة تتناغم مع مواصفات الدرس الأدبي ومتطلباته في الجامعة المغربية، وذلك من خلال اللقاءات والندوات العلمية التي كانت مناسبة للانفتاح على الطاقات الجامعية من مختلف المشارب والتخصصات، والاستفادة منها، حيث تم تحديد القضايا وجرد الإشكالات التي تمثل أولوية للبحث في ما يخص الآداب والفنون الأمازيغية، وجعلها موضوعاً للدراسة والتأمل من قبل المختصين. ويمكن الإحالة هنا على جملة من القضايا والمواضيع الأدبية والفنية التي حظيت بالنقاش والتحليل في إطار لقاءات أو ندوات أو أعمال جماعية بتنظيم وإشرافٍ من المعهد.

ومن بين هذه القضايا التي تُوّجت بإصدار مؤلفات مهمة:

- ♦ الشفاهة والكتابة في الأدب الأمازيغي. وهو عنوان يحيل على طبيعة هذا الأدب من حيث وسيلة إبلاغه، وما يترتب عن ذلك من أسئلة تلامس قضايا الأداء الفني في الأدبين الشفوي والمكتوب، بالإضافة إلى الآفاق التي فتحتها عملية الكتابة أمام المبدع باللغة الأمازيغية.

- ♦ مسألة تاريخ الأدب الأمازيغي. وهي مسألة تنطوي على إشكالات متعددة تمتدّ إلى مجالات معرفية أخرى، من قبيل التاريخ العام، والتاريخ الاجتماعي، والتاريخ الثقافي لمجتمعنا المغربي. وإذا كانت الجوانب النظرية في مسألة تاريخ الأدب بشكل عام متيسرة، بفعل ما تراكم من نظريات ومناهج موصولة بالموضوع في مختلف الثقافات الإنسانية، فإن التحدي الأكبر يرتبط بالجانب التطبيقي العملي في التأريخ للأدب الأمازيغي. ولذلك خصص المعهد لقاءات علمية للموضوع، تبلورت فيها جملة من الأوراق والرؤى المنشورة حول تاريخ الأدب الأمازيغي.

- ♦ إشكالية الأجناس والأنواع في الأدب الأمازيغي. وهي محاولة لدراسة الأنواع الشعرية التقليدية، انسجاماً مع ما يعرفه الشعر الشفوي من تنوع في تشكيلاته الفنية، وغنى في أدائه الجمالي، واختلافٍ في اصطلاحاته وتسمياته من منطقة إلى أخرى.



الأبعاد التاريخية والبيئية
في الثقافة الأسانريغية

إبراز البعد الأمازيغي في تاريخ المغرب وحضارته • • • • •

إذا كانت غاية المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية هي النهوض بهذه الثقافة في سائر مناحيها، وفق الصلاحيات التي منحها إياه ظهير تأسيسه ليوم 17 أكتوبر 2001، فقد أفرد للبحث التاريخي مكانة متميزة عمل باحثوه في إطارها على إبراز البعد الأمازيغي في تاريخ المغرب وحضارته، عن طريق إعداد مراجع خاصة بالمفاهيم والمصطلحات الأمازيغية في المجال التاريخي، وإنجاز ونشر مؤلفات علمية تعرّف بدور الأمازيغية في تشكيل الثقافة المغربية متعددة الروافد، وتسليط أضواء على إسهام الأمازيغ في الأحداث والوقائع التاريخية الوطنية والدولية، السياسية منها والاقتصادية والاجتماعية والثقافية. وتوخى المعهد، في تحقيق هذا المسعى، الموضوعية العلمية والالتزام بقواعد الكتابة التاريخية. ولإبراز أهمية البعد الأمازيغي في تاريخ المغرب وحضارته، وفي تاريخ بلاد المغرب عامة، أولت مشاريع البحث مكانة للتاريخ القديم، لما لهذه الفترة من أهمية بالغة في إبراز تجذر هذا البعد في تاريخ بلادنا وحضارته، وانصب الاهتمام في البداية على تقويم حضور البعد الأمازيغي في المقررات الدراسية والجامعية؛ وبينت الأعمال التي تمخضت عن مختلف اللقاءات العلمية التي نظمت لمقاربة هذا الموضوع، مدى الحاجة إلى مراجعة المعرفة التاريخية ذات الصلة بالتاريخ القديم، التي تلقن للأجيال الصاعدة من جهة، وأهمية تعزيز تدريس تاريخ الممالك الأمازيغية القديمة بالجامعة المغربية من جهة أخرى.



وللمساهمة في نقد علمي لمقاربة المدرسة التاريخية الاستعمارية، التي ركزت على التأثيرات الأجنبية (الفينيقية والرومانية بالأساس) في تاريخ شمال إفريقيا القديم وأهملت الخصوصيات المحلية؛ نشر المعهد دراسات علمية بينت الجذور الليبية، أي الأمازيغية القديمة، للمعتقدات الدينية التي سادت ببلاد المغرب قبل الإسلام، وأبرزت أيضا تاريخ التمدين بالمغرب القديم قبل الاحتلال الروماني لأراضيه، وذلك من خلال نموذج مدينة ويلي. كما قاربت دراسة تاريخية موضوع الحضارة القرطاجية من زاوية تفاعل الأساس الحضاري الليبي (الأمازيغي القديم) مع التأثيرات الفينيقية. يضاف إلى ذلك اهتمام المعهد بترجمة ونشر نصوص تاريخية قديمة تبرز مساهمة الأمازيغ القدامى وتفاعلهم

مع شعوب الحوض المتوسطي، من قبيل نصوص «أب التاريخ» هيروdotot حول الليبيين، والنقائش اللاتينية (Les Inscriptions latines) التي اكتشفت بمختلف مواقع مملكة المغرب القديم، أي موريطانيا التنديّة بمصطلح تلك الفترة.

وفي السياق نفسه، دعم المعهد اللقاءات العلمية التي تبرز البعد الأمازيغي في تاريخ شمال إفريقيا القديم وحضارته، فنشر أعمال ندوة دولية حول تراث المنطقة في عهد الممالك الأمازيغية وما قبله. كما استضاف متخصصين مغاربة وأجانب لفتح النقاش حول قضايا تقتضي المراجعة التاريخية، ومنها دور التسميات التي تحيل إلى الحضارة الأمازيغية في إعادة تحقيق تاريخ شمال إفريقيا القديم، وتأريخ الكتابات الأمازيغية القديمة المرسومة المكتشفة حديثا بالمجال الصحراوي المغربي وهوامشه.

تعتبر الفترة الوسيطية من تاريخ المغرب فترة هامة ومركزية، ذلك لأن كثيراً من تفاصيل المجتمع، سواءً من حيث تكوينه، وبنائه، وتطوره عبر العصور، يصعب فهمها بشكل موضوعي من دون العودة إلى القرون الأولى من هذه الفترة، وهي «القرون المؤسّسة» لكثير من المشاهد، الدينية والاجتماعية واللغوية والسياسية. وقد نالت بعض هذه المشاهد حظا من البحث والتحليل، ومن ضمنها محاولة إدراك تمفصلات المشهد اللغوي خلال العصر الوسيط المبكر، مما ساهم في فهم الواقع اللغوي الذي عرفه المغرب منذ تلك الفترة إلى مشارف الفترة المعاصرة، قبل أن تدخل على الخط لغاتٌ أوروبيةٌ بفعل الاستعمار الحديث.





ولا ريب في أن أقوى الكيانات السياسية التي حكمت المغرب خلال العصر الوسيط، هي من طينة أمازيغية، من مرابطين وموحدين ومربنيين، الذين أسسوا كيانات سياسية حققت وحدةً فريدةً في تاريخ البلاد، وأقاموا دولاً كبرى بسطت نفوذها على جل البلاد المغاربية، فامتدت الحدود -خلال أوجها- من الأندلس شمالاً إلى نهر السنغال جنوباً، ومن برقة (ليبيا) شرقاً إلى ضفاف المحيط الأطلسي غرباً. وقد حظيت بعض تلك الكيانات السياسية بأهمية خاصة في إطار الأبحاث المنشورة، ومن ذلك دراستان تاريخيتان، تناولت الأولى مسألة التعليم بالمغرب خلال العصر الوسيط، وكان موضوع الثانية الدولة والمجتمع خلال العصر الموحيدي.

اهتم المعهد بإبراز البعد الإفريقي للمغرب، من خلال تناول جوانب من انفتاح الأمازيغ على المجالات الأفريقية جنوباً وشرقاً، ومساهماتهم في الأحداث السياسية والتبادل التجاري والتلاقح الثقافي خاصة بالصحراء الكبرى. ومن ذلك، التطرق للتأثيرات اللغوية والموسيقية والثقافية التي كانت تتم مع كيانات صحراوية وإفريقية، خاصة خلال الفترة الحديثة.

وبالنظر إلى الدور الكبير الذي لعبه الأمازيغ في تحولات الدولة والمجتمع خلال الفترة المعاصرة والراهنة، فقد تم تسليط أضواء على مساهماتهم في تطور الأحداث والوقائع التاريخية. وفي هذا الإطار، تم إبراز جوانب متعددة من مقاومة المغاربة للتدخل الأجنبي في المغرب، وإسهامات المجالات الأمازيغية في الدفاع عن البلاد منذ الفترة القديمة إلى الفترة المعاصرة، وأصدر المعهد حول هذا الموضوع ثلاث مؤلفات تمحورت مواضيعها حول المقاومة المغربية عبر التاريخ ثم المقاومة بالبادية المغربية خلال القرن العشرين؛ كما تم تناول جوانب من التحولات الاقتصادية والاجتماعية والثقافية التي اعتملت داخل المجتمع المغربي، ووضع الثقافة الأمازيغية وتفاعلها مع مختلف التأثيرات داخل المجال المتوسطي والمغاربي والإفريقي.

يضاف إلى كل ما سبق، اهتمام المعهد بتاريخ البوادي والجبالي والهوامش والأطراف، مثل المناطق الصحراوية وهوامشها، بهدف المساهمة في كتابة تاريخ المجالات الأمازيغية المغربية وإبراز الأدوار المتعددة التي لعبتها في تاريخ المغرب وإسهاماتها في التناقل الثقافي وفي حفظ الذاكرة الفردية والجماعية، وأنجز المعهد أبحاثاً همت مختلف المناطق المغربية، كما هو الشأن بالنسبة لتفاعل الأمازيغ مع المجال الصحراوي وتحولات البوادي والأرياف ثم تاريخ وتراث وثقافة الجبال والواحات المغربية.

شملت مشاريع البحث بالمعهد أيضاً المصطلح التاريخي وأسماء المواقع والأماكن التاريخية والجغرافية، نظراً لدورها في الكشف عن الكثير من الحقائق العلمية المرتبطة بأحداث ووقائع تمتد تأثيراتها إلى وقتنا الراهن. وفي هذا الإطار، يكتسي المؤلف الموسوم بنماذج من أسماء الأعلام الجغرافية والبشرية المغربية ثم السلسلة المنشورة حول المصطلحات الأمازيغية في تاريخ المغرب وحضارته أهمية بالغة، لغنى محتوياتها وللمكانة العلمية للباحثين المساهمين فيها. كما أولى المعهد أهمية لتحقيق ونشر نصوص تاريخية أمازيغية أو التي تؤرخ للأمازيغ وحضارتهم، كيفما كان عصرها أو لغة كتابتها؛ وكذا تقويم المعرفة التاريخية المدرسية والجامعية وإبراز دورها في التعريف بالبعد الأمازيغي في تاريخنا الوطني؛ إضافة إلى الاهتمام بالتراث الأمازيغي المخطوط وإبراز قيمته العلمية وسبل المحافظة عليه للأجيال المقبلة.

إلى جانب البحث الأساسي اهتم المعهد بالبحث العملي، مثل تشجيع البحث الأثري، والمساهمة في برامجه بالتعاون مع المؤسسات الوطنية ذات الصلة بالموضوع، وذلك لدوره في إبراز جذور الثقافة الأمازيغية الضاربة في عمق التاريخ المغربي، والتاريخ المغاربي والإفريقي عامة. وقد استضاف بهذا الخصوص لقاءات علمية لعرض نتائج البحث الأثري والأركيولوجي في العديد من المواقع، كما نشر دراسات مرتبطة بالموضوع نفسه.

وهكذا ساهم تعميم المعرفة العلمية التاريخية في التعريف بالثقافة الأمازيغية وتثمينها والمحافظة عليها وتشجيع البحث للتعلم أكثر في فهم مميزاتها وخصوصياتها. وقد ألقت مختلف أنشطة البحث في مجال التاريخ الضوء على جوانب مغمورة من تاريخ الأمازيغ وثقافتهم، مما ساهم في إغناء الخزانة التاريخية، وفي تعزيز المكانة العلمية للمعهد كقطب مرجعي في نشر المعرفة العلمية على الصعيد الوطني والدولي.





● ● ● ● ● البيئة والتراث والتنمية المستدامة في اهتمامات المعهد

لا يمكن فهم الثقافة الأمازيغية، بتجلياتها المادية (المعمار، المنتوجات الحرفية...) واللامادية (العادات والتقاليد، الأعراف...)، إلا في علاقتها ببيئتها. ومن هذا المنظور، انكبت مشاريع البحث ذات الصلة بالجانب البيئي على تحليل دور البيئة في تشكّل التراث المادي الأمازيغي؛ ثم دراسة أنماط الإنتاج الاقتصادي التقليدي والخبرات والمهارات المتصلة به؛ كما تمت مقارنة إشكالية التراث المائي والتنمية بالمغرب، لإبراز غنى المجالات الأمازيغية بتقنيات تدبير هذه الموارد الطبيعية، التي تعتبر الركيزة الأساسية في التنمية الاقتصادية؛ إضافة إلى الاهتمام بالبوادي والجبال والواحات المغربية للتعريف بمقوماتها ومؤهلاتها التراثية والثقافية، بهدف المساهمة في تثمينها وإدماجها في التنمية المحلية كأنشطة مدرة للدخل، وهو ما من شأنه أن يعزز دور اقتصاد التراث والاستثمار الثقافي للمقومات المحلية في تنمية المجالات الأمازيغية.

ولم يدخر المعهد جهدا في إبراز أهمية المكونات والمؤهلات البيئية الأمازيغية (واحات النخيل، أرز الأطلس، شجر الأركان...) في التعريف بالتراث الطبيعي للمغرب، كمنظومة إيكولوجية عالمية ضمن لائحة التراث العالمي للإنسانية (محميات المحيط الحيوي لليونسكو)؛ وإبراز أهمية الموارد البيئية والثقافية الأمازيغية في سياسات إعداد التراب الوطني وتنزيل مشاريع الجهوية المتقدمة، لإرساء نموذج تنموي جديد ومستدام؛ وتسخير البحث في مجال الجغرافيا التنموية لخدمة التنمية الترايبية بالمغرب وتأهيل الرأسمال البشري. كما تم العمل على تثمين الخبرات والمهارات الأمازيغية الموروثة والأنماط المستدامة في تدبير المجال والمجتمع، وتبيان أهمية هذه المقومات والمؤهلات في التنمية المحلية والوطنية وفي الحفاظ على الهوية الثقافية.

في هذا السياق، راكم المعهد أبحاثا ودراسات مرجعية، تناولت الجوانب المشار إليها، من قبيل بيئة الواحات وتحولاتها، وأهمية شجر الأركان والمخاطر المحدقة به، ونظم تدبير المجالات الجماعية «أكدال»، وإشكالية التنمية بالمناطق الريفية، والتراث المائي والتنمية بالمغرب. كما تطرقت لمسألة تدبير الموارد المحلية، وانعكاسات الهجرة الداخلية والخارجية على الإنسان والمجال والثقافة المحلية، والأدوار المتعددة للمؤسسات الجماعية، وقضايا التدبير المشترك بالمغرب، والتحولات السوسيومجالية في العديد من المناطق، في ارتباط وثيق بتحولات الدولة والمجتمع خاصة خلال الفترتين المعاصرة والراهنة. وأولت مؤسسة المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية أهمية بالغة لتثمين التراث الثقافي الأمازيغي، المادي واللامادي، بهدف إبراز سبل الحفاظ عليه، وجعله دعامة أساسية للتنمية المحلية والوطنية؛ ونظمت في هذا الإطار لقاءات علمية وطنية ودولية لقيت أعمالها المنشورة إقبالا كبيرا من طرف الباحثين والمهتمين. ويتعلق الأمر بالأعمال العلمية حول التراث الأمازيغي كدعامة للتنمية بالمغرب، والتراث في جبال الريف، والمخازن الجماعية «إكودار»، والتراث المعماري بالمغرب، وتثمين التراث المادي واللامادي بالجنوب المغربي.



كما ساهمت اللقاءات العلمية المنظمة من طرف المؤسسة في التناظر الجماعي حول مواضيع ذات صلة بالتاريخ والبيئة والتراث والتنمية المستدامة بالمغرب، وفتحت نقاشات معرفية حول قضايا تكتسي راهنية كبيرة. والأکید أن هذه المقاربة شكلت فرصة لتحقيق إشعاع علمي للثقافة الأمازيغية، سواء في الأوساط الأكاديمية أو في المؤسسات والهيئات التي استضافت هذه الملتقيات.

يتبين من كل ما سبق، أن إبراز مكانة الأمازيغية في الثقافة والهوية المغربيتين منظومة لا يمكن أن نستثني منها البعدين التاريخي والبيئي. وقد ساهم المعهد في الجوانب التي تدخل ضمن مجال اهتمامه في النهوض بالثقافة الأمازيغية، كما وكيفاً. وشكلت الأبحاث المنجزة قيمة مضافة في مجال المعرفة التاريخية والبيئية، خاصة ما يهم إبراز البعد الأمازيغي في تاريخ المغرب وحضارته، والاهتمام بقضايا البيئة والتراث والتنمية المستدامة بالمغرب، مما ساهم في تحقيق تراكم معرفي وإشعاع علمي لفائدة الثقافة الأمازيغية في أبعادها ومحاورها الاستراتيجية.



كان للمجهودات التي بُذلت دور كبير في جعل المعهد مؤسسة مرجعية في مجال البحث في التراث المغربي عامة والأمازيغي خاصة، حيث استطاع دراسة جوانب متعددة من الموروث الثقافي الأمازيغي، وإبراز غنى الثقافة المغربية بمكوناتها المادية واللامادية، وتسخير أهم نتائج البحث العلمي خدمة للمجتمع وللمؤسسات الجامعية والبحثية الفاعلة في الثقافة الأمازيغية والتنوع الثقافي بالمغرب.



إسهامات المعهد في مجال العلوم الاجتماعية

في تاريخ المغرب المعاصر، استخدمت العلوم الاجتماعية في تجميع المعلومات عن البنيات الاجتماعية والممارسات الثقافية والمعتقدات الدينية والروحية لمكونات المجتمع المغربي في فترة الحماية الفرنسية، وتوسلت بها السلطات في إنتاج الأدوات القمينة بتأطيرها وإدماجها في مسلسل إرساء وتطوير بنيات الدولة الحديثة. وبعد الاستقلال، وبالرغم من توقعها في وضع مؤسسي ملتبس، اشتغل بعض الباحثين، خاصة في إطار السوسيولوجيا القروية، على البنيات الاجتماعية وتغيراتها، وحاولوا دراسة مسلسل قبول أو رفض بعض



إجراءات السياسات العمومية، وانصب اهتمام البعض تحت ثقل الطلب الاجتماعي والمؤسسي على المنظومة القيمية وأشكال التدّين. في حين انكبت التحريات الميدانية التي قام بها الباحثون الأجانب على تطبيق بعض النظريات والنماذج التفسيرية كالانقسامية، ليصبح المغرب ميدانا لبعض المشاكسات النظرية. ومع تنامي الاهتمام بالعلوم الاجتماعية في السنوات الأخيرة، استهدفت الأبحاث الممارسات الطقوسية والبنيات القبلية، واهتدى جزء من الباحثين، بالإضافة إلى إعداد مونوغرافيات قيمة، إلى البحث عن طرق توظيف نتائج الأبحاث المتراكمة في توفير شروط إنجاز

العمليات التنموية وتدبيرها الجماعي عن طريق تعبئة الأدوات الثقافية المتواترة وتكييفها مع المعطيات الجديدة.

منذ تأسيسه، راهن المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية على أهمية هذه العلوم وقدرتها التحليلية لدراسة التركيبات المجتمعية والثقافية الأمازيغية، لأنها تتضمن، بفضل الرصيد المفاهيمي المتراكم والإشكاليات المرتبطة بها وآليات التحليل التي تستخدمها، عناصر تجعل منها أدوات ملائمة وناجعة، وخاصة في الظرفية الحالية، في تشخيص وفهم واقع ومآل اللغة والممارسات الثقافية الأمازيغية. وسعى أساسا إلى دراسة الظواهر والممارسات التي لم تحظ من قبل بالاهتمام الكافي، وجرّد وتصنيف ودراسة بعض جوانب الموروث الثقافي الأمازيغي وتسلط الضوء على وضعه الحالي. وركز مجهوده أيضا على توظيف التراكم المعرفي والمنهجي لهذه العلوم في تشخيص ورصد تحولات المجتمعات الأمازيغية، ومحاولة فهم تداعياتها المختلفة على الممارسات الثقافية وميكانيزماتها إيصالها.

وطيلة هذه الفترة، ساهم المعهد في مراكمة مجموعة من الأعمال، تتضمن تلك التي تمت عن طريق تنظيم أيام دراسية وندوات وجلسات علمية حول مواضيع مختلفة، وتدبير نشر بعض الأعمال القيّمة في مجالات الأمازيغية، أو تلك التي تنخرط في العمليات الداخلية والمدرجة في مخططات عمل المؤسسة. ويمكن التمييز داخلها بين منجز بحثي بُني على التعريف ببعض الظواهر الثقافية والاجتماعية في المجالات الأمازيغية، وتلك التي استهدفت دراسة تداعيات التغييرات الاجتماعية على الظروف المنتجة للمنتجين الثقافيين.





الظواهر الثقافية والاجتماعية • • • • •

كان للظواهر الثقافية والاجتماعية في المجالات الأمازيغية حظ كبير في الاهتمام العلمي للمعهد، واستهدفت العمليات المنجزة أساسا التعريف بدور المرأة في الحفاظ على الثقافة الأمازيغية ببعديها الإيجابي والإبداعي، ووصف المجالات التي تفعل فيها من أجل تطوير المعارف والمهارات الاجرائية، وصيغ وأشكال إيصال ممارساتها الثقافية والاجتماعية، والبعد الجمالي والإبداعي الذي يطبع مساهماتها الثقافية المتنوعة. وعمدت إلى دراسة بعض المظاهر التراثية المادية واللامادية من تقنيات البناء ونسيج وخزف وغيره من التكنولوجيات الثقافية، وكيفية تثمينها وضمان استمرارية إنتاجها وتنظيم عرضها في المتاحف العمومية والخاصة. واهتمت أيضا بالتراث الغذائي المحلي بعرض بعض الأطباق اليومية والمناسباتية وطرق وظروف تهيئتها وتقديمها وكيفية تخزينها.



والتركيبة الاجتماعية والممارسات الثقافية للمجموعات الرحلية، والتعريف بالممارسات الثقافية والاجتماعية ودراسة تجلياتها ووظائفها وتحولاتها التاريخية، كمؤسسة تاضا أو الإرضاع الجماعي والقرابة بالأطلس الصغير الغربي.

وفي إطار سيورة تكون المعارف حول المجالات الأمازيغية، قاربت أبحاث أخرى المعرفة الأنثروبولوجية المشكلة على الأنساق الثقافية الأمازيغية منذ الحقبة الكولونيالية، وذلك من أجل مساءلتها وموضعها في سياق إنتاجها لاعتماد المسافة الضرورية مع نتائج أبحاثها وتفكيك بعض تصوراتها المتجاوزة، وبدراسة العناصر التي تعتمد عادة في التفاعلات الفردية والجماعية أو في إطار الديناميات الاحتجاجية ذات الصبغة الهوياتية في تحديد الثقافة الأمازيغية. ولم تستثن من اهتمامها بعض الأسئلة النظرية مثل وضعية الباحث المجتمعية وعلاقته مع المحيط والإرث العائلي في تشكيل المعرفة الأنثروبولوجية في المجال الأمازيغي.

وساهم المعهد في تمكين وصول المتلقي الوطني إلى المنشورات المتميزة في الدراسات الاجتماعية حول المجتمعات الأمازيغية، حيث تمت على سبيل المثال الترجمة العربية لكتاب جون واتربوري، الصادر سنة 1972، والذي يعرض مسار تاجر أمازيغي من منطقة أملن بالأطلس الصغير. ويتناول، من خلال تجربته الحياتية والمهنية والسياسية، سياق استقرار إشليحين في المجال الحضري وانخراطهم في الوسط الاقتصادي الجديد وعلاقتهم بالسياسة وبتقافتهم ومناطقهم الأصلية.

وكان لبعض الملتقيات العلمية هدف تكريم فئة من الباحثين الذين كرسوا حياتهم الأكاديمية لخدمة الثقافة الأمازيغية وتأطير الأبحاث العلمية حول مظاهرها وقضاياها النظرية والتطبيقية. وتسعى مثل هذه الملتقيات، من خلال تقديم المسارات الحياتية والمهنية والعلمية، إلى إبراز الظروف المتحكمة في الإنتاج العلمي حول الثقافات المهمشة وطرق المساهمة في التعريف بها والمطالبة بالاعتراف بأهميتها.

كما ساهمت في نفث الغبار عن النصوص القانونية التراثية التي طبعت تاريخ بعض المجتمعات الأمازيغية بعد استعمال الكتابة كتنقيية في ممارساتها العدلية، وخصصت حيزا مهما لتشكيل السياق الاجتماعي والتاريخي للممارسات الكتابية ووظائفها ببعض المجالات الأمازيغية، وكذلك مجالات تلقي مبادئها ومضامين النصوص المنتجة وفضاءات تداولها. وفي نفس الإطار، اختصت بعض الأعمال بنشر مجموعة من الكتابات الدالة التي أنتجها علماء وفقهاء محليون، من مثل محمد المختار السوسي وإبراهيم الكونكي ولحسن البونعماني، خاصة تلك التي تناولت السيرة الذاتية والاجتماعية لبعض الشخصيات المحلية مثل الناجم لخصاصي، وبعضاً من مظاهر التاريخ الاقتصادي والحياة الثقافية العاملة للمجتمعات القروية. وشمل المنجز البحثي دراسات مونوغرافية خصصت للبيانات الاجتماعية والثقافية لبعض القبائل الأمازيغية، وتلك التي انكبت على تحليل انعكاس مسلسل الاستقرار على النمط الحياتي



• • • التغيرات الاجتماعية والممارسات الثقافية • • •

اهتم المعهد بتحليل تداعيات التحولات الاجتماعية التي مست المجتمعات الأمازيغية على بعض الممارسات الثقافية وعلى خلخلة الظروف المنتجة للمبدعين والمنتجين الثقافيين. وقد تناول جزء من هذه الأعمال سياق نشأة وتنامي الفعل الجماعي في بعض المجالات الأمازيغية، والظروف المحكمة فيه، وبعض أشكاله وخصائصه، والعلاقات النوعية والاجتماعية الجديدة التي تتمخض عنه، ودوره في التنمية الاجتماعية لبعض المناطق عن طريق تفعيل السلوك التشاركي أو استثمار الموروث الثقافي في السياحة القروية وفي إنتاج تعابير أدبية وثقافية وفنية جديدة.

كما قارب موضوع العرف أو الممارسات العرقية المحلية أو الجماعية، من خلال دراسة أماطه التنظيمية والقوانين المحكمة في اشتغاله وتحولاته. فبالموازاة مع تقديم المعطيات المستقاة خاصة من الأرشف الاستعماري ومن الأدبيات الوطنية والتاريخ الاجتماعي حول مرتكزاته، ومادته ومؤسساته الأساسية وسياق تنظيمه في فترة الحماية وانعكاسات توظيفاته الأيديولوجية على تلقيه السياسي بعد الاستقلال، عالجت الأبحاث المنجزة أهم التغيرات التي أحدثتها عليه السياسة الإصلاحية للإقامة العامة الفرنسية، مثل إلغاء الوظيفة الجنائية للمؤسسات الجماعية وتعويضها بإسناد هذه المهمة لممثل السلطة المخزنية، وتحويل الدور التحكيمي للنزهاء المحليين في العرف الخاص بتحويل صلاحياتهم الاختيارية إلى هيئة قضاة معينين من سلطات الرقابة المحلية. وكشفت نتائجها عن نقائص الدراسات السابقة، مثل عدم نجاعة المقاربة التقابلية بين العرف والشرع التي هيمنت على الحقل العلمي والمبينة على دراسة المقتضيات القانونية وتفضيل المقاربة القائمة على استحضار البعد المؤسسي وتنافس الفاعلين في وضعيات اجتماعية مختلفة. كما قامت بصياغة جملة من الأسئلة التي تولدت عن التحقيقات التي شملت تشخيص بعض النماذج حول مفهوم الأراضي الجماعية، والأنساق المحكمة في تنظيم مياه الري وانعكاسات تبني تقنية الكتابة على قوانين اشتغال التشريع المحلي ومؤسساته.



في حين قاربت الأبحاث المنجزة حول التعابير الموسيقية الأمازيغية، إضافة إلى المساهمة في توصيفها لبعض الأشكال الموسيقية، طريقة مساهمة التغييرات الاجتماعية في تحول التعابير الفنية أو في ظهور أنواع جديدة. في هذا الإطار، قاربت الأصول الاجتماعية والفنية للروايس (المجموعات الغنائية المحترفة والمتجولة بسوس)، وظروف بروز الأغنية الاحتجاجية الجديدة بالجنوب الشرقي والمعروفة بـءامون ستيل والتي تتمثل بالأساس في إعادة تركيب الأشكال الاحتجاجية للحركة الهوياتية الأمازيغية في سيرورة بحثها عن أدوات جديدة ملائمة لإيصال الحس النضالي الهوياتي والاجتماعي للجماهير العريضة.

واهتمت دراسات أخرى بالتحول الجزئي للرقصة الجماعية «أحيدوس» من خلال مقارنة إكراهات التقنيات الفرجوية، وتنظيمها في فرق شبه احترافية وتداعياتها على اللباس والآلات الموسيقية المستعملة، والتنظيم الدائري للراقصين والراقصات أثناء أدائهم الفني. وخصصت أبحاث للتعريف بمظاهر الموسيقى الحديثة بمدينة أكادير والهويات السوسيوفنية للممارسين، ولرصد التحولات التي أدت إلى بزوغ تعابير موسيقية أمازيغية متنوعة بتأريفييت، وعالجت بالأساس الدور الذي لعبته الساحة الفنية لمدينة الحسيمة خلال الألفية الجديدة في ميلاد الجيل الثاني من الموسيقى الاحتجاجية بهوية أمازيغية ريفية، وقدمت معطيات عن الفاعلين الموسيقيين الأساسيين والآلات والأنغام التي يوظفونها وتأثرات الأشكال الموسيقية كـ «فيزيون» على إبداعاتهم. واهتمت محاولات بحثية بالمقومات الفنية والأدائية للرقص والغناء الجماعيين بالأطلس الصغير الغربي، خاصة نوع «أجماك»، ووضعهما الحالي، إضافة إلى الأغاني والترايل الشعرية المصاحبة لطقوس الزواج بنفس المنطقة.

واستهدف مشروع «نظرات متقاطعة حول المجتمعات الأمازيغية» دراسة التحول المؤسسي للمجموعات المحلية الأمازيغية. وقد اهتمت



الدراسات المنجزة بتحليل سياق وآليات والمركزات الإيديولوجية والسياسية للتغييرات الأساسية التي مست بنياتها الأساسية، والكيفيات التي تمت بها مقاربتها في الممارسات البحثية التي تناولت المجتمعات الأمازيغية بالدراسة والتحليل. كما حاولت الإحاطة بردود أفعال الأفراد والجماعات وسلوكهم أمام هذه التغييرات، وكيفية محاولة تدبيرها والعلاقات التي ينسجونها مع أنساقهم الثقافية التقليدية، وما هي الرساميل الثقافية والاجتماعية المكتسبة التي يستعملونها أو التي يقومون بتصريفها إلى سلوكات في مسلسل تأقلمهم مع السياقات الجديدة. ولم تستث هذه الأعمال من مجال انشغالها عوامل تفكك البنيات الاجتماعية، باهتمامها، من منظور تاريخي، بالأدوات التي استخدمتها الحماية الفرنسية في تأطيرها الإداري والعسكري للقبائل الأمازيغية.

مكّن تسليط الضوء على بعض الظواهر والممارسات الثقافية، إلى جانب التوسيع النسبي لمعرفتنا بالوضع الحالي لبعض التعابير والمنتجات الثقافية، من توليد الأسئلة المرتبطة أساسا بالإيصال الثقافي في سياق التغيير، من مثل وتيرة تفكك البنيات الحاضنة للإنتاج الثقافي، وكيف تتأقلم التعابير الفنية مع السياقات والفضاءات الجديدة للإنتاج والتداول، وكيف تتم عملية تصريف الرساميل الثقافية والاجتماعية لمواجهة تحديات المحافظة وتنمية الثقافة الأمازيغية في الوضع الحالي. لقد أظهرت دراسة الفعل الجماعي كيف تتمكن المجموعات المحلية من استثمار الأدوات الثقافية الموروثة في بلورة صيغ جماعية ناجعة لتدبير تنميتها الاجتماعية والثقافية، وكيف ساعد تكييفها للصيغ التنظيمية الجديدة في إنتاج أشكال ثقافية جديدة كالآدب المكتوب والمسرح والمنتوج السمعي البصري. وبينت التحقيقات الميدانية حول التجارب الموسيقية الحديثة أن انحصار الآليات الميكانيكية للإيصال في الفضاءات التقليدية للإنتاج لم يمنع الأفراد والجماعات من إبداع أشكال أخرى تتناسب والوضعيات الاجتماعية والمهنية الجديدة.



النشر والتوثيق والترجمة بالمعهد

• • • • النهوض بالكتاب الأمازيغي.

إن التأليف باللغة الأمازيغية ليس وليد اليوم، فقد سبق التأليف بها منذ قرون، بدءا بتوظيف المهدي بن تومرت للأمازيغية في بداية العصر الموحدى، حيث استعملها في نشر دعوته من خلال ترجمة معاني القرآن الكريم لمخاطبيه، ثم ألف كتاب التوحيد، وكتاب القواعد. وظهرت بعد ذلك عدة مؤلفات في العقيدة والتصوف والأخبار واللغة في إطار ما يعرف بأدبيات المازغي. ومن بين المؤلفات التي تنتمي لهذه الأدبيات نجد كتاب «الحوض» و«بحر الديموع» و «تافوكت ن الدين» و«كشف الرموز» و«أخبار سيدي إبراهيم الماسي عن تاريخ سوس»، وغيرها من المؤلفات. ثم استمر التأليف بهذه اللغة وحولها مع وصول الكتاب الجمعوي ابتداء من منتصف القرن الماضي، وكذا مختلف البحوث الأكاديمية التي رأت النور في فترة السبعينيات وما بعدها من نفس القرن.

بيد أن الكتاب الأمازيغي عرف تطورا كبيرا منذ إحداث المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية سنة 2001 وإدراج الأمازيغية في التعليم، خاصة بعد تأسيس مسالك الدراسات الأمازيغية في بعض الجامعات المغربية، وكذا فتح ماسترات للثقافة واللغة الأمازيغيتين بها. وأدى ذلك إلى ظهور مؤلفين جدد وإصدارات هامة ومتنوعة في مجال اللغة والثقافة الأمازيغيتين. وقد لعب المعهد دورا كبيرا في التعريف بالكتاب الأمازيغي في مختلف المحافل الوطنية والدولية، وساهم في تحقيق تراكم متزايد كما وكيفا بخصوصه. تعد الطباعة والنشر أحد المجالات الاستراتيجية للمعهد، ومن ثم لعبت المؤسسة دورا مهما ورياديا في النهوض بالكتاب الأمازيغي من خلال تبوئها لمكانة مهمة في هذا المجال، حيث تجاوزت منشوراتها 400 عنوانا. وقد تأسس الكتاب الأمازيغي مع المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية، فلم يعد ينجَز فقط في إطار العمل الفردي أو الجمعوي. وتميز إنتاج الكتاب الأمازيغي من طرف المعهد بالتنوع من حيث الموضوعات والمؤلفين ولغات التأليف، وشمل جميع مجالات اللغة والثقافة الأمازيغيتين.

عرفت هذه المنشورات تطورا ملحوظا من حيث العدد منذ إحداث المعهد إلى غاية سنة 2019، حيث وصل معدلها السنوي ما مجموعه 26 عنوانا كل سنة. ويلاحظ أن عدد العناوين المنشورة كل سنة لا يقل عن 20 عنوانا ابتداء من سنة 2007 إلى سنة 2019، وهو ما ينسجم مع المعدل السنوي المذكور.

وتجاوز عدد السلسلات التي صُنفت ضمنها إصدارات المعهد عشرة، أهمها تلك المخصصة ل«دراسات وأبحاث»، حيث بلغ عدد العناوين التي تتضمنها 93 عنوانا. ويعود تصدرها لجميع السلسلات إلى كونها تتضمن مختلف الأعمال التي تأتي تنويعا لمخططات عمل المراكز، كما تتضمن كذلك مختلف الأبحاث الفردية التي تتم داخل المؤسسة وتلك التي تنشر عبر التعاقد مع باحثين خارجيين. وتأتي بعدها سلسلة «ندوات ومناظرات»، وتنشر في إطارها أعمال مختلف الندوات والمناظرات التي تنظمها المؤسسة داخليا أو بشراكة مع مؤسسات جامعية وطنية ودولية. ويبلغ عدد عناوينها 66 عنوانا. ونظرا لإدماج الأمازيغية في المنظومة التعليمية بالمغرب ابتداء من الموسم الدراسي 2003/2004، فقد خصصت مصلحة النشر سلسلة واحدة للكتب المدرسية والحوامل البيداغوجية وتتضمن ما مجموعه 56 عنوانا، من بينها الكتب المدرسية لجميع مستويات التعليم الابتدائي. وتحتوي سلسلة «إبداعات» على مختلف النصوص الإبداعية والتي نشر المعهد أغلبها عبر التعاقد مع مبدعين في مجال الأدب الأمازيغي من شعر وقصة ورواية ومسرح، وبلغ عدد كتبها 46 عنوانا. وخصصت سلسلة «ترجمات» لكل ما نُقِل من اللغات الأخرى إلى الأمازيغية، أو ما تُرجم حول الأمازيغية لغة وثقافة من الفرنسية إلى



العربية أو من العربية إلى اللغات العالمية خاصة الإنجليزية والإسبانية، وتتضمن هذه السلسلة حوالي 46 كتابا سيأتي الحديث عنها بتفصيل في الفقرة الخاصة بالترجمة في المؤسسة. وتحتوي سلسلة «قواميس ومعاجم» مختلف المعاجم التي أصدرتها المؤسسة سواء منها المعاجم العامة أو القطاعية، منها ما أنجز داخل المؤسسة ومنها ما أنجز عبر التعاقد مع باحثين خارجيين. وقد بلغ عدد المعاجم التي نشرتها المؤسسة 25 معجما وقاموسا. وجاءت بعدها سلسلة خاصة بجمع وتدوين المتون، وتتضمن مجموعة من الإصدارات التي جاءت نتيجة لعملية جمع المتون الأدبية سواء عبر التعاقد أو في إطار الإقامات الشعرية التي ينظمها المعهد سنويا، وبلغ مجموعها 23 كتابا. ونجد من ضمن إصدارات المعهد سلسلة خاصة بالكتب الجميلة، وتتضمن 5 كتب، أهمها كتاب خُصص للفنون والمعمار الأمازيغي بالمغرب، وآخر للثقافة اللامادية بالمغرب، خاصة التعبيرات الفنية الأمازيغية. كل هذا بالإضافة إلى 14 عددا من مجلة أسيناك، يتضمن كل عدد ملفا من الملفات الراهنة في الساحة الوطنية والتي لها علاقة بالثقافة الأمازيغية.



وتصدرت الكتب الأدبية قائمة منشورات المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية بما مجموعه 131 كتابا. ويكون المعهد، بذلك، قد ساهم بقسط وافر في تراكم النصوص والدراسات حول مختلف التعبيرات الأدبية الأمازيغية، بالإضافة إلى كتب عبارة عن دواوين للمتون الأدبية قامت المؤسسة بجمعها وتخص عددا كبيرا من الشعراء في مختلف المناطق الناطقة بالأمازيغية.

وقد بلغت إصدارات المؤسسة في مجال اللغة ما يقرب من 64 كتابا، منها كتب مرجعية في نحو اللغة الأمازيغية وصفها وإملائها إضافة إلى معاجم عامة وقطاعية. وأهم ما يميز إصدارات المعهد في مجال اللغة شموليتها ووضعها الأسس لأمازيغية معيارية.

لم تغفل المؤسسة إصدار كتب في مجال الثقافة والعلوم الإنسانية والاجتماعية، مثل التاريخ والبيئة والسوسيولوجيا والأنثروبولوجيا. وقد بلغ عدد الكتب في هذه المجالات 148 كتابا، ساهم المعهد من خلالها في إبراز مكانة الأمازيغية في الثقافة والهوية المغربية، وشكلت قيمة مضافة في مجال المعرفة التاريخية والبيئية والتحويلات والظواهر والممارسات الاجتماعية.

وهناك مجالات أخرى تناولتها إصدارات المؤسسة منها الفنون ب19 كتابا. ثم التكنولوجيات الحديثة ب9 كتب، ساهمت في تعزيز مكانة الأمازيغية في مجال تكنولوجيا المعلومات، خاصة ما يهم ترميز حروف تيفيناغ ورقمنة الموارد اللغوية وحوسبة اللغة الأمازيغية.

تتميز منشورات المعهد بالتنوع على عدة مستويات منها :

- ◆ مستوى المؤلفين: إضافة إلى إسهامات باحثي المؤسسة، انفتحت هذه الأخيرة على باحثين خارجيين على المستوى الوطني والدولي، من مؤسسات علمية وجامعية وأكاديمية مختلفة، قصد إنجاز ونشر أعمالهم عبر التعاقد.
- ◆ مستوى المجالات: حيث تتوزع إلى كتب في اللغة والأدب، والتاريخ والبيئة، والسوسيولوجيا والأنثروبولوجيا، والديداكتيك والتربية، ثم التكنولوجيات الحديثة.
- ◆ مستوى اللغة: منها ما كُتبت بالأمازيغية أو بالعربية أو بالفرنسية أو بالإنجليزية أو بالإسبانية.
- ◆ التنوع من حيث طبيعة الكتاب: إذ تشمل مؤلفات إبداعية وكتباً في البحث الأساسي وأخرى مرتبطة بالبحث العملي إضافة إلى نشر أطروحات علمية.

وفي إطار التعريف بهذا الرصيد العلمي المنشور، يشارك المعهد في مختلف المعارض الدولية والوطنية والجهوية المخصصة للكتاب، منها المشاركة السنوية في المعرض الدولي للنشر والكتاب والذي تنظمه سنويا وزارة الثقافة بالمعرض الدولي بالدار البيضاء، حيث يضم رواق المعهد مختلف إصداراته، كما يُنظم عدة أنشطة لها علاقة بالكتاب الأمازيغي خاصة وبالثقافة الأمازيغية عامة ضمن البرنامج العام لوزارة الثقافة أو برواق المؤسسة. ويشارك المعهد أيضا في مختلف المعارض خارج الوطن، مثل معرض باريس، ومعرض القاهرة، ومعرض ألمانيا وغيرها. أما على المستوى الوطني، فيحضر المعهد بإصداراته في مختلف المعارض الجهوية والمحلية التي تنظمها مندوبيات وزارة الثقافة، ويزود كل الجهات التي تروم تنظيم معارض للكتاب بإصداراته، سواء منها الجمعيات أو الجامعات، ومختلف المؤسسات العمومية. كما يخصص المعهد نسبة مهمة من منشوراته للتبادل مع مختلف المؤسسات الوطنية والدولية خاصة الأكاديمية منها.



خزانة المؤسسة قطب مرجعي.

تأسست مكتبة المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية سنة 2003 بعد إحداثه بقليل، وكان الرصيد الوثائقي للمكتبة آنذاك يناهز ألف كتاب. ثم شهد تطورا مهما بعد ذلك، حيث وصل عدد الكتب سنة 2020 أكثر من 30.000 إصدار.

وتعتبر مكتبة المعهد قطبا مرجعيا للبحث في مجال اللغة والثقافة الأمازيغيتين. ومن بين أهدافها :

♦ تلبية الحاجيات المعلوماتية للباحثين بالمعهد؛

♦ اقتناء ومعالجة ونشر الكتب حول الأمازيغية، وكذا مجالات البحث الأخرى؛

يتم اقتناء الكتب بعد دراسة للحاجيات المعبر عنها من طرف الباحثين في المعهد، بالإضافة إلى اللائحة المنجزة من طرف أخصائيي المكتبة. وتتوصل المكتبة كذلك بالكتب عن طريق التبادل والإهداء.

ففي مجال الدراسات والكتب العامة، تحتوي خزانة المؤسسة على أكثر من 23000 مجلد في تخصصات مختلفة، أهمها كتب في اللسانيات بمختلف فروعها في حوالي 3500 مجلد، وكتب في العلوم الاجتماعية بأكثر من 7300 مجلد، وكتب في الفنون يفوق عددها 1000 مجلد. بالإضافة إلى مجلدات في الفلسفة وعلم النفس والأديان والعلوم الدقيقة والتكنولوجيات الحديثة. وتحتوي هذه الخزانة على أكثر من 200 مجلة علمية في مختلف التخصصات.

وقد توصلت مكتبة المعهد بإهداء هام جداً. ويتعلق الأمر بالمخزون الخاص بالمرحوم القاضي قدور، وهو أحد الباحثين البارزين في اللغة والثقافة الأمازيغيتين، ويضم أكثر من 700 وثيقة في شكل كتب ومواد علمية وثقافية، منها 265 بحث إجازة كلها حول اللسانيات الأمازيغية و47 رسالة جامعية أغلبها حول اللغة والثقافة الأمازيغيتين، و33 أطروحة الدكتوراه، و69 مجلة علمية، إضافة إلى 385 كتاب، منها كتب في اللسانيات النظرية والتطبيقية وأخرى في الأدب والثقافة بصفة عامة.

تضم خزانة المؤسسة أيضا المخزون الوثائقي للأستاذ أحمد بوكوس، عميد المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية، الذي أهدى كل الكتب والوثائق التي تحتويها مكتبته الخاصة والبالغ عددها أزيد من 2000 مادة، ويتميز هذا المخزون باحتوائه على كتب نادرة، وعناوين مهمة حول اللغة والثقافة الأمازيغيتين. ويضم 621 كتاب في مجال العلوم الاجتماعية، و435 كتاب في مجال اللسانيات بجميع فروعها، و350 في مجال الأدب والفنون، و173 كتاب في التاريخ والجغرافيا، و179 كتاب في تخصصات أخرى منها الأديان ودراسات عامة والفلسفة وعلم النفس. كما يضم مخزون الأستاذ أحمد بوكوس 397 مجلة ودورية في مختلف التخصصات، بالإضافة إلى عدد كبير من الأطاريح والرسائل الجامعية أغلبها حول اللغة والثقافة الأمازيغيتين.

وتستقطب خزانة المؤسسة سنويا أكثر من 4000 قارئ، بمعدل 25 قارئ في اليوم، نظرا لكون الخزانة مفتوحة في وجه العموم دون قيد أو شرط، سواء المهتمين باللغة والثقافة الأمازيغيتين أو غيرهم من الباحثين في حقول معرفية متنوعة. وتوفر فضاء خاصا للقراء يضم مجموعة من الكتب والمجلات يمكن تصفحها دون المرور بمصلحة الاستقبال، خاصة إصدارات المعهد، بالإضافة إلى توفير خدمة الإعارة الخارجية للكتب. ويصل عدد الكتب المعارة سنويا أكثر من ألف عنوان.

الترجمة وتعزيز مكانة الأمازيغية في الحياة العامة

لم تكن الأمازيغية حديثة العهد بالترجمة، بل هي على الأرجح تقليد ضارب في القدم، وصلنا منه جزء من تراث أمازيغي عريق، حيث سعت الترجمة من العربية إلى الأمازيغية في إطار ما يُعرَف باسم (لُمازُغي)، إلى تبسيط المعرفة الدينية وتقريبها إلى الناس، ليفهموها بلغتهم الأمازيغية الأم.

كانت الترجمة إلى الأمازيغية، في هذا السياق، سببا في تعميم المعرفة الدينية بين الناس وتقريبها إليهم، حيث انطلقت الكتابات الأمازيغية من المعرفة الدينية المتداولة في المدارس العتيقة، والتي يَحُول الجهل بالعربية دون وصولها إلى عموم الناس، فتم العمل على ترجمتها وتقريبها إلى أفهامهم، عن طريق الشرح والتفسير والتمثيل. ونذكر من هذه المخطوطات التي كُتبت في إطار عملية النقل والترجمة إلى الأمازيغية، مخطوط «تلقيح الصدور بما يورث السرور» لعبد الله بن يحيى الحامدي، وهي ترجمة أمازيغية لقصيدة البردة للبوصيري، وشرح مختصر الشيخ خليل في الفقه المالكي لأوزال وسماه «الحوض»، وشرح لحسن أبراهيم أعروس لابن عاشر، وترجمة كتاب «عمدة البيان في فروع الأعيان» للشيخ عبد الرحمن الأخضر، وترجمة سيدي أحمد الطالببي المعدري لرسالة «عقد الجمان لمريد العرفان» في التربة الصوفية للشيخ سيدي علي الدرقاوي، وترجمة المختار السوسي لكتاب «الأنوار السنية» لابن جزي، وكتاب «الأربعين النووية» للنووي، وترجمة الحاج عبد الله الدرقاوي الإلغي لكتاب «رياض الصالحين»، وكتاب «نور اليقين» في السيرة النبوية، وترجمة عبد الحميد بن الحسين الصوفي لرسالة ابن أبي زيد القيرواني «تليلا في تشليح الرسالة القيروانية»، وترجمة الشيخ سيدي علي الدرقاوي لجزء من كتاب «مجموع الأمير»، سماه «تافوكت ن الدين» أي شمس الدين، إضافة إلى ترجمته للحكم العطائية لابن عطاء الله السكندري، وغيرها من الترجمات التفسيرية الأخرى.

أما في المغرب المعاصر، فقد تحركت عجلة الترجمة الأمازيغية بعد ميلاد الحركة الثقافية الأمازيغية، وتجسد الوعي بالذات الأمازيغية خلال ستينيات القرن الماضي. فمع تأسيس الجمعية المغربية للبحث والتبادل الثقافي سنة 1967، ثم ظهور جمعيات مماثلة لها في كل ربوع المغرب، بدأت بعض المحاولات في مجال الترجمة إلى الأمازيغية، من قبيل ترجمة الإعلان العالمي لحقوق الإنسان، ثم تلتها ترجمات أخرى على قلتها آنذاك، وهي كلها ثمرة أعمال ومجهودات فردية

بنقّس

نضالي، تحولت في ما

بعد إلى مبادرات مؤسساتية وراءها

لجن علمية، مثلما هو الحال الآن مع جمعية

«رابطة الكُتاب بالأمازيغية: تيرا»، والتي تنشط كثيرا

في مجال نشر الكتاب الأمازيغي، واستطاعت نشر عدد مهم

من الترجمات، شملت مجالات مختلفة، منها الرواية، والقصة،

والمسرح وغيرها. كما تعززت حركة الترجمة إلى الأمازيغية، بعد

تكوين أساتذة اللغة الأمازيغية وإدماج الأمازيغية في منظومة التعليم،

وكذا فتح سلك الإجازة والماستر في الدراسات الأمازيغية، مما فتح المجال

لمساهمة الطلبة في حركة الترجمة إلى الأمازيغية.

ومع تأسيس المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية، أصبح للترجمة موقع متقدم على صعيد النهوض بهذه اللغة، خاصة في سياق التحولات الاجتماعية والسياسية والحقوقية التي يعرفها المغرب، حيث خصص المعهد لذلك، ضمن بنيته العلمية، وحدة للبحث والدراسات في الترجمة تُعنى بالنهوض بهذا الورش الكبير. ووعيا منه بأن أي مبادرة للترجمة إلى الأمازيغية، لها أيضاً أهمية بالغة من الناحية الثقافية والحضارية، خصوصاً في ظل الوضع الحالي للأمازيغية داخل المشهد الثقافي المغربي، الذي أضحت فيه عملية التدوين بالأمازيغية مرتكزاً أساسياً لتدارك سنين خلت من الإنتاج الشفهي، فإن المعهد كان حريصا من خلال برامجه العلمية على ضرورة تعزيز انتقال اللغة الأمازيغية من الشفاهة إلى الكتابة عن طريق الترجمة، ومواكبة الثقافات والحضارات العالمية على مستوى التصورات والمفاهيم، من خلال الترجمة أيضاً، ذلك أن انهيار الأسس الاجتماعية لاستعمال الأمازيغية، لم يقلص فقط من نسبة متحدثيها، بل قلّص من حجم التصورات والمفاهيم في هذه اللغة أيضاً، وأفقر طرق التعبير عن الباقي من هذه التصورات والمفاهيم.

وبخصوص طريقة الاشتغال، يمكن التمييز في الاستراتيجية المتبعة في الترجمة

داخل المعهد بين نوعين، فهناك الترجمة الإغنائية والترجمة الإشعاعية، أما

الأولى فتهدف إلى إغناء معجم اللغة الأمازيغية بمفردات جديدة، ودعم

بنياتها بأساليب لم تكن تتوفر فيها، كما تساعد على ولوج اللغة

لمجالات وتخصصات جديدة، وأن تؤدي وظائف لم تكن تؤديها

من قبل. أما النوع الثاني من الترجمة، فيهدف إلى التعريف

باللغة والثقافة الأمازيغيتين، وتوسيع إشعاعهما وطنيا

ودوليا بترجمة نصوص أمازيغية إلى اللغات

الأكثر تداولا.





وقد ساهم المعهد بشكل كبير وحاسم، من خلال نافذة الترجمة، في تعزيز مكانة الأمازيغية في سلّم التراتبية اللغوية بالمغرب، حتى لا تبقى عرضة للتهميش والمواقف السلبية المسبقة، من خلال تقوية حضورها في كل مناحي الحياة، سواء في الفضاءات العامة أو الخاصة، أو في شبكة الأنترنت. كما استثمر المعهد مجال الترجمة في النهوض بالأمازيغية في مجال التعليم، من خلال توفير ترجمة مزيد من الحوامل البيداغوجية التكميلية إلى الأمازيغية في كل الأسلاك التعليمية من الابتدائي إلى الجامعي، مثل القصص القصيرة الموجهة للأطفال في السلك الابتدائي، أو الروايات المترجمة من الأدب العالمي لفائدة طلبة الجامعات ممن يتخصصون في الدراسات الأمازيغية، ما يرفع عدد الأعمال المترجمة في مجال الأدب إلى أكثر من 15 ترجمة.

كما أن الأهمية التي أعطاها المعهد للترجمة إلى اللغة الأمازيغية جعلها تحتل المرتبة الأولى في اللغات المترجم إليها بـ 23 عملا، وذلك بإضافة ترجمة مجموعة من النصوص القانونية، منها نص دستور المملكة ونص مدونة الأسرة ونصوص أخرى. وقد وضعت المؤسسة هذا النوع من الترجمة ضمن اهتماماتها منذ أن تغيرت وضعية الأمازيغية وأصبحت لغة رسمية، وذلك قصد إدماجها في إدارات ومؤسسات الدولة والفضاء العمومي. ويجسد ذلك الأولوية التي أعطتها المؤسسة للترجمة إلى الأمازيغية في هذه المرحلة التأسيسية، من أجل تعزيز مكانة الأمازيغية في سلّم التراتبية اللغوية بالمغرب، لكي لا تبقى ضحية المواقف السلبية والترسبات الاجتماعية، من خلال تقوية حضورها في كل مناحي الحياة العامة والخاصة.



وتحتل الترجمة من الفرنسية إلى العربية المرتبة الثانية. وفي هذا الإطار، تمت ترجمة مجموعة من الكتب حول اللسانيات الأمازيغية، ومن أهمها الكتب المرجعية التي ألفت داخل المؤسسة، بغية جعلها في متناول القارئ باللغة العربية، خاصة في أوساط مدرّسي اللغة الأمازيغية. كما أن أغلب الترجمات الأدبية تمت انطلاقا من اللغة الفرنسية.

وتبقى الترجمات الأخرى من الأمازيغية إلى لغات مختلفة ومن لغة لأخرى للتعريف باللغة والثقافة الأمازيغيتين على المستوى الوطني، حين يتعلق الأمر بالترجمة إلى العربية، وعلى المستوى الدولي فيما يخص الترجمة إلى اللغات الأخرى. ويدخل ضمن نفس الهدف مجموعة من الترجمات من

العربية إلى الإنجليزية، أو من العربية إلى الفرنسية أو الإسبانية، ويفوق مجموعها 20 ترجمة.

وفي مجال تأهيل الموارد البشرية المتخصصة، وتعبئتها وتكوينها، فتح المعهد أبوابه أمام طلبة مدارس الترجمة لقضاء فترات تدريبية مؤدى عنها. وسهر على تنظيم دورات تكوينية في الترجمة لفائدة الطلبة، لتوسيع قاعدة الشركاء والأطر الكفيلة بإنجاح ورش الترجمة، والوفاء بمتطلباته المتزايدة يوما بعد يوم، لاسيما بعد تنزيل مقتضيات القوانين التنظيمية الخاصة باللغة الأمازيغية، والتي وضعت الترجمة إلى الأمازيغية في موقع بالغ الأهمية، سواء في مجال

التعليم، أو التشريع والعمل البرلماني، أو في مجال الإعلام والاتصال، ومختلف مجالات الإبداع الثقافي والفني، وما سيقضيه الأمر أيضا عند استعمال الأمازيغية بالإدارات وسائر المرافق العمومية، وكذا إدماجها في الفضاءات العمومية وفي مجال التقاضي.





إِصْباحِ الأَمَازِغِيَّةِ ضَمَنَ تَكنُولُوجِيا المَعلُومَاتِ وَالِاتِّصَالِ



في ظل التطورات التكنولوجية الحديثة التي بصمت هذا العصر والتأثير الذي فرضته العولمة على وضع لغات العالم وعلى مصيرها الثقافي، شكلت تجربة المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية في تدبير انخراط اللغة الأمازيغية في تكنولوجيا المعلومات والاتصال مبادرة رائدة خاصة في شمال إفريقيا، حيث استطاعت الأمازيغية خلال ظرف زمني وجيز يقارب عقدا من الزمن أن تستغل هذه التكنولوجيات وأن تتموضع بأبجديتها الأصلية «تيفيناغ» على خريطة المجتمع المعلوماتي العالمي.

وبهذا الصدد، عمل المعهد على توفير أرضية لتطوير الأمازيغية على المستوى التكنولوجي من أجل إنشاء هوية «رقمية» أمازيغية، من خلال إنجاز خريطة طريق واضحة المعالم تهدف إلى إنجاز حوسبة اللغة الأمازيغية، تم فيها مراعاة التدرج عبر ثلاث مراحل، حيث تشكل كل من المرحلة الأولى والثانية بنية تحتية للمرحلة التي تليهما. وفي كل مرحلة، تم الاهتمام، من جهة بالتقنيات والموارد اللغوية الأساسية، ومن جهة أخرى بعدد من التطبيقات والآليات التي يمكن استغلالها من طرف المستخدمين المهتمين باللغة.

في هذا الإطار، عرفت أعمال حوسبة اللغة الأمازيغية تطوراً نوعياً عبر إنجاز المعهد لمجموعة من المشاريع تنضوي تحت ثلاثة مجالات، وهي تشفير المحارف والتصميم التيبوغرافي، والمعالجة الآلية، والتعلم باعتماد التكنولوجيات الحديثة. حيث ارتكزت هذه المشاريع، إلى جانب البحث الإجرائي، على البحث العلمي الأساسي الذي شمل الوسم والتحليل والاستنباط الآلي للنصوص، والترجمة الآلية من وإلى اللغة الأمازيغية، والألعاب التعليمية، والأنظمة الإرشادية لاختيار الموارد التعليمية.

• • • • • تنميط حرف تيفيناغ.



واجهت اللغة الأمازيغية، في البداية، تحديات رئيسية من بينها تشفير المحارف بطريقة معيارية يعتمدها المصنعون لتوفير المعدات والبرمجيات الخاصة باللغة والكتابة الأمازيغيتين. وقد تم تجاوز جزء كبير من هذه التحديات بفضل تضافر الجهود الداخلية والخارجية، خاصة ما قام به المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية إلى جانب كل من المعهد المغربي للتوحيد القياسي ومجمع اليونيكود (Unicode) والمنظمة الدولية للمعايير أيزو (ISO)، مما سمح بتصميم لوحة مفاتيح خاصة بآلات الحاسوب لتيسير الكتابة بحرف تيفيناغ، وبترميز محارفه حسب معايير دولية تحدد رمزاً فريداً لكل محرف وتسهل استعمال تيفيناغ وتمثيله بأغلب نظم الكتابة ومعالجتها.

وقد قطعت الأمازيغية أشواطاً مهمة في تدبير الجوانب التقنية المتعلقة بإدخال حرف تيفيناغ إلى المنظومة المعلوماتية واعتراف ميكروسوفت به كواحد من الحروف المعتمدة في الويندوز 8، وإضافة رمز [ZGH] الدال على اللغة الأمازيغية المغربية المعيار إلى القائمة الرسمية لأسماء اللغات. إضافة إلى تطوير مواقع مهتمة بالأمازيغية، مثل الموقع الإلكتروني للمعهد، والبوابة الإلكترونية لوكالة المغرب العربي للأنباء بمعية المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية. ومن أجل كتابة مميزة بحرف تيفيناغ، سهر المعهد على إنجاز ما يزيد على ثمانين خطأً (polices de caractères) بتطبيقات قابلة للتحميل على الحواسيب والهواتف الذكية.



المعالجة الآلية للغة الأمازيغية.

في ظل التطور التكنولوجي المستمر والاستخدام المكثف للحواسيب على نطاق واسع وفي مختلف مجالات الحياة، وما ترتب عن ذلك من ثورة في مجال المعلومات والاتصال؛ غدت الحاجة ماسة إلى المعالجة الآلية للغات الطبيعية من أجل تنظيم هذا الرصيد المعلوماتي الهائل وتحقيق أكبر استفادة منه في أقل ما يمكن من وقت وجهد وكلفة. ولم تكن اللغة الأمازيغية بمعزل عن هذه الثورة، ولا عن التطور السريع في مجال اللسانيات الحاسوبية، حيث استطاع المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية أن يواجه تحدي رقمنة الأمازيغية من خلال وضع مشاريع للمعالجة الآلية للغة على اختلاف مستوياتها الصوتية والصرفية والنحوية والنصية والدلالية، وفي هذا المحور عمل المعهد على إعداد مجموعة من الموارد اللغوية وأدوات المعالجة الآلية الأساسية للغة الأمازيغية.

في بادئ الأمر، كان الحرفان العربي واللاتيني يستعملان في كتابة اللغة الأمازيغية، لكن وبعد ترميز حرف تيفيناغ وإعداده وفق المعيارين العالميين «اليونيكود» و«الأيزو»، كان لزاماً على المعهد إنجاز محول رقمي يساعد على تحويل النصوص الأمازيغية المكتوبة بالحرفين العربي اللاتيني إلى نصوص مكتوبة بحرف «تيفيناغ يونيكود»، الأمر الذي نتج عنه إدراج تيفيناغ في الموقع الإلكتروني للمعهد. وأمام الكم الهائل من المعلومات، ومن أجل تيسير البحث على صفحات الموقع وتسهيل الوصول إلى المعلومة، كان من الضروري دمج أول محرك بحث خاص باللغة الأمازيغية بحرفها تيفيناغ في الموقع الإلكتروني للمعهد.

ومن أجل تعزيز تعلم اللغة الأمازيغية، كان لابد من تطوير موارد وأدوات آلية مصاحبة، لاسيما خلال هذه العقود التي غزتها تكنولوجيا المعلومات والاتصالات. وفي هذا الصدد، قام المعهد بإنجاز مصرف آلي للغة الأمازيغية «أمسفتي» موجه للعموم، وخاصة المعلمين والمتعلمين، حيث يسمح بتصريف الأفعال الأمازيغية تصريفاً آلياً وبتوليد جميع

الأشكال الصرفية حسب الصيغ المختلفة والمتداولة في اللغة الأمازيغية. ونظراً لتزايد طلبات تعلم اللغة الأمازيغية الواردة على المعهد، تم توفير قاعدة معطيات معجمية إلكترونية تقدم مجموعة من المصطلحات ومقابلاتها باللغتين العربية والفرنسية. بموازاة ذلك، أنجزت واجهة لتصفح هذه القاعدة من المصطلحات خاصة بأنظمة الهواتف الذكية والحواسيب



اللوحية. كما أولى المعهد اهتماماً خاصاً بضعاف البصر، عبر تطوير محول رقمي «تيفيناغ-برايل»، يساعد المكفوفين على قراءة وكتابة اللغة الأمازيغية بإشارة خاصة لحرف تيفناغ على طريقة برايل. وقد عملت المؤسسة أيضاً على إنشاء معجم إلكتروني ثلاثي اللغة (أمازيغي-عربي-فرنسي) يتميز بواجهة بسيطة وسهلة الاستخدام، يهدف إلى تزويد عامة الناس بما في ذلك اللغويين، والمترجمين، والمعلمين والمتعلمين بمفردات لغوية لمختلف تنوعات الأمازيغية المغربية.

تعلّم وتعليم الأمازيغية

• • • • • باعتِـماد التكنولوجيا الحديثة

انخرط المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية، منذ نشأته، في برامج تعاون مع قطاعات عديدة، منها الإعلام، والثقافة، والتربية والتعليم، بهدف تيسير وتشجيع دمج الأمازيغية في هذه المجالات الحيوية، إلا أنَّ تحدياتٍ كبيرة ما زالت تواجه هذا الجهد، لعل أبرزها تطوير اللغة الأمازيغية لمسايرة العصر والتحول من لغة تُدرس لذاتها إلى لغة تُدرّس مفيدة في الحياة النشطة وقادرة على تنمية الثروة البشرية والتوفيق بين طابعها الثقافي وبين ضروريات الحياة اليومية. فبعد ترسيم الأمازيغية، عرف تعليم وتعلّم اللغة الأمازيغية اهتماماً متزايداً داخل الأوساط البحثية والعلمية والمؤسسات العمومية والخصوصية. تمثل هذا الاهتمام في إقبال العديد من المؤسسات والمعاهد العليا والجمعيات الثقافية على إدراج تدريس اللغة الأمازيغية في برامجها التكوينية. في هذا السياق، أنجز المعهد برامج معلوماتية لتعلّم وتعليم الأمازيغية من قبيل دعائم متعددة الوسائط، وألعاب هادفة وكتب رقمية تفاعلية، بعضها موجه للكبار وبعضها الآخر للصغار، ومنها ما هو خاص بآلات الحاسوب، وما هو خاص بالهواتف الذكية والحواسيب اللوحية.

وفي إطار أنشطة المعهد العلمية، وسيراً على استراتيجية الانفتاح، يقوم الباحثون بتدريس وحدات تعنى بالمعالجة الرقمية للغات بالجامعة المغربية وتأطير الطلبة في مجال حوسبة اللغة الأمازيغية، بهدف المساهمة في تنشئة جيل جديد من الباحثين يهتم من ناحية بالتكنولوجيات الحديثة، ومن ناحية أخرى باستثمارها لتطوير اللغة والنهوض بالثقافة الأمازيغية. كما يشاركون في ندوات ومؤتمرات وطنية ودولية داخل المغرب وخارجه في مجال تكنولوجيا المعلومات والاتصال، بغية تعزيز البحث العلمي من خلال تبادل التجارب، والمناهج والأساليب العلمية، وكذا نشر حصيلة البحوث وجعلها متاحة للعموم من خلال دوريات ومجلات دولية محكمة أو كتب علمية، تقوي مكانة الأمازيغية في مجال تكنولوجيا المعلومات.

إضافة إلى ذلك، ينظم المعهد إقامات خاصة بالتصميم الرقمي للحروف، قصد تشجيع الإبداع التيبوغرافي لحرف تيفيناغ، والدفع بتطوير هذا الحرف من الناحية الجمالية والوظيفية بإنشاء مجموعة من الخطوط لكل من آلات الحاسوب والأجهزة الذكية بمختلف أنظمتها.

صفحة	صورة رقم	تاريخ	مفتاح الصورة
22	1	27 يونيو 2002	صاحب الجلالة الملك محمد السادس، نصره الله، يعين أعضاء مجلس إدارة المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية
	2	27 يونيو 2002	اعضاء مجلس إدارة المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية
23	1	14 يناير 2020	صاحب الجلالة الملك محمد السادس، نصره الله، يعين الأستاذ محمد شفيق عميدا للمعهد الملكي للثقافة الامازيغية
	2	30 نونبر 2003	صاحب الجلالة الملك محمد السادس، نصره الله، يعين الأستاذ أحمد بوكوس عميدا للمعهد الملكي للثقافة الامازيغية
25	3	15 يونيو 2002	صاحب الجلالة الملك محمد السادس، نصره الله، يعين الأستاذ الحسين المجاهد أميناً عاماً للمعهد الملكي للثقافة الامازيغية
	1	9 فبراير 2006	صاحب الجلالة الملك محمد السادس حفظه الله في زيارة لرواق المعهد بالمعرض الدولي للنشر والكتاب
32	2	6 فبراير 2020	صاحبة السمو الملكي الأميرة لالة حسناء في زيارة لرواق المعهد بالمعرض الدولي للنشر والكتاب
	3	9 فبراير 2012	صاحب السمو الملكي الأمير مولاي رشيد في زيارة لرواق المعهد بالمعرض الدولي للنشر والكتاب
36	1	25 - 26 يونيو 2002	اجتماع مجلس الإدارة في دورته الأولى
	2	07 دجنبر 2007	أعضاء مجلس الإدارة
37	1	28 يوليوز 2017	الجمع العام السنوي للعاملات و العاملين بالمعهد
	1	13 يونيو 2020	قسم الموارد البشرية والشؤون العامة والقانونية
38	2	01 دجنبر 2003	زيارة السيد العميد لقسم الموارد البشرية والشؤون العامة والقانونية
	3	30 دجنبر 2018	صورة جماعية للجننتين الإدارية والعلمية
57	1 و 2	14 مارس 2014	تكريم المعهد لأطره
	3	26 يوليوز2019	قسم الميزانية والمعدات
58	4	17 ماي 2019	بعض أعضاء جمعية الأعمال الاجتماعية لموظفي المعهد
	1	14 - 18 أكتوبر 2019	ذكرى الخطاب الملكي السامي بأجدير
64	2	27 فبراير 2015	احتفاء باليوم العالمي للغة الأم
	3	08 مارس 2017	احتفاء باليوم العالمي للمرأة
126	4	13 يناير 2016	احتفاء بالسنة الأمازيغية الجديدة 2966
	5	15 أكتوبر 2014	احتفاء بذكرى خطاب أجدير
134	1	17 فبراير 2019	نشاط قسم التواصل برواق المعهد بالمعرض الدولي للنشر والكتاب
	2	14 يناير 2020	احتفاء بالسنة الأمازيغية الجديدة 2970
141	3	19 فبراير 2020	أعضاء اللجان القطاعية المنظمة للاحتفاء بذكرى الخطاب الملكي السامي بأجدير والأيام الدولية
	1	26 يونيو 2003	اتفاقية شراكة بين المعهد ووزارة التربية الوطنية والشباب
142	2	16 أبريل 2012	اتفاقية شراكة بين المعهد ووزارة التربية الوطنية
	3	22 دجنبر 2006	اتفاقية شراكة وتعاون بين المعهد وجامعة ابن زهر بمدينة أكادير
	4	17 أبريل 2009	اتفاقية شراكة بين المعهد وجامعة ابن طفيل بمدينة القنيطرة
	5	27 أبريل 2004	اتفاقية شراكة بين المعهد والمعهد الوطني للغات والحضارات الشرقية بباريس
	6	27 أبريل 2004	المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية / المعهد الوطني للغات والحضارات الشرقية
65	1	3 دجنبر 2008	اتفاقية شراكة وتعاون بين المعهد ووزارة الداخلية
	2	24 يونيو 2020	اتفاقية شراكة بين المعهد ووزارة العدل
	3	12نونبر 2010	اتفاقية شراكة وتعاون بين المعهد والوزارة المكلفة بالجالية المغربية المقيمة بالخارج
	4	20 أبريل 2018	اتفاقية شراكة وتعاون بين المعهد والوزارة المنتدبة لدى وزير الشؤون الخارجية المكلفة بالمغاربة المقيمين بالخارج وشؤون الهجرة
	5	15 مارس 2019	السيد رئيس الحكومة في زيارة للمعهد
	6	8 ماي 2009	جلسة عمل مع وزارة الاتصال
	7	15 مارس 2019	اللجنة الإدارية للمعهد مع السيد رئيس الحكومة
67	1 و 2	ماي 2009 - 2010	أيام تواصلية مع الجمعيات العاملة في مجال النهوض بالثقافة الأمازيغية
	1	17 أكتوبر 2019	جائزة الثقافة الأمازيغية برسم سنة 2018
69	1	19 يناير 2018	بعض أعضاء الطاقم المسير لمجلة أسيناك
70	1	09 دجنبر 2003	الندوة الأولى لمركز التهيئة اللغوية حول المعبرة
74	2	15 دجنبر 2017	الندوة الدولية حول المصطلحية
78	1	27 يونيو 2006	تكريم الأستاذين بوليت غالان-بيرني وليونيل غالان
	2	28 يونيو 2019	يوم دراسي مع الصحفيين حول المعجم الأمازيغي المستحدث
90	1	15-16 يونيو 2015	دورة تكوينية في مجال ديداكتيك اللغة الأمازيغية
	1		لقاء تواصلي مع الطلبة الأساتذة
91	1	04 أكتوبر 2013	احتفاء باليوم العالمي للمدرس
93	1	08 يوليوز 2001	احتفاء باليوم العالمي للموسيقي
98	1	02 دجنبر 2011	دورة تكوينية للعاملين في الصحافة المكتوبة
103	1	06 فبراير 2013	محاضرة منظمة بمقر المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية
107	1	2 نونبر 2016	الندوة الدولية المنظمة بمدينة تازة حول «التراث المائي والتنمية بالمغرب».
108	1	21 نونبر 2019	الندوة الدولية المنظمة بمدينة بني ملال حول «الجبال المغربية: التاريخ، التراث ورهانات التنمية»
112	1	12 فبراير 2016	باحثو مركز الدراسات التاريخية والبيئية بالمعرض الدولي للنشر والكتاب
113	1 و 2	بداية 2009	لقاء تواصلي حول حقوق الانسان
116	1	21 دجنبر 2018	أيام دراسية حول الابداع النسوي
118	2	26 يونيو 2019	ندوة علمية منظمة تكريما للأستاذ علي أمهان
126	1	3 ماي 2017	تكريم المعهد لأطره
	2	يونيو 2018	الدورة التكوينية الأولى في الترجمة
134	1	يونيو 2019	الورشة الأولى للتكوين في الترجمة
	2	يونيو 2019	الدورة التكوينية الثانية في الترجمة
141	1	10 أكتوبر 2012	إدماج تيفيناغ في أنظمة تشغيل ويندوز 8
	2	3 يوليوز 2015	معرض لتبوغرافيا تيفيناغ
142	3	25 يونيو 2015	الإحتفاء بالإعتراف الدولي بحرف تيفيناغ
	1	29 نونبر 2016	ندوة دولية حول الأمازيغية وتكنولوجيا المعلومات والتواصل